



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все примечания, комментарии и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

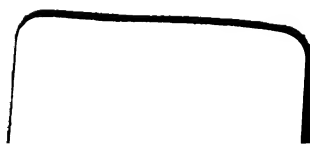
- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



Georg. e. 1



A. Malan

КРАТКАЯ

ГРУЗИНСКАЯ ГРАММАТИКА,

Д. ЧУБИНОВА.

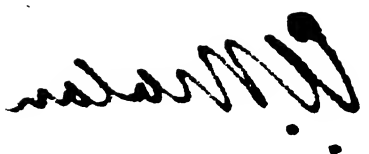
(D. Chubinov)



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ПЕЧАТАНО ВЪ ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

1855.



ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ,
съ тѣмъ, чтобы по напечатаніи представлено было въ Ценсурный Комитетъ узаконенное
число экземпляровъ. С. Петербургъ, 3-го Сентября 1858-го года.

Ценсоръ Бекетовъ.

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ,

ГОСПОДИНУ ПОПЕЧИТЕЛЮ

КАВКАЗСКАГО УЧЕБНАГО ОКРУГА

И ЧЛЕНУ СОВѢТА ГЛАВНАГО УПРАВЛЕНІЯ ЗАКАВКАЗСКАГО КРАЯ,

ДѢЙСТВИТЕЛЬНОМУ СТАТСКОМУ СОВѢТНИКУ,

КАМЕРГЕРУ и КАВАЛЕРУ,

БАРОНУ АЛЕКСАНДРУ НАВЛОВИЧУ

НИКОЛАИ,

УСЕРДНѢЙШЕЕ ПРИНОШЕНІЕ

АВТОРА,

ГРУЗИНСКАЯ ГРАММАТИКА.

§ 1. Въ Грузинской письменности употребляются буквы двухъ родовъ: гражданскія (მხედრული) и церковныя (ეკლესიური); начертаніе и произношеніе тѣхъ и другихъ суть:

а) Буквы гражданскія и соотвѣтствующія имъ Русскія:

ა, ბ, გ, დ, ე, ვ, ზ, თ, ი, კ, ლ, მ, ნ, ი, ო, პ, ჟ, რ, ს, ტ, უ, ფ.
ა, б, г, д, е, в, з, и, т, к, л, м, н, й, о, п, ж, р, с, т, у, в, ф.
ქ, ღ, გ, ზ, ხ, ც, ძ, წ, ჳ, ზ, ჳ, ჳ, ჳ, ჳ.
к, г, кг, ш, ч, ц, дз, тц, дч, х, х, дж, һ, һ, ф.

б) Буквы церковныя:

ჲ ჟ, ჳ ლ, ჴ ლ, ჵ ლ, ჶ ლ, ჷ ლ, ჸ ლ, ჹ ლ, ჻ ლ, ჼ ლ, ჽ ლ, ჾ ლ, ჿ ლ, ჺ ლ, ჻ ლ, ჼ ლ, ჽ ლ, ჾ ლ, ჿ ლ, ჻ ლ, ჼ ლ, ჽ ლ, ჾ ლ, ჿ ლ.
ჲ ჟ, ჳ ლ, ჴ ლ, ჵ ლ, ჶ ლ, ჷ ლ, ჸ ლ, ჹ ლ, ჻ ლ, ჼ ლ, ჽ ლ, ჾ ლ, ჿ ლ, ჻ ლ, ჼ ლ, ჽ ლ, ჾ ლ, ჿ ლ.
ჲ ჟ, ჳ ლ, ჴ ლ, ჵ ლ, ჶ ლ, ჷ ლ, ჸ ლ, ჹ ლ, ჻ ლ, ჼ ლ, ჽ ლ, ჾ ლ, ჿ ლ, ჻ ლ, ჼ ლ, ჽ ლ, ჾ ლ, ჿ ლ.

Примѣчанія:

1) Буква ჳ произносится, какъ Русское *з*, въ словахъ *ივორი*, *იული*. Буква ჴ произносится, какъ Русское *з* въ словѣ *ბო*. Буква თ произносится, какъ Русское *т*, но мягко; въ словахъ заимствованныхъ отъ Греческаго языка буква эта употребляется вѣсто буквы *е*, напр. *თეატრი*, *театръ*; *არიმეტიკა*, *ариметика*; *თმა*, *Тома* и т. д. Буква ჳ произносится, какъ *нф* и употребляется вѣсто буквы *ф*, напр. *ფანტი*, *католикъ*, *европеецъ*; *ფლორი*, *Флоринъ* и т. д. Буква ქ произносится какъ Русское *к*, но мягко или какъ Французское *г*, напр. *ქალაქი*, *калаки*, *городъ*. Буква ჳ произносится, какъ Русское *кз*, но гортанно.

2) Слѣдующія буквы: *ღ*, *ა*, *ჟ*, *ჰ*, *ჟ*, *ფ* внесены въ алфавитъ безъ особенной надобности, свѣтскими писателями рѣдко употребляются и могутъ быть замѣнены другими, а именно: буква *ღ* употребляется всегда послѣ полугласной *ჟ* и въ совокупности произносится, какъ *ჟღ*, напр. *ჩჟღბ*, свѣтскіе писатели пишутъ и выговариваютъ *ჩჟბ* (чвень). Буква *ა* произносится, какъ *й*, ставится въ концѣ словъ, въ особенности въ духовныхъ сочиненіяхъ и никогда не произносится, напр. *არსება*, читаютъ и выговариваютъ *არსეба* (арсеба). Буквою *ჟ* пишется одно только междометіе *ჟ!* которое можно безошибочно написать *ჟო!* Буква *ჰ* въ Грузинскомъ языкѣ необходима, она можетъ замѣнить буквы *ღ*, *ა*, *ჟ*. Буква *ჟ* со знакомъ тупымъ есть полугласная или звукъ между *ჟ* и *ჟ* и замѣняется буквою *ჟ*, напр. *ქჟა*, пишутъ и выговариваютъ *ქვა* (ква), камень. Буква *ჟ* соответствуетъ Греческому *ν* и замѣняется буквами *ჟ*, напр. *მოგჟ*, пишутъ и выговариваютъ *მოგვი* (могни), магъ. Буквы *ი* и *ჟ* въ Грузинскомъ языкѣ произносятся одинаково, напр. *ხელი* и *ქელი* (хели), рука. Буква *ფ* въ Священномъ Писаніи не употребляется и замѣняется буквою *ფ*, лучше писать *ფრანგი*, чѣмъ *ფრანგი*, католикъ; *ფილოსოფია*, чѣмъ *ფილოსოფია*, Философія, и т. д.

Изъ сихъ буквъ буквы *ღ*, *ა*, *ჟ*, *ჰ* приняты въ Грузинскій алфавитъ только для пополненія знаковъ счисленія; въ счетѣ буква *ღ* означаетъ 8, буква *ა* 60, буква *ჟ* 7000 и *ჟ* 10,000. Прочія же буквы *ჟ*, *ჟ* и *ფ* приняты для написанія иностранныхъ словъ. Буква *ჟ* употреблялась въ старину въ счетѣ, вмѣсто буквы *ჟ* и означала 400.

§ 2. Буквы сіи дѣлятся на:

- а) гласныя, кои суть: *ა*, *ე*, *ი*, *ო*, *უ*.
- б) полугласныя: *ღ*, *ა*, *ჟ*, *ჟ*, *ჟ*.
- в) согласныя, всѣ прочія.

§ 3. Нѣкоторыя изъ сихъ буквъ измѣняются въ другія, а именно:

Буква <i>ა</i> , въ общеупотребительномъ языкѣ измѣняется въ <i>ე</i> ,	
• <i>ა</i> ,	• <i>ე</i> ,
• <i>ბ</i> ,	• <i>ქ</i> ,
• <i>გ</i> ,	• <i>ო</i> ,
• <i>ჟ</i> ,	• <i>ჟ</i> ,

напр. *ახლა*, *ეხლა*, теперь; *წავილა*, *წვევილა*, ушелъ; *აღასრულე*, *აღასრულე*, исполню; *სეფისკვერი*, *სეზისკვერი*, просфора; *აღვ*, *აღე*, аставай; *გუფო*, *ქუფო*, котлеты; *კეთილა*, *კეთილა*, хорошо; *ვსწერა*, *ვსწერა*, пишу. Но таковое измѣненіе буквъ весьма неправильное.

Буква **წ**, предъ буквою **ს**, въ Имеретинскомъ нарѣчїи измѣняется въ **ც**, напр. სწავლა, სცავლა, ученіе; სასწავლო, სასცავლო, чудо, и т. д.

Буква **ლ** измѣняется въ **რ**, Когда въ какомъ либо словѣ находятся два **ლ**,
" **რ** " " **ლ**. тогда одинъ **ლ** измѣняется въ **რ**; и на оборотъ,
если въ какомъ либо словѣ находятся два **რ**,
тогда одинъ **რ** измѣняется въ **ლ**, напр. ლბილი, რბილი, мягкій; ცალიელი, ცარიელი, пустой; ორჯერ, ორჯელ, дважды.

" **ჟ** " " **უ**, **ჟ**, **კ**,

" **რ** " " **ს**, **უ**,

" **ვ** " " **ფ**, **ბ**, напр. კომლი, კვამლი, дымъ; კოკარი, კუკური, почка на деревѣ; სომალდი, სვამალდი, корабль; რძე, სძე, молоко; რძალი, სძალი, невѣстка; რჯული, უჯული, законъ; ეპისკოპოსი, ეფისკოპოსი епископъ; ეპისტოლე, ებისტოლე, письмо.

Буква **ს**, предъ **ვ** и **ც** измѣняется въ **შ**, напр. ცასტი, ცაშტი, тавъ; გასცერება, გაშცერება, изумленіе. Если въ какомъ либо словѣ находится одна изъ буквъ: **შ**, **ჯ**, **ჭ**, тогда начальная буква **ს** измѣняется въ **შ**, напр. სიში, შიში, страхъ; სიმშილი, შიმშილი, голодъ; სჯული, უჯული, законъ, и т. д.

Буква **ფ**, предъ **გ** и **ღ** измѣняется въ **ს**, напр. მზგავსი, მსგავსი, похожій; მიზღევს, მისღევს, слѣдуетъ, и т. д.

Слѣдующія буквы также измѣняются въ другія, но рѣдко:

Буква **ბ** измѣняется въ **მ**, **ვ**.

Буква **ყ** измѣняется въ **გ**.

" **ბ** " " **ყ**.

" **ჩ** " " **ც**.

" **უ** " " **ო**.

" **ც** " " **ქ**, **წ**.

" **ფ** " " **ქ**, **ძ**.

" **ძ** " " **ჯ**, **ჭ**.

" **კ** " " **ბ**, **ყ**.

" **წ** " " **ფ**.

" **შ** " " **ნ**.

" **ჭ** " " **ც**, **ჯ**.

" **ჟ** " " **ნ**.

" **ჯ** " " **ქ**.

" **ვ** " " **ბ**, **ყ**.

напр. ბზინვარე, მზინვარე, блестящій; ნაბერწყალი, ნაბერწყალი, искра; ბრუღე, მრუღე, кривой; ბრტყელი, პრტყელი, плоскій; ბრგვილი, ბრევილი, пятно; ეჭვი, იჭვი, сомнѣніе; ზრიალი, ერიალი, стукъ, шумъ; ზახალი, ძახალი, крикъ; ზროსა, ძროსა, волъ, კალატოზი, გალატოზი, каменщикъ; გურკა, გურკა, косточка во фруктахъ; კალამი, ყალამი, перо; კალსზედ, ყალსზედ, на дыбы; მოლოზანი, მონოზანი, монахъ;

*

კოსტანტინე, კოსტანტილე, Константинъ; მორჩი, ნორჩი, вѣтъ; ნამღვილი, ნანღვილი, подлинный; მუგუზალი, ნაგუზალი, горящій уголь; ღრძილი, გრძილი, десна; ღრუტუნი, გრუტუნი, воркованіе; ღარიბი, ყარიბი, странникъ; ურდგელი, კურდგელი, заяць; ჩოჩვა, ცოცვა, პოლტი; ცულ-უვაილა, ჩულ-უვაილა, оспа прививная; განძარცვა, განძარცვა, ограбить, ცეცება, წეწება, спотыкаться; აქეპი, აქეჟი, чернильная густота; პენძესი, ქენქესი, слякоть; გაწევა, გაწევა, тянуть; ფიჭვი, ფიტვი, сосна; სვეცა, სვეჭა, грабить; ჭინჭველა, ჯინჯველა, муравей; ჯაბანი, პაბუნი, трусь, и т. д.

§ 4. Въ Грузинскомъ языкѣ восемь частей рѣчи: Имя Существительное, Прилагательное, Мѣстоименіе, Глаголь, Нарѣчіе, Предлогъ, Союзъ и Междометіе.

ОБЪ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМЪ.

აწსებითის სსხელის თვის.

§ 5. Имена Существительныя бываютъ:

- ა) Собственные (საკუთრებითი), напр. პეტრე, Петръ; ტფილისი, Тифлисъ; მტკვარი, Кура, и т. д.
- ბ) Общія (საზოგადო), напр. კაცი, человекъ; ქალაქი, городъ, მდინარე, рѣка. Между общими именами слѣдуетъ отличать имена собирательныя (შემკრებულობითი), напр. ტყე, лѣсъ; ლაშქარი, ჯარი, войско.

§ 6. Общія всѣмъ Именамъ Существительнымъ свойства суть: Число и Падежъ.

Примѣчаніе: Грузинскій языкъ не имѣетъ родовъ; но для отличія мужскаго пола отъ женскаго употребляются слова: а) для отличія мужщины მამა, ვაჟი, მამრი, — женщины დედა, ქალი, მდედრი; напр. მამა-კაცი, мужчина; დედა-კაცი, женщина; ვაჟ-ბატონი, баринъ, ქალ-ბატონი, бариня; б) для отличія самца животныхъ მამალი, — самки დედალი, напр. მამალი იბლოური, калкунъ; დედალი იბლოური, индѣйка; в) для означенія самца крупнаго рогатаго скота ხარი, быкъ, — самки ფური корова, напр. ხარ-კამბეჩი, буйволъ; ფურ-კამბეჩი, буйла; также ხარ-ირემი, олень, ფურ-ირემი, лань; г) для означенія самца дикихъ звѣрей სვადი, — самки პე, напр. სვადი ლომი, левъ; პე ლომი, львица. Слово მთავარი, владѣтельный князь въ

женскомъ родѣ принимаетъ Русское окончаніе: *имл* (княгиня, графиня), *მთავრინს*, владѣтельная княгиня. Слово это не употребляется ни въ Менгрелии, ни въ Абхазіи, гдѣ владѣтельная княгиня называется *ღოფალი*, *парица*.

Имена Существительныя имѣютъ:

а) Два числа: Единственное (*მხოლოდობითი*) и Множественное (*მრავლობითი*).

Примѣчаніе: Множественное число имѣетъ двѣ формы на *ბი* и *ები*, напр. *კაცი*, *человѣкъ*, *კაცნი*, *კაცები*, *люди*.

б) Падежей семь, а именно:

- 1) **Именительный** (*სახელდობითი*), познается по вопросамъ *ვინ*, *кто?* *რა*, *что?*
- 2) **Родительный** (*ნათესავდობითი*). — *ვისი* *кого?* *რისა*, *чего?*
- 3) **Дательный** (*მიცემითი*). — *ვის*, *ვისა*, *кому*, *რასა*, *чему?*
- 4) **Звательный** (*წოდებითი*). — *ვინ*, *кто?* *რა*, *что?*
- 5) **Творительный 1** (*მოქმედებითი*). — *ვისითა*, *кѣмъ*; *რითა*, *чѣмъ*
- 6) **Творительный 2** (*განვითარებითი*). — *რად*, *чѣмъ?*
- 7) **Повѣствовательный** (*მოთხრობითი*). — *ვინ*, *кто?* *რა*, *что?*

Примѣчанія:

1) Творительный 1-й означаетъ орудіе или средство, которымъ совершается дѣйствіе, напр. *ვსწერ კალმით*, *пишу перомъ*; Творительный же 2-й показываетъ, когда предметъ становится чѣмъ нибудь, напр. *ღიძრის მსჯულოდ*, *поставленъ судьей*; *ეკურთხე მეფედ*, *короновался царемъ*.

2) Такъ называемый Повѣствовательный падежъ, по существу своему есть ничто иное какъ Именительный падежъ; внесенъ же мною въ число падежей единственно потому что оно принято извѣстными Грузинскими Грамматиками.

3) Сверхъ того Имена Существительныя, одушевленные предметы означенныя, имѣютъ Родительный падежъ, который составляется изъ Род. прибавляя къ окончанію *ს*, *სა*, и означаетъ принадлежность и мѣсто напр. *მამისს*, *отцовъ*, *უთქა*; *დედისს*, *материнъ*, *უთქა*; *ბატონისს*, *Баратовыхъ*, *უთქა*; *დეკანოზისს*, *Деканозовыхъ*, *უთქა*; *დეკანოზისს*, *и т. д.* Имена, съ сими окончаніями, означающія время суть нарѣчія, напр. *გაუბნებისს*, *на разсвѣтъ*, *и т. д.*

§ 7. Въ Грузинскомъ языкѣ одно склоненіе.

Примѣчанія:

1) Звательный падежъ на ავ, ევ, ოვ и უვ употребляется въ общепотребительномъ языкѣ. Имена, кончащіяся на ი и во Множ. ч. на ები не имѣютъ въ Зв. падежѣ окончанія ოვ, ავ. Имена собственные, кончащіяся на согласную букву въ Зват. падежѣ имѣютъ окончанія ი и ავ; или же Зват. сходенъ съ Имен.: напр. მარიამავ, მარიამი; также მოძღვარი იესუსადმი სიობი ბეთლემი и т. д.

2) Множественное число на ბი не имѣетъ падежей Твор. 1 и 2 и Повѣствовательнаго. Всѣ падежи множ. числа на ები имѣютъ окончанія падежей Единств. числа, напр. Им. კაცები, Р. კაცებისა, Д. კაცებსა, и т. д.

3) Существительныя имена имѣютъ еще неправильное Множественное ч. на ებნი и ნები; напр. წმინდანები, კაცები. Слѣдуетъ замѣтить, что имена во Множ. числѣ на ებნი склоняются, какъ имена во множ. числѣ на ბი, а имена на ნები, какъ имена во Множ. числѣ на ები, напр. Им. კაცები, Р. и Д. კაცებთა; წმინდანები; Р. წმინდანებისა, Д. წმინდანებსა.

4) Къ Родительному падежу часто придаются окончанія другихъ падежей: სა, თა, ნი, ო, ავ, напр. სანქლითა ღვთისა-თა, именемъ Бога; მამისავ, отцовъ! ძეგისაო, материнъ!

5) Имена собственные не употребляются во множ. числѣ.

6) Нѣкоторыя имена существительныя, имѣющія въ какомъ либо слогѣ букву ი, измѣняютъ оную на ვ, ვა (ჲ, ჴა), напр. სომელი, სვამელი, корабль; სსწორი, вѣсы; Р. სსწვრისა; Тв. 1. სსწვრითა; მინდორი, поле; Р. მინდვრისა, Т. 1. მინდვრითა; также კომლი, კვამლი, дымъ и многія другія.

ТАБЛИЦА СКЛОНЕНИЯ.

Склоненіе Именъ Существительныхъ.

Единственное число.

Им.	ა,	ე,	ი,	ო,	უ,	СОГЛАСН. БУКВ.
Род.	ისა,	ისა,	ისა,	ოსა-ოისა,	უსი-უისა,	ისა.
Дат.	ასა,	ესა,	ისა,	ოსა,	უსა,	სა.
Зват.	აო-ავ,	ეო-ევ,	იო,	ო-ოვ,	უო-უვ,	ავ.
Твор. 1.	ითა,	ითა,	ითა,	ოითა-ოთი,	უთი, უითა	ითა.
Твор. 2.	ად,	ედ,	იდ,	ოდ,	უდ,	ად.
Род. М.	ისას,	ისას,	ისას,	ოსას,	უსას,	ისას.

Множественное число.

	1.	2.
Им.	ბა,	ებო.
Род.	თ,	ებისა.
Дат.	თ,	ებსა.
Зват.	ბო,	ებო.
Твор. 1.	—	ებოთ.
Твор. 2.	—	ებად.
Р. М.	თსა,	ებისას.

Примеры склонений.

1) Склонение именъ, кончащихся на *ბ* и *ე*; მამა, отецъ; ტყე, лѣсъ.

	Единств. ч.	Множеств. ч.	Единств. ч.	Множеств. ч.
Им.	მამა,	მამანი, მამებო.	ტყე,	ტყენი, ტყეები.
Род.	მამისა,	მამათა, მამებისა.	ტყისა,	ტყეთა, ტყეებისა.
Дат.	მამასა,	მამათა, მამებსა.	ტყესა,	ტყეთა, ტყეებსა.
Зват.	მამაო, ავ,	მამანო, მამებო.	ტყეო, ევ,	ტყენო, ტყეებო.
Твор. 1.	მამითა,	— მამებითა.	ტყითა,	— ტყეებითა.
Твор. 2.	მამად,	— მამებად.	ტყედ,	— ტყეებად.
Род. М.	მამისას,	მამათსა, მამებისას.	—	—
Повѣс.	მამამან,	— მამებან.	ტყემან,	— ტყეებმან.

*) Им. отецъ, Р. отца, Д. отцу, З. о отецъ! Т. 1. отцомъ, Т. 2. отцомъ, Род. 2. отцовъ, у отца, Множ. Им. отцы, Р. отцовъ, Д. отцами, Зв. о отцы! Тв. 1. отцами, Тв. 2. отцами, Р. отцовъ, у отцовъ.

Примѣчанія:

1) Собственные имена, кончащіяся на *ბ* и *ე*, напр. ჰეტრე, Петръ მამია, Мамій удерживаютъ во всѣхъ падежахъ послѣднюю гласную букву и кончатся въ Р. на *ბი* и *ესი*, напр. Им. მამია, ჰეტრე; Род. მამიანი, ჰეტრესი; Д. მამიასა, ჰეტრესა; Зв. მამიავ, ჰეტრევ; Твор. 1. მამიითო, ჰეტრეთო; Твор. 2. მამიად, ჰეტრედ; Р. М. მამიასას, ჰეტრესას. Также склоняются ბაბუა, дѣдушка; ზიძია, ძია, дядюшка; ძამია, братецъ; ჩიტის-თვალა, мелкій виноградъ; სარის-თვალა, крупный виноградъ. Слово არსება во множ. числѣ удерживаетъ послѣднюю гласную букву, напр. Род. არსებებისა; Д. არსებებსა, и т. д.

2) Имена Существительныя на *ჟ* и *ჭ* склоняются первыя, какъ имена на *ბ*, вторыя, какъ имена на *ე*. Слѣдуетъ замѣтить, что буква *ჟ* измѣняется *ჯ*, напр. სიტყვა, სიტყვა, слово.

Буква ჟ, въ 3-й, напр. სიყუჟნი, სიყუჟნი სიტყვა.

" ჰ, въ 3-й, напр. სიყუჟსა, სიყუჟისა, სიტყვა, и т. д.

И на оборотъ буквы ჰ измѣняется въ ჟ, напр. სიყუჟა, სიყუჟა. Буквы ჰ, въ 3-й, напр. თთჳ, თთჳ, მწჳა; Р. თთჳსა, თთჳსა. Буквы ჰ, въ 3-й, напр. თთჳსა, თთჳსა, и т. д.

2) Склоненіе именъ на о. კაცი, человекъ; ტაძარი, храмъ.

	Единств. ч.		Множ. ч.			Единств. ч.		Множ. ч.	
Им.	კაცი,	კაცი,	კაცნი,	კაცები.	კაძარი,	კაძარი,	კაძრები.		
Род.	კაცისა,	კაცთა,	კაცთა,	კაცებისა.	კაძრისა,	კაძართა,	კაძრებისა.		
Дат.	კაცსა,	კაცთა,	კაცთა,	კაცებსა.	კაძარსა,	კაძართა,	კაძრებსა.		
Зват.	კაცო,	კაცნო,	კაცნო,	კაცებო.	კაძარო,	კაძარნო,	კაძრებო.		
Твор. 1.	კაციითა,	—	კაციებითა.	—	კაძრითა,	—	კაძრებითა.		
Твор. 2.	კაცად,	—	კაცებად.	—	კაძრად,	—	კაძრებად.		
Род. М.	კაცისას,	კაცთასა,	კაცებისას.	—	—	—	კაძრებისას.		
Повѣс.	კაცმან	—	კაცებმან.	—	კაძარმან,	—	კაძრებმან.		

Примѣчаніа:

1) Имена существительныя, кончающіяся на ჯი, ანი, არი, ასი, ელი, ენი, ოლი, ოსანი, въ Род. падежѣ, въ Твор. 1. и Твор. 2. и во всѣхъ падежахъ Множеств. ч. на ები теряютъ предпоследнюю гласную букву, что видно изъ 2-го примѣра.

2) Имена фамильныя, кончающіяся на ნი, какъ სარდლიანი, Сардалины, ზარალიანი, Баратовы склоняются во Множ. числѣ такъ: Им. სარდლიანნი, Род. სარდლიანთი, Дат. სარდლიანთა, Зв. სარდლიანნო, Тв. 1. სარდლიანთით, Р. М. სარდლიანთსა. Изъ этого правила исключаются названія церковныхъ книгъ на ნი, кои имѣютъ Един. и Множ. число, напр. Им. ღვთისი, Род. ღვთისისა, Дат. ღვთისსა, и т. д. Множ. ღვთისნი, Род. и Дат. ღვთისთა, Зв. ღვთისო, Им. множ. ღვთისები. Род. ღვთისებისა, и т. д.

3) Имена, кончающіяся на ჰ склоняются, какъ имена на ი; слѣдуетъ замѣтить, что ჰ измѣняется на ვი, напр. შოგჳ, შოგვი, ვილხვ; Р. შოგჳსა, შოგვისა; Дат. შოგჳსა, შოგვისა, Тв. 1. შოგჳთა, შოგვითა; შოგჳმნი, შოგვები, и т. д. см. выше примѣчаніе.

Примѣры на склоненія Именъ Существительныхъ, для переводовъ.

Сынъ отца; мать дитяти; домъ купца; листъ дерева; листъ желѣза; (Дат.) брату друга; сестрѣ пріятеля, племяннику барина; племянницѣ барини; двоюродному брату дѣда; (Зв.) о дядя! о товарищъ! (Твор. 1.) дочерію тетки;

краснотою щеკъ; бѣлизною лица, рукъ, ногъ и всего тѣла, кускомъ хлѣба; (Твор. 2.) поставленъ судьєю, коронованъ царемъ; (Род. М.) братиниъ, у брата, отцовъ, у отца; (Имен. и Род. Множ.) мечи воиновъ, стѣны крѣпостей, домъ братьевъ; (Дат.) мужьямъ жей, лучамъ солнца, сестрамъ пріятелей, друзьямъ брата, (Тв. 1.) листьями дерева, стѣнами крѣпости; (Твор. 2.) судьями, правителями.

3) Склоненіе именъ, кончащихся на *ო* и *უ*; კაღო, гумно; კუ, черепаха.

	Единств. ч.	Множ. ч.	Единств. ч.	Множ. ч.
Им.	კაღო,	კაღონი, კაღოები.	კუ,	კუნი, კუები.
Род.	კაღოსი, -ოისა,	კაღოთა, კაღოებისა.	კუსი, -კუისა,	კუთა, კუებისა.
Дат.	კაღოსა,	კაღოთა, კაღოებსა.	კუსა,	კუთა, კუებსა.
Зват.	კაღო,	კაღონო, კაღოებო.	კუო-კუე,	კუნო, კუებო.
Твор. 1.	კაღოთი, -ოითა,	— კაღოებიითა.	კუთი,	— კუებითა.
Твор. 2.	კაღოდ,	— კაღოებად.	კუდ,	— კუებად.
Род. М.	—	—	კუსას,	კუთას, კუებისას.
Повѣс.	კაღომან,	— კაღოებმან.	კუმან,	— კუებმან.

Примѣчаніе: Слово ღვინო, въ Род. имѣеть ღვინისა, а не ღვინოსი, Тв. 1. ღვინითა, а не ღვინოთი, и т. д. Слово ხბო во множ. ч. имѣеть ხბორები и ხბოები.

4) Склоненіе именъ, кончащихся на согласную букву: მარიამ, Марія.

	Единств. ч.	Множ. ч.
Им.	მარიამ,	
Род.	მარიამისა,	
Дат.	მარიამსა,	
Зват.	მარიამ, -მავ.	не имѣеть.
Твор. 1.	მარიამითა,	
Твор. 2.	მარიამად,	
Р. М.	მარიამისას,	
Повѣс.	მარიამმან.	

Примѣчаніе: Имена Существительныя, кончащіяся на согласную букву всѣ безъ исключенія суть собственные имена.

Примѣры для переводовъ.

(Имен. и Род.) Дворецъ Петра Великаго, часы брата Ивана, замокъ Маміи, городъ Тифлисъ, городъ Мѣсква, храмъ Апостола Петра, сабля Ира-

კაია, დომჲ Сардааловыхъ. (Дат.) рулю корабля, Нинѣ равноапостолной, Пეტრუ
Великому, въ Апрельѣ мѣсяцѣ. (Твор. 1.) свѣтомъ луны, твердостью харак-
тера, Петромъ Первымъ. (Им. и Род. Множ. ч.) листья дерева, границы полей,
стѣны крѣпостей, помѣстья Баратовыхъ. (Дат.) лучамъ солнца, гнѣздамъ
птицъ. (Твор. 1.) трудами рукъ, листьями дерева, зубами, губами, и т. д.

5) Склоненіе разносклоняемыхъ и неправильныхъ именъ.

Ед. Им.	Родит.	Дат.	Тв. 2.	Им. Множ. ч.	Им. Множ. ч.
1. თვალი.	1.*) თვალისა.	თვალსა.	თვალად.	თვალნი.	თვალები.
თვალი.	2. თვლისა.	თვალსა.	თვალად.	თვალნი.	თვალები.
2. კვალი.	3. კვალისა.	კვალსა.	კვალად.	კვალნი.	კვალები.
კვალი.	4. კვლისა.	კვალსა.	კვალად.	კვალნი.	კვალები.
3. მოწამე.	5. მოწამისა.	მოწამესა.	მოწამედ.	მოწამენი.	მოწამეები.
მოწამე.	6. მოწამისა.	მოწამესა.	მოწამედ.	მოწამენი.	მოწამეები.
4. მხარი.	7. მხრისა.	მხარსა.	მხრად.	მხარნი.	მხრები.
მხარე.	8. მხარისა.	მხარესა.	მხარედ.	მხარენი.	მხარეები.
5. სახელი.	9. სახელისა.	სახელსა.	სახელად.	სახელნი.	სახელები.
სახელი.	10. სახლისა.	სახელსა.	სახლად.	—	სახლები.
სახლი.	11. სახლისა.	სახლსა.	სახლად.	სახლნი.	სახლები.
6. წელი.	12. წელისა.	წელსა.	წელად.	—	—
წელი.	13. წელისა.	წელსა.	წელად.	—	წლები.
წელი.	14. წლისა.	წელსა.	წლად.	წელნი.	წლები.
7. ღმერთი.	15. ღვთისა.	ღმერთსა.	ღვთად.	—	—
8. ხუცესი.	16. ხუცისა.	ხუცესსა.	ხუცად.	ხუცესნი.	ხუცეები.

1) глазъ, 2) драгоценный камень; колесо; 3) слѣдъ, 4) гряда, 5) мученикъ, 6) свидѣ-
тель, 7) плечо, 8) сторона, 9) имя, 10) рукавъ; 11) домъ, 12) поясница, 13) кишка; 14)
годъ, 15) Богъ, 16) попь.

*) Также склоняются: ურმის თვალი, колесо, მზის თვალი, солнышко, ფახვრის
თვალი, свѣтъ оконной рамы; მარილის თვალი, кусокъ каменной соли.

Примѣры для переводовъ.

Зоркость глаза, вращеніе колеса, драгоценность камня, кусокъ соли,
слѣды войны, гряда капусты, плечо о плечо, хозяинъ дома, боль поясницы,
годъ рожденія, день новаго года, богоугодное дѣло, домъ попа, помощію
Бога; (Дат.) очевидному свидѣтелю, святому мученику, на правой сторонѣ;
(Твор. 1.) однимъ глазомъ, двумя колесами, годомъ моложе, двумя годами
старше; (Твор. 2.) попомъ, Богомъ; (Им. и Род. Мн.) черные глаза, старые
годы, кишки рыбъ; (Дат.) по слѣдамъ войны, по рядамъ капусты; (Тв. 1.)
морганье глазами, широкими плечами, святыми мучениками, очевидными
свидѣтелями.

ОБЪ ИМЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОМЪ.

(ზედშესრულის სახელისათვის).

§ 8. Прилагательныя имена бываютъ: Качественныя (ვითარებობნი), Притяжательныя (საკუთრებობნი), Числительныя (რიცხვობნი) и Отглагольныя (შენათავსნი).

1) Имена Прилагательныя качественныя выражаютъ качество или просто, или сравнительно, или въ высшей степени и отъ этого имѣютъ три степени сравненія: положительную, сравнительную и превосходную, напр. დიდი, большой; сравн. უდიდესი, больший; превосх. უუდიდესი, пребольшой.

Примѣчанія:

1) Сравнительная степень образуется изъ положительной, прибавляя къ началу უ, а къ концу, вмѣсто окончаній ა, ი, ე, ო, უ слогъ ესი, напр. ძლიერი, сильный, უძლიერესი, сильнѣйшій; კეთილი, хорошій, უკეთესი, лучшій. Превосходная степень образуется: а) прибавленіемъ къ положительной степени нарѣчій ფრიად, весьма; ძალიან, ძლიერ, очень; უოვლად, все, и т. д. и б) прибавленіемъ къ началу сравнительной степени უ, напр. ფრიად დიდი, весьма большой или უუდიდესი; ძლიერი, весьма сильный или უუძლიერესი, и т. д. Прилагательное въ положительной степени повторенное дважды имѣетъ значеніе превосходной степени; напр. დიდ-დიდი, превеликій, пребольшой; მაღალ-მაღალი, превысокій.

2) Прилагательныя, кончащіяся на ლი, въ сравнительной степени отбрасываютъ сіе окончаніе, напр. თბილი, теплый, сравн. უთბესი; ცხელი, сладкій, сравн. უცხესი.

3) Для выраженія уменьшенія или увеличенія употребляются нарѣчія უფრო, болѣе; ცოცა, менѣе; или же къ началу положительной степени ставятъ მო, а конечныя ა, ე, ი, ო, უ измѣняютъ въ ო, напр. უფრო დიდი, मोदिलो (დიდი), побольше; ცოცა პაცარა, მომცრო (მცირე), поменьше.

4) Слѣдующія прилагательныя въ сравнительной степени не имѣютъ окончанія ესი: უპირანი, лучшій, უმაღლი, скорѣйшій; слѣдующія же имѣютъ и полное и усѣченное окончаніе, უარი, უარესი, худшій; უკეთო, უკეთესი, лучшій.

5) Слѣдующія прилагательныя употребляются въ одной превосходной степени, ულრესი, самый лучшій; უპირატესი, первѣйшій; უხუცესი,

старѣйшій; Прилагательныя ჰვი, дурной, ზესთა, высокий, მღარე, худой
въ превосходной степени имѣютъ: უარესი, უზესთესი, უღარესი.

2) Притяжательныя Прилагательныя по окончаніямъ своимъ дѣ-
лятся на два отдѣла: къ первому отдѣлу принадлежатъ, тѣ кои имѣ-
ютъ вначалѣ სჲ, а въ концѣ ჲ, ჰვი, ჰნი, напр. სამშაო (მამა), отцовскій;
სახნავი (ხნავ), пахатный; საკუთარი, собственный; ко второму, конча-
щіяся на ითი, ევანი, ოვანი, იანი, ებანი, ვილი, ული, იელი, იერი, ური,
ებრი, ებრივი, ებური, ედი, განი, ეული, напр. ბუნებითი, естественный,
სახელავანი, именитый; მთიანი, гористый; მთებანი, многогористый,
წყლიანი, водяной; წყლებანი, многоводный; მცხეთური, мцхетскій;
ქართული, грузинскій; ხორციელი, тѣлесный; ციური, небесный; კუ-
თხედი, угловатый; დღიური, дневной; ღომებრი, подобный льву и
такъ далѣе.

Примѣчаніе: Прилагательныя Имена Притяжательныя всѣ безъ исключенія
суть производныя и не имѣютъ степеней-сравненія.

3) Числительныя имена прилагательныя бываютъ:

ა) Количественныя: ერთი, одинъ, ორი, два, სამი, три, ოთხი, четыре, ხუთი,
пять, ექვსი, шесть, შვიდი, семь, რვა, восемь, ცხრა, девять, ათი, десять, თერთმეტი,
одиннадцать, თორმეტი, двѣнадцать, ცამეტი, тринадцать, თოთხმეტი, четырнад-
цать, თხუთმეტი, пятнадцать, თექვსმეტი, шестнадцать, ჩვიდმეტი, семнадцать,
თვრამეტი, восемнадцать, ცხრამეტი, девятнадцать, ოცი, двадцать, ოცდერთი
21, ოცდორი, 22, ოცდსამი 23, ოცდათი 30, ორმოცი 40, ორმოცდათი 50, ორმოცდ-
სთორმეტი 52, სამოცი 60, სამოცდათი 70, ოთხმოცი 80, ოთხმოცდათი 90, ასი 100,
ორასი 200, ორას ორმოცდორი 242, ოთხასი 400, ათასი 1000, ათი-ათასი 10,000,
ასი ათასი 100,000, ხუთასი ათასი 5000,000.

ბ) Порядочныя: პირველი, первый, მეორე, второй, მესამე, третій, მეოთხე,
четвертый, მეხუთე, пятый, მეექვსე, шестой, მეათე, десятый, მეორმოცე, соро-
ковой, ორმოცდპირველი, сорокъ первый, მესამე, сотный, მეათამე, тысячный, მე-
ათათამე, десяти тысячный.

Примѣчаніе: Порядочныя имена составляются отъ количественныхъ, при-
бавляя къ началу მე, а къ концу вѣсто о букву ე, напр. ათი, მე-ათ-ე;
ასი, მე-ას-ე. Эту форму неизмѣтъ одно только ერთი, одинъ, который
въ порядочномъ употребляется такъ: პირველი, первый.

ა) СобираТЕЛЬНЫЯ: წყვილი, пара, ერთეული, ერთიანი, единичный; ორეული, ორიანი, двойчный; ათეული, ათიანი, десятка; также ორივე, ორივ, двое, სამევე, სამეც, ტრე, უეკარი, უღელი, пара (волов); წყვილი, пара.

ბ) Дробныя: მესამელი, треть, მეოთხელი, четверть, მეათელი, десятая часть; მეასელი, сотная часть, и т. д.

4) Прилагательныя Отглагольныя показывають дѣйствіе или страданіе и происходятъ отъ глаголовъ: წყრადი, საწყრი, подлежащій къ написанію (отъ წყრას писать), საქნელი, ქმნადი, подлежащій къ дѣланію (ქმნას дѣлать); ნაწყრი, написанный; ნაქნარი, сдѣланный; მალსრული, радующійся (სარგა, радоваться); მძინარე, спящій (ძინება); მშცხოვრი, живущій (ცხოვრება, жить); მნთებარე, горящій (ნთება, горѣть).

§ 9. Имена Прилагательныя склоняются такъ же какъ и Имена Существительныя, съ тою разницею, что Прилагательныя, означающія качество одушевленнаго предмета и кончащіяся на ა, ე, ო, უ, имѣють въ Р. окончаніе სი, вмѣсто. ისა, напр. Им. პატარა, малый; Р. პატარასი, Д. პატარასა, Тв. პატარათი, Тв. 1. პატარად, Им. მნ. პატარები, и т. д.

Склоненіе Именъ Прилагательныхъ.

მაღალი, высокій,

მცირე, малый,

ცრუ, ложный.

Единств. ч.	Множ. ч.	Единств. ч.	Множ. ч.	Единств. ч.	Множеств. ч.
Им. მაღალი,	მაღალნი.	მცირე,	მცირენი.	ცრუ,	ცრუნი, ცრუები.
Род. მაღლისა,	მაღალთა.	მცირესი,	მცირეთა.	ცრუსი,	ცრუთა, ცრუებისა.
Дат. მაღალსა,	მაღალთა.	მცირესა,	მცირეთა.	ცრუსა,	ცრუსა, ცრუებსა.
Зва. მაღალით,	მაღალნი.	მცირეთ,	მცირენი.	ცრუთ,	ცრუნი, ცრუებთ.
Тв. 1. მაღლითა,	—	მცირეთი,	—	ცრუთი,	— ცრუებთა.
Тв. 2. მაღლად,	—	მცირედ,	—	ცრუდ,	— ცრუებად.
Р. М. მაღლისას,	—	მცირესას,	მცირეთასა.	ცრუსას,	— ცრუებისას.
Повѣс. მაღალმან,	—	მცირემან,	—	ცრუმან,	— ცრუებმან.

Примѣчаніе. Прилагательныя имена во множ. ч. на ება рѣдко употребляются, а если употребляются; то имѣють окончанія Единств. числа напр. მცირე, Им. Множ. მცირეები, Род. მცირეებისა, Д. მცირეებსა, Тв. 1. მცირეებითა.

Примѣры для переводовъ.

Прилежный мальчикъ; скромная дѣвушка; очевидный свидѣтель; статный мужчина; красивая женщина; храбрый человекъ; трусливый заяцъ;

кроткій голубь, кроткая голубка; хищный соколъ, хищная соколица; парящій орелъ, парящая орлица; свирѣпый левъ; свирѣпая львица; бѣшеный волкъ; бѣшенная волчица; проворный котъ; проворная кошка; (Род.) всемирной исторіи, прилежнаго ученика, высокой башни; (Дат.) скромной дѣвушкѣ; трудолюбивому семейству; (Твор. 1.) полезнымъ трудомъ; полезною книгою; храбрымъ войномъ; скромнымъ мальчикомъ; (Им. Множ.) прилежныя дѣти; скромныя дѣвушки; очевидные свидѣтели; храбрые воины; (Род.) прилежныхъ мальчиковъ, скромныхъ дѣвушекъ; (Дат.) трудолюбивымъ отцамъ; прилежнымъ мальчикамъ; (Твор. 1.) высокими башнями; прекрасными строениями; черными глазами.

Примѣры для переводовъ.

Одинъ листъ бумаги, пять корзинъ винограду, двадцать аршинъ сукна; у человека одинъ языкъ, два уха, двѣ ноги; въ году двѣнадцать мѣсяцевъ; въ мѣсяцѣ тридцать дней; пара сапоговъ; пара быковъ; треть ииѣнія; Петръ первый; Екатерина вторая; Георгій тринадцатый; Москва больше Петербурга; Петербургъ многолюднѣе Москвы; прекраснѣйшій домъ; новѣйшія книги; собака очень вѣрна; лошадь моего брата лучше твоей, лошадь моя побольше твоей; мое платье шире, а твое уже; сахаръ слаще патоки; пре-большой и превысокій домъ; небольшой домъ; святые отцы; худшій; побольше, поменьше; всемилостивѣйшій государь; премалый; небольшой.

О МѢСТОИМЕНІИ.

(ნაცვალ-სახელისათვის).

§ 10. Мѣстоименія бываютъ:

1) Личныя: для 1-го лица მე, я; ჩვენ, мы; для 2-го შენ, ты; თქვენ, вы; для 3-го ის, онъ; ისინი, они.

2) Указательныя: ეს, этотъ; ეგ, тотъ.

Примѣчаніе: Къ указательнымъ мѣстоименіямъ относятся и мѣстоименія მის (сокр. მ, მის), онъ, тотъ и сложныя: მას (сокр. მის), этотъ; მათ (сокр. მათ), тотъ, მათ (მათ), оный; ესე და ეს, такой-то; მას და მას (მას და მას), такой-то; მისთანა, этакій, მათთანა, итѣмъ, ესეგან, ეგეგან, та-кой, и т. д.

3) Притяжательныя, для 1-го лица ჩემი, мой; ჩვენის, нашъ; для 2-го შენი, твой; თქვენის, вашъ; для 3-го лица მისი, его; მათი, ихъ; такъ же მისი, этого; მათი, того; იმისი, онаго; თვისი, свой:

Прочія Мѣстоименія склоняются, какъ Имена Сущестительныя.

	Единств. ч.	Множ. ч.	Единств. ч.	Множ. ч.	Единств. ч.	Множ. ч.
	мой,		который,		такой,	
Им.	ჩემი,	ჩემნი.	რომელი,	რომელები.	ამისთანა,	ამისთანანი.
Род.	ჩემისა,	ჩემთა.	რომლისა,	რომელთა.	ამისთანასი,	ამისთანათა.
Дат.	ჩემსა,	ჩემთა.	რომელსა,	რომელთა.	ამისთანასა,	ამისთანათა.
Зват.	ჩემო,	ჩემხო.	რომელო,	რომელებო.	—	ამისთანახო.
Твор. 1.	ჩემითა,	—	რომელითა,	—	ამისთანათი,	—
Твор. 2.	ჩემად,	—	რომელად,	—	ამისთანად,	—
Р. М.	ჩემისას,	—	რომლისას,	—	—	—
Повѣс.	ჩემვან,	—	რომელვან,	—	ამისთანამან,	—

По 1-му примѣру склоняются: უენი, ჩვენნი, თქვენი, იმისი, მაგისი; по 3-му მაგისტან, იმისთან, и т. д.

Примѣчаніе: Мѣстоимѣнія Притяжательныя во Множ. ч. на ები, при именахъ сущестительныхъ рѣдко употребляются, а если и употребляются, то имѣютъ окончанія единственнаго числа; напр. Им. множ. ჩემები, Род. ჩემებისა, Дат. ჩემებსა, Тв. 1. ჩემებითა, Тв. 2. ჩემბად, Р. ჩემებისას. Им. Множ. ამისთანები, Р. ამისთანებისა, Д. ამისთანებსა, Т. 1. ამისთანებთა, и т. д.

О ГЛАГОЛѢ.

ჭმნისათვის.

§ 12. Грузинскіе Глаголы не только измѣняютъ окончанія; но и принимаютъ въ началѣ частицы ვ, ვჴ, ვა, ვი, ვუ, ვე, или მ, მა, მი, მე, кои измѣняютъ значенія одного и того же глагола слѣдующимъ образомъ; напр.:

ვწერ, пишу,
ვაწერ, подписываю,
ვოწერ пишу для себя.

ვუწერ, пишу для него,
ვოწერები, пишушь.
ვაწერები, пишешь.

მწერ, пишешь ко мнѣ.

ვაკებ, строю, проигрываю.
ვიკებ, строю себя; выигрываю.
ვუკებ, строю для него; выигрываю у него.
ვიკები, строюсь.
ვეკები, строюсь.
მაკებ, строишь меня; проигрываешь мнѣ или меня.
მიკებ, строишь для меня; выигрываешь у меня.

მეწერ, მაღიწივადიშ ნა მენა.

შეკუბი, სთიშიშ მენა, ი თ. დ.

მიწერ, მიშიშ დია მენა.

შეწერუბი, მიშიშ მენა.

§ 13. Глаголы бывают:

1) Действительные, напр.: ვწერ წიგნს, пишу письмо; ვაშენებ სახლს, строю домъ; გზავნავ მუდღს, мѣрю сукно, и т. д.

Между Действительными глаголами слѣдуетъ отличать глаголы Относительные (შებნის მიწემუბითი), коими выражается: *первое*, что дѣйствіе совершается известнымъ лицомъ въ пользу свою или чужую, напр. ვიწერ წიგნს, пишу для себя письмо; ვუწერ წიგნს, пишу для него письмо, и т. д.; *второе*, что дѣйствіе совершается или въ пользу 1-го лица 2-мъ и 3-мъ лицомъ, напр. მიწერ, ты пишешь для меня; მიწერს, онъ пишетъ для меня; или въ пользу 2-го лица 1-мъ и 3-мъ, напр. გწერ, пишу тебя; გწერს, онъ пишетъ тебя. Относительные глаголы составляются изъ Дѣйств. измѣняя ვ, ვწ, ვა и т. д. на ვი, ვუ, ვა, მი, მუ, მა, напр. ვაშენებ, строю; Относит. ვიშენებ, строю для себя; ვუშენებ, строю для него; მაშენებ, строишь меня, и т. д.

Отъ каждаго Дѣйствительнаго глагола производятся глаголы:

ა) *Переходящие* (სმით-გარდასლვითი), кои составляются изъ Дѣйствительныхъ глаголовъ, измѣняя начальныя ვ, ვწ, ვა, ვუ на ვა и прибавляя къ окончанію ინებ, напр. ვწერწერ, перех. ვაწერინებ, заставляю писать; ვიწერინებ, заставляю писать для себя; ვუწერინებ, заставляю писать для него; მიწერინებ, заставляешь писать для меня; მიწერინებს, заставляеть писать для меня. Къ Переходящимъ глаголамъ относится и слѣдующая форма глаголовъ, происшедшая отъ Среднихъ глаголовъ, напр. ვაუბნებ, ვალაპარაკებ, заставляю говорить; ვაძებ, заставляю воевать; ვაცინებ, заставляю смѣяться; ვაბრძოლებ, заставляю сражаться и другія.

ბ) *Вдвойнѣ Переходящие* глаголы (მრზობლ-სმით-გარდასლვითი) составляются изъ Переходящихъ, прибавляя къ окончанію ინებ, напр. ვაწერინებინებ, заставляю писать черезъ посредство другаго лица третье лице: ვიწერინებინებ, заставляю писать для себя черезъ посредства другаго лица третье.

გ) *Страдательные* (ვებითი) составляются изъ Дѣйствительныхъ, прибавляя къ окончанію ი, ვი, ები и измѣняя частицы: ვწ, ვა, ვუ на ვი, напр. ვიწერები, ვიწერი, ვიწერვი (ვწერ), пишуся; ვიბნევი (ვაბნევ), сыплюся; ვიზამები, ვიზამი, ვიზამვი, мѣрюся. Глаголы Относительные, имѣющіе въ 1-мъ лицѣ მი, მა, მი въ Страдательный формѣ измѣняютъ частицы სი на მე и при-

нимають въ концѣ ები, ება, напр. მეწერები, ты пишешь меня; მეშენები; ты строишь меня; მეწერება, онъ пишетъ меня; მეშენება, онъ строитъ меня.

2) *Возвратные* (თვით-ვნებობნი) состояются изъ Дѣйствит. неизмѣня начальныхъ ჰ, ჰა, ჰი, ჰუ на ჰჳ и прибавляя къ окончанію ი, ვი, ები, напр. ვეწერები, пишуся; ვეშენები, строюсь, и т. д.

Примѣчаніе. Средніе глаголы, употребляемые въ этой формѣ, напр. ვებრძოლები, сражаюсь; ველაპარაკები, говорю съ кѣмъ, ვეუბნები, говорю ему имѣютъ значенія Взаимныхъ глаголовъ.

3) *Страдательно-Начинательные*, кои имѣютъ вначалѣ ჰ, а въ концѣ ები, ება, напр. Дѣйств. ვაშენებ, Страд-Нач. ვშენდება, начинаю строить; რჩება, ვრჩები, остаюсь.

2) Средніе, напр. ვიციბი, смѣюсь; ვიბრძვი, сражаюсь; ვდგუგარ, стою.

3) Мѣстоименные, кои состояются изъ 3-го лица Дѣйств. и Среднихъ Глаголовъ и Мѣстоименій მე, მისი, გ, ვი, უ, ე, напр. ჰყვამს, Мѣст. მყვამს, გყვამს; უხატობს Мѣст. მიხატობს; რადუი, и т. д.

4) Одноличные, кои употребляются въ 3-мъ лицѣ: თავს, სწავლობს, ჰქვამს, დიდობს, დადგება, დადგება, დადგება.

§ 14. Глаголы кромѣ того бываютъ:

Простые, напр. ვაწერ, пишу; ვრჩები, мѣрю.

Предложные, напр. დავწერ, напишу; დავრჩები, измѣрю.

Примѣчаніе. Предлоги, присовокупляемые къ простымъ глаголамъ и значенія ихъ изложены въ статьѣ о производствѣ словъ.

§ 15. Въ составъ каждаго Страдательнаго глагола входятъ глаголъ Сущестительный и Причастіе.

1) Сущестительнымъ глаголомъ называется глаголъ ვარ, есмь; ვიყავ, былъ, потому что имъ выражается существованіе предмета, не изъясняя, ни дѣйствія, ни страданія.

2) Причастія бываютъ:

ა) Настоящаго времени Дѣйствительнаго залога, напр. მწერელი, пишущій; მკობელი, плачущій.

ბ) Прошедшаго времени Страдательнаго залога, напр. წერილი, писанный; ქებული, хваленный.

§ 16. Главные принадлежности каждаго глагола суть: наклоненіе время, число и лице.

1) Наклоненія три: Изъявительное, Условное и Повелительное.

Примечанія:

а) Грузинскіе глаголы не имѣютъ неокончательнаго наклоненія. Оно замѣняется Отглагольнымъ именемъ, которое и есть корень каждаго глагола.

б) Для отличія Условнаго наклоненія отъ Изъявительнаго служитъ частица ჟბჿ, которая ни съ какимъ другимъ наклоненіемъ не сочиняется.

в) Повелительное наклоненіе бываетъ утвердительное и отрицательное. Отрицаніе Запретительное ბჟ ставится при временахъ, кои заимствованы отъ изъявительнаго наклоненія; отрицаніе же აბჿ при временахъ, кои заимствованы отъ Условнаго наклоненія.

2) Временъ въ Изъявительномъ наклоненіи пять: Настоящее, Будущее, Прошедшее несовершенное, Прошедшее совершенное и Давнопрошедшее; въ Условномъ наклоненіи четыре: Настоящее, Прошедшее совершенное, Давнопрошедшее и Будущее; въ Повелительномъ наклоненіи два: Настоящее и Будущее.

Примечаніе: Настоящее и Будущее время Изъявительнаго наклоненія имѣютъ одну и ту же форму; Настоящее находимъ въ простыхъ глаголахъ, Будущее же въ предложныхъ, напр. ვჰყავ, пишу; წავყავ, напишу.

3) Чиселъ два: Единственное и Множественное.

4) Въ каждомъ числѣ три лица, напр. ვჰყავ, пишу; ჰყავ, пишешь; ჰყავს, пишетъ; ვჰყავთ, пишемъ; ჰყავთ, пишете; ჰყავნ, пишутъ.

§ 17. Глаголы по спряженіямъ ихъ раздѣляются на правильные и неправильные.

§ 18. Глаголы правильные дѣлятся на четыре спряженія:

Къ первому спряженію принадлежатъ глаголы, кончащіеся въ отглагольномъ имени на ჟჿ, ჟბჿ, ჟბჿ, ჟბჿ и на ა глаголы двухсложные и болѣе, имѣющіе въ конечномъ слогѣ одну согласную букву, напр. წყავ, писать (ვჰყავ); წყავ, сосать (ვჰწყავ); ჟრავ, заставляю летать; Наст. ვაჟრავ; Пр. С. ვაჟრავს.

Ко второму принадлежатъ глаголы, кончащіеся на ჟბჿ, ვა (ჟა), ჟბჿ, ვა, и односложные на ჟა, напр. შენა (ვაშენა), строить; ჟავა (ვრავა) соединять; წყავა (ვაწყავა), класть; ჟავა (ვაჟავა), привязывать. Глаголы сіи въ Прощ. Совер. времени отбрасываютъ сіи окончанія.

Къ третьему принадлежатъ глаголы, кончащіеся на ჟჿ, ჟჿ, ჟჿ и односложные на ა; такъ же глаголы на ბჿ съ предъидущею согласною буквою,

напр. **ბრძოლა** (ვიბრძვი), сражаюсь; **ცინილი** (ვცინი) плачу; **თლა** (ვთლი), строгаю; **ფეჭენი** (ვფეჭენი), царапаю.

Къ Четвертому относятся глаголы Мѣстоименные, напр. **მწამს**, вѣрую; **მისწიან**, радуюсь.

ა/ ОБЪ ОБРАЗОВАНИИ ВРЕМЕНЪ.

§ 19. Корень каждого глагола есть отглагольное имя, отъ него производятся въ первыхъ трехъ спряженіяхъ слѣдующія коренныя времена: Настоящее и Прошедшее Совершенное Изъявительнаго наклоненія, прибавляя къ началу частицы **ვჭ**, **ვ**, **ვა**, **ვო**, **ვე**, **ვე** или **მ**, **მა**, **მო** и измѣняя окончаніе, какъ показано ниже, напр.:

1-е спряженіе:

წერა, писать. Наст.. **ვწერ**, я пишу. Прош. Сов. **ვწერე**, я писалъ.

2-е спряженіе:

შენებდა, строить. Наст. **ვაშენებ**, я строю. Прош. Сов. **ვაშენე**, я строилъ.

3-е спряженіе:

თლა, строгать. Наст. **ვთლი**, я строгаю. Прош. Сов. **ვთლიე**, я строгалъ.

I. Отъ настоящаго производятся:

ა) Прошедше Несовершенное Изъявит. наклоненія, прибавляя къ концу **დი**, а къ Среднимъ и Страдательнымъ глаголамъ **ოდი**, напр.:

Наст. **ვწერ**. Прош. Нес. **ვწერდი**, я писалъ.

— **ვაშენებდი**. — — **ვაშენებდი**, я строилъ.

— **ვთლიდი**. — — **ვთლიდი**, я строгалъ.

ბ) Настоящее Условнаго наклоненія, прибавляя къ концу **დე**, а къ Среднимъ и Страдательнымъ глаголамъ **ოდე**, напр.:

Наст. **ვწერ**. Наст. Усл. **ვწერდე**, если я пишу.

— **ვაშენებდი**. — — **ვაშენებდე**, если я строю.

— **ვთლიდი**. — — **ვთლიდე**, если я строгаю.

გ) Давнопрошедшее Изъявительнаго наклоненія, измѣняя начальныя частицы **ვ**, **ვჭ**, **ვა** и т. д. на **მი** и прибавляя къ концу **ი** или **იეს**, напр.:

ვწერ. Давн. **მი—წერ—ი**, **მიწერ—იეს**, я написалъ.

ვაშენებდი. — **მიშენებდი — იეს**, я построилъ.

ვთლიდი. — **მი—თლი—ი**; — **მითლიეს**, я прострогалъ.

Примѣчанія:

ა) Глаголы, кончащіеся на **ებ** и **ობ** употребляются и сокращенно, напр. **ვაქებ**, Давн. **მიქი**, **ვმ. მიქებია**; **ვაპობ**, Давн. **მიპი**, **ვმ. მიპობია**. Глаго-

лы, кончающиеся на *მ* и *ჟ* въ Давнопрошедшемъ отбрасываютъ послѣднюю гласную букву *ა*, напр. *ვერავ*, Давнопр. *მივერავი*, *მივერი*, *ვმ*. *მივერავი*; *ვაბავ*, Давн. *მიბავ*, *ვმ*. *მიბავი*. Въ общеупотребительномъ языкѣ глаголы, въ особенности кончающиеся на *ჟ* и *მ*, вмѣсто окончанія *ა*, принимаютъ и окончаніе *ავს*, *ამს*, напр. *ვერავს*, Давн. *მივერავს*, *ვმართავს*, Давн. *მიმართავს*, *ვფხავს*, Давн. *მიფხავს*; *ვაბავს*, Давн. *მიბავს*; эту же форму имѣетъ и настоящее время относительнаго глагола.

б) Давнопрошедшее время въ глаголахъ Страдательныхъ составляется изъ Причастія прошедшаго времени Страдательнаго залога и Существительнаго глагола *ვარ*, напр. *წერილ-ვარ*, *შენებულ-ვარ*, *თლილ-ვარ*. Глаголы Относительные, Страдательно-Начинательные и Возвратные не имѣютъ Давнопрошедшаго времени.

II. Отъ Прошедшаго Совершеннаго времени производятся:

- а) Будущее Условнаго наклоненія, измѣняя конечную *ჟ* на *ო*, напр.
ვწერე. Буд. Усл. *ვწერო*, если напишу.
ვაშენე. — — *ვაშენო*, если построю.
ვთავსე. — — *ვთავსო*, если построю.

Примѣчанія:

1) Глаголы, кончающиеся на *მ* и *ჟმ* и имѣющіе въ Прощ. Совер. окончанія *ა*, измѣняютъ въ Давнопрошедшемъ сіе окончаніе на *ა*, напр. *ვაბი*, Буд. Усл. *ვაბა*; *ვაგვი*, Буд. Усл. *ვაგვა*.

2) Будущее Условное въ глаголахъ 2-го и 3-го спряж. имѣющихъ въ Прощ. Сов. времени въ послѣднемъ слогѣ вставочную букву *ა* или кончащихся въ Прощ. Сов. времени на *ა* (напр. *ვიყვარ*, 2-е лице *აყვარ*, 3-е л. *აყრა*; *გავეშვი*, 2-е л. *გაუშვი*, 3-е л. *გაუშვა*) составляется изъ 3-го лица, прибавляя къ началу частицы *ვ*, и т. д., напр. 3-е лице *აყრა*, Буд. Усл. *ვაყრა*; 3-е л. *გაუშვა*, Буд. Усл. *გავეშვა*. — См. отступающіе отъ общихъ правилъ глаголы, стран. 32.

3) Будущее Условное въ глаголахъ Страдательно-Начинательныхъ образуется отъ Прошед. Сов. измѣняя *ღ* на *ღე*, напр. *აღვშენდი*, Буд. Усл. *აღვშენდე*.

б) Прошедшее Совершенное Условнаго наклоненія образуется также отъ Прощ. Сов. Изъявит. наклоненія, измѣняя начальныя частицы *ვჰ*, *ვა*, *გი*, и т. д. на *შე*, а конечное *ჟ* на *ა*, напр.:

- ვწერდი*. Прощ. Усл. *მეწერა*, если бы написалъ.
ვაშენე. — — *მეშენა*, если бы построилъ.
ვთავსე. — — *მეთავსა*, если бы построгалъ.

е) Давнопрошедшее Условнаго наклоненія производится отъ Прощ. Сов. Условнаго наклоненія, измѣняя конечную > на *ლ*, напр.:

მეწერა. Давн. Услов. მეწეროს, если бы написалъ.
 მეშენა. — — მეშენოს, если бы построилъ.
 მეთავდა. — — მეთავდოს, если бы построгалъ.

Примѣчанія:

1) Прошедшее Соверш. и Давнопрошедшее Условнаго наклоненія въ Страдательныхъ глаголахъ составляются изъ Причастія Прошедшаго времени и Сущевительнаго глагола *ვარ*, напр.:

Прощ. Сов. წერილ-ვიყო. Давнопр. წერილ უოფილ ვიყო.
 — — შენებულ-ვიყო. — შენებულ უოფილ ვიყო.
 — — აღიღლ-ვიყო. — აღიღლ უოფილ ვიყო.

2) Глаголы кончающиеся въ Буд. Усл. на *ა*, въ Давнопрош. условномъ принимаютъ окончаніе *ს* вмѣсто *ლ*, напр.:

Буд. Усл. ვაბა. Давнопр. მებას.
 — — ვიპყრა. — მეპყრას, и т. д.

3) Глаголы Относительные, Страдательно-Начинательные и Возвратные не имѣютъ Прощ. Совершеннаго и Давнопрошедшаго Условнаго наклоненія.

III. Повелительное наклоненіе неимѣетъ особыхъ окончаній; для составленія 2-го лица Наст. времени Повелительн. наклоненія берется 2-ое лице Прощ. Сов. Изъявит. Накл., а для 3-го лица 3-е лице Будущаго Усл. накл., напр. ჰსწერე (отъ ვსწერე), пиши, ჰსწეროს (отъ ვჰსწერო), пусть онъ пишетъ, ჰსწერეთ; ჰსწერონ. Для 2-го и 3-го лица Буд. Повел. берется 2-е и 3-е лице Наст. Усл. наклоненія, напр. ჰსწერდე, пиши; ჰსწერდეს, пусть онъ пишетъ; ჰსწერდეთ ჰსწერდნ. Для 2-го лица Буд. Повел. накл. часто берется и 2-е лицо Прощ. Нес. времени Изъявит. накл. напр. ჰსწერდი, ჰსწერდიო; ისმენდი, ისმენდიო; ცხონდი, ცხონდიო, и т. д. Для Повел. накл. Наст. времени съ отрицаніемъ *ნუ* берется 2-е и 3-е лице Наст. времени. Изъявит. накл. *ნუ* ჰსწერ, не пиши; *ნუ* ჰსწერს, пусть онъ не пишетъ; *ნუ* ჰსწერო, *ნუ* ჰსწერნ. Для Повелит. Будущ. времени съ отрицаніемъ *არა* берется 2-е и 3-е лице Буд. Услов. накл. *არა* ჰსწერო, не пиши; *არა* ჰსწეროს, пусть онъ не пишетъ, *არა* ჰსწეროთ, *არა* ჰსწერონ.

IV. Кромѣ того отъ Отглагольнаго Имени производятся:

1) Причастіе Настоящее Дѣйств. залога, прибавляя къ началу *მ*, *მა*, *მო*, а къ концу вмѣсто конечной > слоги: *ელი*, *ალი*, напр. წერა, Прич. Н. მწერელი. сокр. მწერი) пишущій; ზომა Прич. მზომელი, მზრუში (сокр. მზომი), თლა,

Прич. მოღვლი, строгоющий, ცხოვრება Прич. მცხოვრებელი, живущий; ცირილი
Прич. მცირალი, плачущий.

2) Причастіе Прошедшее Страд. залого, измѣняя конечную а на ილი, ვილი
ული, напр. წერა Прич. წერილი, писанный; ზომა Прич. ზომილი, измѣренный;
თლა, Прич. თლილი, строганный.

Въ четвертомъ спряженіи коренныхъ временъ также два: Настоящее и Давнопрошедшее Изъявит. наклоненія.

Примѣчаніе. Для образованія Наст. времени. въ 4-мъ спряженіи берется 3-е
лице Наст. Изъявит. накл. и придается къ началу მ, მი, и т. д. напр. მწამს,
მწამს, ვწერუ; მიუვარს, люблю; მისარიან, радуюсь. Для образованія же
Давнопр. начальную частицу მი измѣняютъ на მ, а окончанія ს, იან и т. д.
на ებიа или ია, напр. მიუვარს Давн. მუვარებია, я любилъ; მისარიან, მსარებია, я
радовался; მწამს, მწამენა, დ. მწამებია, მწამუნებია и მწამენია, я вѣрилъ

Отъ Настоящаго образуются:

1) Прош. Несов. Изъявит. накл. прибавляя къ окончанію вмѣсто ს, იან въ
глаголахъ. Дѣйств. слогъ რის, въ глаголахъ Ср. ღრის, напр. მწამს, მწამდის
я вѣровалъ; მისარიან, მისარდის, я радовался.

2) Прош. Сов. Изъявит. накл. прибавляя вмѣсто ს, იან слогъ რა или რა, напр.
მწამს, Пр. С. მწამდა, я вѣровалъ; მისარიან, მისარდა, я радовался; მი-
უვარს, მიუვარდა, я любилъ, и т. д.

3) Наст. Услов. накл. прибавляя вмѣсто конечныхъ ს, იან, слогъ ლეს, ღლეს,
напр. მწამს, Н. У. მწამდეს, я долженъ вѣрить; მისარიან, Н. У. მისარდეს, я
долженъ радоваться; მიუვარს, Н. У. მიუვარდეს, я долженъ любить.

4) Будущее Условное, измѣняя окончанія ს, იან на ლე, ღლე, напр. მწამს,
Б. У. მწამდე, если увѣрую; მისარიან, Б. У. მისარდე, если обрадуюсь; მიუვარს,
Б. У. მიუვარდე, если полюблю.

Отъ Давнопрошедшаго времени.

1) Прош. Сов. Усл. измѣняя ია на ილა, напр. მუვარებია, Пр. С. Усл. მუვარე-
ბილა, если бы я любилъ; მწამუნებია, Пр. С. У. მწამუნებოლა, если бы я вѣрилъ

2) Давнопр. Усл. накл. перемѣняя ს, ია на ღლეს, напр. მუვარებია, მუვარებოლეს.
Для Наст. Повелит. берется 2-е и 3-е л. Буд. У. накл. გიუვარდე, люби меня;
უუვარდე, пусть онъ любить тебя. Для Будущ. Повелит. берется 2-е и 3-е
лице Наст. Усл. накл. გიუვარდეს, любя; უუვარდეს. Для Наст. Повелит. съ отриц
ბუ берется 2-е и 3-е лице. Наст. Изъяв. накл. ბუ გიუვარს, ბუ უუვარს. Для
Будущ. Повелит. съ отриц. არა берется 2-е и 3-е л. Наст. или Буд. Услови.
არ გიუვარდეს, არ უუვარდეს, არ გიუვარდე, არ უუვარდე.

При спряженіи правильныхъ глаголовъ слѣдуетъ замѣтить:

1) Настоящее и Будущее Изъявит. накл. имѣютъ одну и ту же форму. Наст. находимъ въ глаголахъ простыхъ, имѣющихъ въ 1-мъ лицѣ ვჰ, ვ, ვჱ и т. д., напр. ვაშენებ, строю; ვკვწერ, пишу; Будущее же въ глаголахъ простыхъ, имѣющихъ 1-мъ лицѣ ვი, если они не относительные, въ глаголахъ, кончащихся побольшей части на ებ и во всѣхъ глаголахъ предложныхъ, напр. ვიყიდი куплю; ვიშოვი, ვიპოვი, найду; შევკვებ, сошью.

2) Нѣкоторые простые глаголы, имѣющие частицу ვჰ и кончащиеся на ილი, ოლი, ლობი и ომი, въ особенности глаголы Средніе, не употребляются въ Прош. Сов., напр. ვსტირი, плачу ვსტირე (неупотребляются).

3) Глаголы, кончащиеся на ავ, ოვ и ებ употребляются и сокращенно, ვომ, ვომავ, ვაშენებ, ვაშენ, ვიშენებ, ვაშენ.

4) Для учащенія дѣйствія Грузины употребляютъ частицу ზოლმე, напр. დადილა ზოლმე, онъ хаживалъ.

5) Глаголы, начинающіеся съ დ, თ, რ, ც, ცი, ჩ, წ, ჯ, принимаютъ послѣ частицы ვჰ букву ზ, напр. ვკვწერ, ვკვწავ.

6) Къ глаголамъ часто присоединяется слово თურმე, которое означаетъ, что дѣйствіе или состояніе, которое происходитъ, происходило или произойдетъ точно такъ какъ кто думалъ или предполагалъ, напр: თურმე წიგნსა ვსწერდა, какъ оказавшись, онъ писалъ письмо.

ПРИМѢРЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДОВЪ СЪ ГРУЗИНСКАГО АЗЫКА.

1) მცურავი ერთი მოაქვდა წყალსა, „თქვა ღმერთო მიშველეო.“ მეორემ ახსნა მათ უთხრა. „ხელი გაიქნიე, გახვალ და ნაშველი იქნებიო.“

2) გლახა ვინმე იყო უპოვარი ყოვლისაგან ნივთსა, ეზმანა მას სამეოცი ცხოვარი ჰქედა და ენება განუიღვა. მოვიდა კაცი ერთი და მისცა თითოსა-თვის ხუთ-ხუთი კელმანური, ცხოვარის პატრონმა ექვს ექვსი სთხოვა, შეცილებასყედ გაეღვიმა კაცსა მას და სინანული იწყო, თვალნი ეგრეთვე დაიხუჭნა და ხელი მიუღო ფაქარსა. „ორი კელმანური მომიც, მოგცემო.“

3) ბაღდადის ქალაქს წესი იყო, რა მესილესთან კაცი მივიდოდა და ორს ფულს მისცემდა, რაც ენების ეგოდენი სურმა შეჭამის: ერთი გარეთ მყოფი მწვემსი მოვიდა, განწესებული მისცა, და დაჯდა და ნახევარ მარჩილის სურმა შეჭამა. მესილემ უთხრა: „მშაო ბევრს ნუ ზჭამ, გულს დაგწავსო.“ მწვემსმან უთხრა. „შენ ნუ იურვიო, ვისაც გული დაეწვივს მე ვიციო.“

ПРИМѢРЫ НА ВТОРОЕ СПРЯЖЕНІЕ.

შენება, строить; მართვა, править; ბნევა, сыпать; ბმა, вязать.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

	1-й ОТДѢЛЪ.	2-й ОТДѢЛЪ.	3-й ОТДѢЛЪ.	4-й ОТДѢЛЪ.
Наст.	ვაშენებ, —თ.	მართავ, —თ.	ვაბნევ, —თ.	ვაბამ, —თ.
	ვაშენებ, —თ.	მართავ, —თ.	აბნევ, —თ.	აბამ, —თ.
	ვაშენებს, —ბენ.	მართავს, —ვენ.	აბნევს, —ვენ.	აბამს, —ბმენ.
Pr. Pres.	ვაშენებდი, —თ.	მართავდი, —თ.	ვაბნევდი, —თ.	ვაბამდი, —თ.
	ვაშენებდი, —თ.	მართავდი, —თ.	აბნევდი, —თ.	აბამდი, —თ.
	ვაშენებდა, —დინ, —დენ.	მართავდა, —დენ, —ლიან.	აბნევდა, —დენ, —ლიან.	აბამდა, —დენ, —ლიან.
Pr. C.	ვაშენე, —თ.	მართე, —თ.	ვაბნეი, —თ.	ვაბი, —თ.
	ვაშენე, —თ.	მართე, —თ.	აბნეი, —თ.	აბი, —თ.
	ვაშენა, ნის; —ნეს.	მართა (თის), —თეს.	აბნია, —ნიეს.	აბა, აბის; —ბეს.
Aorist.	მიშენებია, გვი—თ.	მმართებია, გვი—თ.	მიბნევია, გვიბნევეით.	მიბია, გვიბიით.
	გმიშენებია, —თ.	გმმართებია, —თ.	გმიბნევია, —თ.	გმიბია, —თ.
	უშენებია, —თ.	უმართებია, —თ.	უბნევია, —თ.	უბია, —თ.

УСЛОВНОЕ.

Наст.	ვაშენებლე, —თ.	მართავლე, —თ.	ვაბნევლე, —თ.	ვაბამლე, —თ.
	ვაშენებლე, —თ.	მართავლე, —თ.	აბნევლე, —თ.	აბამლე, —თ.
	ვაშენებლეს, —ლენ.	მართავლეს, —ლენ.	აბნევლეს, —ლენ.	აბამლეს, —ლენ.
Pr. C.	მეშენა, გვეშენათ.	მემართა, გვემართათ.	მებნევა, —გვე, —თ.	მება, —გვებათ.
	გეშენა, —თ.	გემართა, —თ.	გებნევა, —თ.	გება, —თ.
	ეშენა, —თ.	ემართა, —თ.	ებნევა, —თ.	ება, —თ.
Aorist.	მეშენოს, გვეშენოსთ.	მემართოს, გვე—თ.	მებნეოს, გვე—თ.	მებას, გვებასთ.
	გეშენოს, —თ.	გემართოს, —თ.	გებნეოს, —თ.	გებას, —თ.
	ეშენოს, —თ.	ემართოს, —თ.	ებნეოს, —თ.	ებას, —თ.
Future.	ვაშენო, —თ.	ვმართო, —თ.	ვაბნეო, —თ.	ვაბა, —თ.
	აშენო, —თ.	მართო, —თ.	აბნეო, —თ.	აბა, —თ.
	აშენოს, —ნონ.	მართოს, —ნონ.	აბნეოს, —თ.	აბას, —ან.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Наст.	აშენე, —თ.	მართე, —თ.	აბნეი, —ეთ.	აბი, —თ.
	აშენოს, —ნონ.	მართოს, —ნონ.	აბნეოს, —ნონ.	აბას, —ან.
	ნუ აშენებ, —ბთ.	ნუ მართავ, —ვთ.	ნუ აბნევ, —თ.	ნუ აბამ, —თ.
Future.	ნუ აშენებს, —ბენ.	ნუ მართავს, —თვენ.	ნუ აბნევს, —ვენ.	ნუ აბამს, —ბმენ.
	აშენებლე, —თ.	მართავლე, —თ.	აბნევლე, —ლეთ.	აბამლე, —თ.
	აშენებლეს, —ლენ.	მართავლეს, —ლენ.	აბნევლეს, —ლენ.	აბამლეს, —ლენ.
	არ აშენო, —თ.	არ მართო, —თ.	არ აბნეო, —თ.	არ აბა, —თ.
	არ აშენოს, —ნონ.	არ მართოს, —ნონ.	არ აბნეოს, —ნონ.	არ აბას, —ან.

ПРИЧАСТІЕ.

Наст.	მშენებელი.	მმართველი.	მაბნეველი.	მამელი.
-------	------------	------------	------------	---------

ПРИМѢРЫ НА ТРЕТІЕ СПРЯЖЕНІЕ.

თლა, строгать; ფხაჭხა ცარაპაყ; ტიზილი, плакать.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

1-й ОТДѢЛЪ.

Наст. $\left\{ \begin{array}{l} \text{სთლი, — თ.} \\ \text{სთლი, — თ.} \\ \text{სთლის, — იან.} \end{array} \right.$

Пр. Н. $\left\{ \begin{array}{l} \text{სთლიდი, — თ.} \\ \text{სთლიდი, — თ.} \\ \text{სთლიდა, — დის, — დენ, — დიან.} \end{array} \right.$

Пр. С. $\left\{ \begin{array}{l} \text{სთალე, — თ.} \\ \text{სთალე, — თ.} \\ \text{სთალა, — ლეს.} \end{array} \right.$

Давноп. $\left\{ \begin{array}{l} \text{მითლია, გვითლიათ.} \\ \text{გიითლია, — თ.} \\ \text{უთლია, — თ.} \end{array} \right.$

2-й ОТДѢЛЪ.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ფხუაჭნი, — თ.} \\ \text{ფხუაჭნი, — თ.} \\ \text{ფხუაჭნის, — ნიან.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ფხუაჭნიდი, — თ.} \\ \text{ფხუაჭნიდი, — თ.} \\ \text{ფხუაჭნიდა, — დიან, — დენ, — დიან.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ფხუაჭნე, — თ.} \\ \text{ფხუაჭნე, — თ.} \\ \text{ფხუაჭნა, — ნეს.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{მიფხაჭნია, გვიფხაჭნიათ.} \\ \text{გიფხაჭნია, — თ.} \\ \text{უფხაჭნია, — თ.} \end{array} \right.$

3-й ОТДѢЛЪ.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ვჰსცირ, — თ.} \\ \text{ვჰსცირ, — თ.} \\ \text{ვჰსცირს, — რიან.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ვჰსციროდი, — თ.} \\ \text{ვჰსციროდი, — თ.} \\ \text{ვჰსციროდა, — დის, — დენ, — დიან.} \end{array} \right.$

ვჰსცირე не употр.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{მიცირია, — რნია, გვიცირიათ.} \\ \text{გიცირია, — ნია — თ.} \\ \text{უცირია, — ნია — თ.} \end{array} \right.$

У С Л О В Н О Е .

Наст. $\left\{ \begin{array}{l} \text{სთლიდე, — თ.} \\ \text{სთლიდე, — თ.} \\ \text{სთლიდეს, — დენ.} \end{array} \right.$

Пр. С. $\left\{ \begin{array}{l} \text{მეთალა, გვეთალათ.} \\ \text{გეთალა, — თ.} \\ \text{ეთალა, — თ.} \end{array} \right.$

Давноп. $\left\{ \begin{array}{l} \text{მეთალოს, გვეთალოსთ.} \\ \text{გეთალოს, — თ.} \\ \text{ეთალოს, — თ.} \end{array} \right.$

Будущ. $\left\{ \begin{array}{l} \text{ეთალო, — თ.} \\ \text{სთალო, — თ.} \\ \text{სთალოს, — ლონ.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ფხუაჭნიდე, — თ.} \\ \text{ფხუაჭნიდე, — თ.} \\ \text{ფხუაჭნიდეს, — დენ.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{მეფხაჭნა, გვეფხაჭნათ.} \\ \text{გეფხაჭნა, — თ.} \\ \text{ეფხაჭნა, — თ.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{მეფხაჭნოს, გვეფხაჭნოსთ.} \\ \text{გეფხაჭნოს, — თ.} \\ \text{ეფხაჭნოს, — თ.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ფხუაჭნო, — თ.} \\ \text{ფხუაჭნო, — თ.} \\ \text{ფხუაჭნოს, — ნონ.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ვჰსციროდე, — თ.} \\ \text{ვჰსციროდე, — თ.} \\ \text{ვჰსციროდეს, — ენ.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{მეცირა, გვეცირათ.} \\ \text{გეცირა, — თ.} \\ \text{ეცირა, — თ.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{მეციროს, გვეციროსთ.} \\ \text{გეციროს, — სთ.} \\ \text{ეციროს, — სთ.} \end{array} \right.$

ვსცირო, не употр.

П О В Е Л И Т Е Л Ь Н О Е .

Наст. $\left\{ \begin{array}{l} \text{თალე, — თ.} \\ \text{სთალოს, — ლონ.} \\ \text{ნუ სთლი, — თ.} \\ \text{ნუ სთლის, — დიან.} \end{array} \right.$

Будущ. $\left\{ \begin{array}{l} \text{სთალიდე, — თ.} \\ \text{სთალიდეს, — დენ.} \\ \text{არა სთალო, — ლოთ.} \\ \text{არა სთალოს, — ლონ.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ფხაჭნე, — თ.} \\ \text{ფხაჭნოს, — ნონ.} \\ \text{ნუ ფხაჭნი, — თ.} \\ \text{ნუ ფხაჭნის, — ნიან.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ფხაჭნიდე, — თ.} \\ \text{ფხაჭნიდეს, — დენ.} \\ \text{არა ფხაჭნო, — ნოთ.} \\ \text{არა ფხაჭნოს, — ნონ.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ვსცირე, не употр.} \\ \text{ვსციროს, не употр.} \\ \text{ნუ ვსცირ, — თ.} \\ \text{ნუ ვსცირის, — რიან.} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{ვსციროდე, — თ.} \\ \text{ვსციროდეს, — დენ.} \\ \text{არ სცირო не употр.} \\ \text{არ სციროს. —} \end{array} \right.$

П Р И Ч А С Т И Е .

Наст. მთელი.

მფხაჭნელი.

მცირალი.

4-ое СПРЯЖЕНИЕ.

უყვარება, ЛЮБИТЬ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Наст.	მიყვარს, გვიყვარსთ.
	გიყვარს, —სთ.
	უყვარს, —სთ.
Pr. H.	მიყვარდის, გვიყვარდისთ.
	გიყვარდის, —სთ.
	უყვარდის, —სთ.
Pr. Cov.	მიყვარდა, გვიყვარდათ.
	გიყვარდა, —თ.
	უყვარდა, —თ.
Pr. Davnop.	მყვარებოდა, გვყვარებოდათ.
	მყვარებოდა, —თ.
	ვყვარებოდა, —თ.

Наст.	მიყვარდეს, გვიყვარდესთ.
	გიყვარდეს, —თ.
	უყვარდეს, —თ.
Pr. Cov.	მყვარებოდა, გვყვარებოდათ.
	გვყვარებოდა, —თ.
	ვყვარებოდა, —თ.
Pr. Davnop.	მყვარებოდეს, გვყვარებოდესთ.
	გვყვარებოდეს, —სთ.
	ვყვარებოდეს, —სთ.
Budaush.	მიყვარდე, გვიყვარდეთ.
	გიყვარდე, —თ.
	უყვარდე, —თ.

Наст.	გიყვარდე, —თ.
	უყვარდე, —თ.
	ნუ გიყვარს, —თ.
Budaush.	ნუ უყვარს, —თ.
	გიყვარდეს, —თ.
	უყვარდეს, —თ.
	არ გიყვარდეს, —თ.
	არ უყვარდეს, —თ.

Наст. მყვარებელი.

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВЪ ОТНОСИТЕЛЬНЫХЪ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

1-й ОТДѢЛЪ.	2-й ОТДѢЛЪ.
ვიწერ, —თ.	მიშენებ, —ხს; —ბთ, —ხენ.
იწერ, —თ.	გიშენებ, —ხს; —ბთ, —ხენ.
იწერს, —რენ.	
ვიწერდი, —დიოთ.	მიშენებდი, —დის; —დიოთ, —დენ.
იწერდი, —დიოთ.	გიშენებდი, —დის; —დიოთ, —დენ.
იწერდა, —დენს, —დიან.	
ვიწერე, —თ.	მიშენე, —ხა; —ეთ, —ხენ.
იწერე, —თ.	გიშენე, —ხა; —ეთ, —ხენ.
იწერა, —რა.	

Неимѣть.

Неимѣть.

У СЛОВНОЕ.

ვიწერდე, —თ.	მიშენებდე, —დეს; —დეოთ, —დენ.
იწერდე, —თ.	გიშენებდე, —დეს; —დეოთ, —დენ.
იწერდეს, —დენ.	

Неимѣть.

Неимѣть.

Неимѣть.

Неимѣть.

ვიწერო, —თ.	მიშენო, —ნოს; —ნოთ, —ნონ.
იწერო, —თ.	გიშენო, —ნოს; —ნოთ, —ნონ.
იწეროს, —რონ.	

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

იწერე, —თ.	მიშენე, —ნოს; —ეთ, —ნონ.
იწეროს, —ნ.	გიშენე, —ნოს; —ეთ, —ნონ.
ნუ იწერ, —თ.	ნუ მიშენებ, —ნებს; ნუ —ბთ, —ბენ.
ნუ იწერს, —რენ.	ნუ გიშენებ, —ხებს; ნუ —ბთ, —ბენ.
იწერდე, —თ.	მიშენებდე, —დეს; —დეოთ, —დენ.
იწერდეს, —დენ.	გიშენებდე, —დეს; —დეოთ, —დენ.
არ იწერო, —თ.	არ მიშენო, —ნოს; არ —ნოთ, —ნონ.
არ იწეროს, —რონ.	არ გიშენო, —ნოს; არ —ნოთ, —ნონ.

ПРИЧАСТИЕ.

Какъ Дѣйствительный залогъ.

СПРЯЖЕНИЕ СТРАДАТЕЛЬНЫХЪ ГЛАГОЛЪ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

	1-# ოტბაქ.	2-# ოტბაქ.	3-# ოტბაქ.	НАЧИН. ГЛАГ.
Нач.	ვითლოგი, — თ.	მეშენეზი, — ბის.	მეყვარეზა, გვე-ეზათ.	აღშენდეზი, — თ.
	ითლოგი, — თ.	გეშენეზი, — ბის.	გეყვარეზა, — თ.	აღშენდეზი, — თ.
	ითლოგის, — ბიან.		ეყვარეზა, — თ.	აღშენდეზა, — ბიან.
Pr. Nec.	ვითლოგბოდი, — თ.	მეშენეზბოდი, — ბოლა.	მეყვარეზბოდი, — დის.	აღშენდეზბოდი, — თ.
	ითლოგბოდი, — თ.	გეშენეზბოდი, — ბოლა.	გვეყვარეზბოდი, — თ.	აღშენდეზბოდი, — თ.
	ითლოგბოდა, — დენე.		გეყვარეზბოდი, — თ.	აღშენდეზბოდა, — დენე.
	— დიან.		ეყვარეზბოდი, — თ.	
Pr. Coz.	ვითლოგი, — თ.	მეშენე, — მეშენა.	მეყვარეზბოდა, გვე-	აღშენდი, — თ.
	ითლოგი, — თ.	გეშენე, — გეშენა.	— დათ.	აღშენდი, — თ.
	ითლო, — ლეს.		გეყვარეზბოდა, — თ.	აღშენდა, — დენე.
			ეყვარეზბოდა, — თ.	
Давно.	ვითლო { ვარ, ხარ, ვარს	გიშენეზბივარ, — თ.	მოყვარულ { ვიყავ.	
	თლოგი { ვიყავ, — იყავ.	უშენეზბივარ, — თ.	იყავ.	
	იყო.	მიშენეზბიხარ, — თ.	იყო.	
		უშენეზბიხარ, — თ.		

Неимѣтъ.

У С Л О В Н О Е.

ნაწ.	ვითლევბოდე, —თ. ითლევბოდე, —თ. ითლევბოდეს, —დენ.	მეშენებოდე, —დეს. გეშენებოდე, —დეს.	მეფვარებოდეს, გვე- ფვარებოდეთ, ალშენებოდე, —თ. გეფვარებოდეს, —თ. ეფვარებოდეს, —თ.	ალშენებოდე, —თ. ალშენებოდე, —თ. ალშენებოდეს, —დენ.
პრ. ს.	ვიყო, —თ. თლოოთ { იყო, —თ. იყოს, —ნ.	Неимѣть.	მოყვარულ { ვიყო, —თ. იყო, —თ. იყოს, —ნ.	Неимѣть.
დანოპ.	ვიყავ, —თ. თლოოთ { იყავ, —თ. იყოს, —ნ.	Неимѣть.	მოყვარულ { ვიყავ იყავ. იყოს.	Неимѣть.
ბუაშ.	ვითალოო, —თ. ითალოო, —თ. ითალოოს, —ნ.	მეშენო, —თ. მეშენოს, —ნონ. გეშენო, —თ. გეშენოს, —ნონ.	მეფვარებოდე, გვე- გეფვარებოდე, —თ. ეფვარებოდე, —თ.	ალშენდე, —თ. ალშენდე, —თ. ალშენდეს, —დენ.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

ჩითაღლე, —თ.	მეშენე,—ნოს.	გეყვარებოდე, —თ.	აღშენდი, —დიოთ.
ჩითაღოს, —ლონ.	გეშენე,—ნოს.	ყვარებოდე, —თ.	აღშენდეს, —დენ.
ნუ ითლეზი, —თ.		ნუ გეყვარება —თ.	ნუ აღშენდები.
ნუ ითლეზის, —ზიან.		ნუ ყვარება, —თ.	ნუ აღშენდების.
ჩითლიდე, —თ.	მეშენებოდე.	გეყვარებოდეს, —თ.	აღშენდებოდე, —თ.
ჩითლიდეს, —დენ.	მეშენებოდეს.	ყვარებოდე, —თ.	აღშენდებოდენ,—დენ.
არ ითაღო, —თ.	გეშენებოდე.	არ გეყვარებოდე, —თ.	არ აღშენდე, —თ.
არ ითაღოს, —ლონ.	გეშენებოდეს.	არ ეყვარებოდეს, —ენ.	არ აღშენდეს, —დენ.

При спряженіи правильныхъ глаголовъ слѣдуетъ замѣтить, что по 1-му отдѣлу 1-го спряженія спрягаются глаголы, кончащіеся на *ებს*, *ავს* и на *ს* двухсложные и болѣе, напр.:

Отглагол. имя.	Наст.	Пр. Сов.	Отглагол. имя.	Наст.	Пр. Сов.
<i>კეც</i> , складывать,	<i>ვკეც</i> ,	<i>ვკეცე</i> .	<i>კეცა</i> , бить,	<i>ვკეცე</i> ,	<i>ვკეცე</i> .
<i>ზელო</i> , мать,	<i>ვზელო</i> ,	<i>ვზელე</i> .	<i>წოვა</i> , сосать,	<i>ვწოვ</i> ,	<i>ვწოვე</i> .
<i>ჭამ</i> , ѣсть,	<i>ვჭამ</i> ,	<i>ვჭამე</i> .	<i>ზომ</i> , жѣрить,	<i>ვზომ</i> ,	<i>ვზომე</i> .
<i>რეკ</i> , звонить,	<i>ვრეკ</i> ,	<i>ვრეკე</i> .	<i>თხოვა</i> , просить,	<i>ვთხოვე</i> ,	<i>ვთხოვე</i> .

Примѣчаніе. Глаголь *კეც* когда означаетъ бить кого, тогда спрягается правильно, напр. **Наст.** *ვკეცე*, **Пр. С.** *ვკეცე*; когда же означаетъ дать кому что, тогда въ **Наст.** имѣетъ *ვკეცე*, въ **Пр. С.** *კეც* (3-е лице *კეცა*), **Будущ. Ус.** *ვკეცე*. Также *პატივის-ცემა*, почитать, въ **Наст.** *პატივს-ვცემ*, въ **Пр. С.** *პატივს-ვცე*; *მიცემა*, отдать кому что, **Наст.** *მივცე*, **Пр. Сов.** *მივცე*; **Будущ. Ус.** *მივცე*; въ **Повел.** *მიცე*, а сокр. *მიც*, *მოცე*, отдать кому что; **Наст.** *მოვცემ*, **Пр. С.** *მოვცე*, **Будущ. Ус.** *მოვცე*; **Повел.** *მოცე* (сокр. *მოც*; въ **Относит. Формѣ** *მომე*, **вм.** *მომეც*). Глаголь *სწავლა*, учить, въ **Наст.** имѣетъ *ვასწავლი*, въ **Прощ. С.** *ვასწავლე*.

По 2-му отдѣлу 1-го спряженія спрягаются глаголы, кончащіеся на *ებს* и *ებდა*, напр.:

Отглагол. имя.	Наст.	Пр. Сов.	Отглагол. имя.	Наст.	Пр. Сов.
<i>ღებ</i> , огарчать,	<i>ვაღებ</i> ,	<i>ვაღებ</i> .	<i>რებ</i> ,	<i>ვირებ</i> ,	<i>ვირებ</i> .
<i>ჩებ</i> , казать,	<i>ვაჩებ</i> ,	<i>ვაჩებ</i> .	<i>ფებ</i> ,	<i>ვაფებ</i> ,	<i>ვაფებ</i> .
<i>ხებ</i> , портить,	<i>ვახებ</i> ,	<i>ვახებ</i> .	<i>წმებდა</i> ,	<i>ვსწმებ</i> ,	<i>ვსწმებ</i> .

Примѣчаніе. Слѣдующіе глаголы, принадлежащіе къ 1-му отдѣлу 1-го спряженія спрягаются по 2-му отдѣлу 1-го спряженія:

Отглагол. имя.	Наст.	Пр. Сов.	Отглагол. имя.	Наст.	Пр. Сов.
<i>ღებ</i> , поймать,	<i>ღებ</i> ,	<i>ღებ</i> .	<i>ღებ</i> , скоблить,	<i>ვჭებ</i> ,	<i>ვჭებ</i> .
<i>გლეჯ</i> , рвать,	<i>ვგლეჯ</i> ,	<i>ვგლეჯ</i> .	<i>წვევ</i> , рвать,	<i>ვწვევ</i> ,	<i>ვწვევ</i> .
<i>კრეფ</i> , собирать,	<i>ვკრეფ</i> ,	<i>ვკრეფ</i> .	<i>ცე</i> , смотреть,	<i>ვცე</i> ,	<i>ვცე</i> .

ПРИМѢРЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДОВЪ.

Я пишу письмо, ты учишь урокъ, онъ моетъ руки; мы рвемъ щипцы, вы щиплете траву, они дѣлать имущество; (**Пр. Нес.**) я звонилъ въ колокола, онъ чинилъ перо; мы пѣли пѣсни, вы слушали музыку; (**Пр. Сов.**) я отнесъ книгу, ты принесъ очки; онъ почтилъ друга; мы наловили зѣбрѣй, вы собрали ягоды, они выучили урокъ; (**Давнопр.**) я уже переписалъ бумагу; ты уже умылъ лице, онъ уже выучилъ урокъ; мы уже вымолотили хлѣбъ, они уже собрали виноградъ; (**Наст. (Усл.)** если я нарву пѣстовъ, если ты напишешь письмо; если онъ соберетъ учениковъ; если мы измѣримъ глубину моря,

если они истребятъ въ гѣсу звѣрей, (Пр. Сов. Усл.) Если бы я взялъ его, если бы ты очинилъ перо; если бы мы разбили врага; если бы вы истребили разбойниковъ; (Буд. Усл.) если я сложу платъ; если ты срубишь дерево; если мы умоемъ руки; если они свяжутъ чулки; пойте пѣсню, закройте двери, умойте руки; принеси хлѣбъ; очини перо; почитай родителей; отдайте перо, принесите ножъ. Лошадь рветъ землю копытами, Петръ пишетъ лучше меня, а я пишу лучше васъ; они обыкновенно объѣдаютъ въ два часа; онъ огорчилъ родителей; онъ выказалъ дружбу; источникъ бьетъ; рѣка течетъ; солнце показалось; снимите со свѣчи.

По 1-му отдѣлу 2-го спряженія спрягаются глаголы, кончащіеся на *ებ* и *აბ*, напр.:

Отглагол. имя.	Наст.	Про. С.	Отглагол. имя.	Наст.	Пр. Сов.
დებ, ставить,	დებენ,	—ბე.	ბნებ, мыть,	ვაბნებ,	ვაბნებ.
ზარებ, поручать,	ვაზარებ,	—რე.	ცაბებ, выхватить,	ვცაბებ,	ვცაბებ.

Примѣчаніа:

1) Глаголы, кончащіеся на *აბ* и нѣкоторые на *ებ* въ 3-мъ лицѣ Прош. Сов. времени кончатся на *ა*, напр. Отглагол. имя *ქებ*, хвалить, Н. *ვაქებ*, Пр. С. *ვაქე*, 3-е лице *ვაქა*, Пр. Сов. Усл. Наклоненія *მექა*, Давнопр. Усл. *მექას*, *პაბ*, рубить, Наст. *ვაპაბ*, Пр. Сов. *ვაპე*, 3-е л. *პა*, Пр. Сов. Усл. *მეპა*, Давнопр. *მეპას*, и т. д.

2) Слѣдующіе глаголы, въ которыхъ окончаніе *ებ* и *აბ* принадлежать къ корню глагола, спрягаются по 1-му отдѣлу 1-го спряженія.

Отглагол. имя.	Наст.	Пр. Сов.	Отглагол. имя.	Наст.	Пр. Сов.
კვებ, кормить,	ვკვებ,	ვკვებე.	კრებ, собирать,	ვკრებ,	ვკრებე.
ცუებ, бить,	ვცუებ,	ვცუებე.	მზობ, говорить,	ვაშობ,	Пр. н. ვაშობლი;
ძებ, искать,	ვძებ,	ვძებე.	Пр. Сов. Усл. <i>მეშობ</i> , Давн. <i>მეშობს</i> ;		
შობ, рождать,	ვშობ,	ვშობე.	прочихъ временъ не имѣтъ		
გალობ, пѣть,	ვიგალობ,	ვიგალობე.			

По 2-му отдѣлу 2-го спряженія спрягаются глаголы, кончащіеся на *ავ*, напр.:

Отглагол. имя.	Наст.	Пр. Сов.	Отглагол. имя.	Наст.	Пр. Сов.
ვაიბავ, просить,	ვვიბავ,	—ბე.	ლოცავ, молиться,	ვილოცავ,	ვილოცე.
ბერავ, дуть,	ვბერავ,	—რე.	პერავ, шить,	ვპერავ,	ვპერე.

Примѣчаніа:

1) Слѣдующіе Глаголы 1-го и 2-го отдѣла 2-го спряж. кончащіеся на *ებ*, *აბ* и *ავ* въ Прош. Сов. времени въ послѣднемъ слогѣ, между двумя согласными буквами имѣютъ вставочную букву *ა* или *ი* или же кончатся на *ა* и *ავ*, напр.:

Отглагол. имя.	Наст.	Прощ. Сов.
გაუშვებ, отпускать,	გაუშვებ,	გაუშვები (3-ე л. გაუშვა).
შეიძლება, держать,	ვიძურობ,	ვიძურო (3-ე л. იძურო).
თხრობა, сказывать,	ვეთხრობ,	ვეთხრო (3-ე л. უთხრა).
ცნობა, узнавать,	ვცნობ,	ვცანი (3-ე л. ჰცნა).
თირობა, поить до пьяна,	ვათირობ,	ვათიერ (3-ე л. ათირო).
უბნობა, говорить,	ვეუბნობ,	ვეუბენ Неупотр.
უბნება, заставить говорить,	ვაუბნებ,	ვაუბენ (3-ე л. აუბნა).
რგვა, сажать,	ვრგავ,	ვრგი (3-ე л. რგა).
ხევა, пахать,	ვხეავ,	ვხან (3-ე л. ჰხნა).
კლვა, убивать,	ვკლავ,	ვკპალ (3-ე л. ჰკლა).
ღაცვა, сохранять,	ღავიცვავ,	ღავიცვი (3-ე л. ღავიცვა).
შვა, ძლავთ,	მკეპვ,	მკეპვი (3-ე л. ჰკეპო).
კრვა, вязать,	ვკპრავ,	ვკპარ (3-ე л. ჰკრა).
ღაწვა, сжигать,	ღავსწავ,	ღავსწვი (3-ე л. ღავსწვა).
კლეობა, уменьшать,	ვაკლებ,	ვაკელ (3-ე л. აკლო).

2) Следующие глаголы на ლბა не имѣють Прощ. Сов. времени.

Отглагол. имя.	Наст.	Отглагол. имя.	Наст.
ხეწავლობა, учиться,	ვხეწავლობ.	პოულობა, находить,	ვპოულობ.
პოულობა, находить,	ვპოულობ.	ღაპარაკობა, говорить,	ვღაპარაკობ.
ღოცულობა, молиться,	ვღოცულობ.	სეირნობა, гулять,	ვსეირნობ.
ყიდულობა, покупать,	ვყიდულობ.	თამაშობა, играть,	ვთამაშობ, и др.

3) Глаголы односложные на ვა спрягаются по 1 му отдѣлу 3-го спряженія, какъ: უვა, рождать; ფუვა, дышать; ჰრცვა, грабить.

4) Глаголы, кончащїеся на ჴა спрягаются, какъ глаголы на ვა; слѣдуетъ замѣтить, что буква ჴ ი იзмѣняется на ვა и ვავ; буквы ჴი на ვი; буквы ჴა на ვა; буква ჴ на ვი, и т. д.; напр. მსევა, точить.

Наст.	ვმანჴ	или ვმანავ.	Пр. Сов.	ვმანჴ	или ვმანევ.
	მანჴ	— ვმანავ.		ჴანჴ	— ვმანევ.
	მანჴს	— ვმანავს.		ჴანჴა	— ვმანევა.
Пр. Нес.	ვმანჴლი	— ვმანავლი.	Пр. С. Усл.	მემანჴა	— მემანევა.
Давнопр.	მიმანჴეს	— მიმანავიეს.	Давн. Усл.	მემანჴოს	— მემანევოს.
Наст. Усл.	ვმანჴდე	— ვმანავდე.	Буд. Усл.	ვმანჴო	— ვმანო и т. д.

5) Многие Средние глаголы на ვა спрягаются съ помощію Вспомогательнаго глагола ვარ, см. примѣч. 3-го отдѣла 3-го спряж.

6) Непослѣдуетъ:

Отглагол. имя. ყიდვა, покупать. Наст. ვიყიდი. Пр. Сов. ვიყიდე (3-ე л. იყიდა. Пр. Сов. Усл. მიყიდა. Буд. Усл. ვიყიდო).

По 3-му отдѣлу 2-го спряженія спрягаются глаголы, кончащїеся на კვა, напр.:

Отгл. имя.	Наст.	Пр. С.	Отгл. имя.	Наст.	Пр. С.
პლევა, отдавать,	ვაძლევ,	ვაძლიე.	ქნევა, махать,	ვიქნევ,	ვიქნიე.
პლევა, побѣждать,	ვსძლევ,	ვსძლიე.	ხევა, рвать,	ვხევ,	ვხიე.
მღვრევა, мутить воду,	ვაძღვრევ,	— რიე.	რაზევა, грабить,	ვარაზევ,	ვარაზიე.

Непослѣдуютъ:

Отгл. имя.	Наст.	Пр. С.	Отгლ. имя.	Наст.	Прощ. Сов.
ჭმევა, кормить,	ვაჭმევ,	ვაჭმაე.	სმევა, поить,	ვასმევ, ვასვი (3 л. სვა.)	
რქმევა, называть,	ვარქმევ,	ვარქვი.	სუფევა, пребывать,	ვსუფევ,	неимѣтъ.
რომევა, отнимать,	ვარომევ,	ვაროვი.	ცმევა, надѣвать,	ვაცმევ,	ვაცვი.

По 4-му отдѣлу 2-го спряженія спрягаются глаголы, кончащіеся на მ и ჴმ, напр.:

Отгл. имя	Наст.	Пр. С.	Отгл. имя.	Наст.	Пр. С.
ცმვა, одѣвать,	ვაცვმ,	ვაცვი.	ხმვა, брать,	ვიხვმ,	ვიხვი.
რცვმ, ударить,	ვარცვმ,	ვარცი.	ოქმვა, говорить,	ვსოქვმ,	ვსოქვი.
ჩვმ, дѣлать,	{ ვკვმ. ვევმ. ვჭმვი.	неимѣтъ.	სვმვა, пить,	ვსვმ,	ვსვი.
			როხმვა, разстилать,	ვაროხმ,	ვაროხი.
			სხმვა, сажать,	ვსხმ,	ვსხი.

Примѣры для переводовъ.

Я учусь читать по Русски; ты читаешь хорошо; онъ кончаетъ работу; мы убираемъ книги, вы хвалите искусство живописца; они говорятъ по Русски; (Пр. Нес.) я гулялъ по саду; ты игралъ въ шахматы; онъ кончалъ работу; мы искали друзей; вы собирали учениковъ; они отпускали на волю своего человека; (П. С.) я отправилъ ваше письмо; ты нашелъ свою лошадь; онъ не узналъ своего друга; мы видѣли вашу сестру; вы выпили вино за здоровье моего брата; они купили эту шляпу; (Давнопр.) я живалъ въ деревнѣ; ты насадилъ деревья; онъ спалъ поле; они читали эту книгу; вы никогда не покупали бумаги; они ни когда не выгребали заклада; (Наст. Усл.) если только я увижу своего благодѣтеля; если ты найдешь въ томъ утѣшенія; если мы сохранимъ вѣрность; если они сохраняютъ спокойствіе; (Прощ. Сов. Усл.) если бы я издержалъ твои деньги, что бы ты сказалъ мнѣ; если бы онъ купилъ для меня домъ, я бы сказалъ ему спасибо; если бы они выстроили домъ, то не платили бы за квартиру; (Буд. Усл.) если онъ будетъ жить у своего отца, то накопить деньги; если они увидятъ нашъ садъ, то удивятся; (Повел.) ищите книгу; уберите вещи; посадите дерево; приведите своего брата; наполни стаканъ водою; отведи лошадь; не хвали себя; (Вопрос.) вы видите вашъ садъ? посмотрите, что онъ дѣлаетъ? выучили-ли вы ваши уроки? негуляли-ли въ паркѣ? въ которомъ часу вы обѣдаете, въ которомъ часу вы ложитесь спать? развѣ

гы незналъ объ этомъ? развѣ онъ тебѣ не сказалъ объ этомъ? зналъ ли ты моего брата? развѣ вы не узнали своего двоюроднаго брата? налили вы чай? кушали ли вы кофе? говорили ли вы ему правду? истинной другъ хранить вѣрность и въ несчастіи друга; въ вѣрности друзей находимъ утѣшеніе; дѣти ничего не должны скрывать отъ родителей; мы видимъ ошибки другихъ, а своихъ не замѣчаемъ; время лучше всего исцѣляетъ печаль.

По 1-му отдѣлу 3-го спряженія спрягаются односложные глаголы на *а*, напр.:

Отгл. имя.	Наст.	Пр. Сов.	Отгл. имя.	Наст.	Пр. Сов.
თხრა, копать,	ვთხრი,	ვთხარე.	სჯა, трудить,	ვსჯი, ვსჯი,	ვსაჩხვე.
ყრა, бросать,	ვყური,	ვყურე.	ცლა, испытывать,	ვცლი,	ვცაღე.
ახლა, открывать,	ავხლი,	ავხაღე.	გლა, ударять,	ვიგლი,	ვიგაღე.

Примѣчанія:

1) Многіе глаголы сего Отдѣла въ Пр. Сов. времени отбрасываютъ конечную *ე*, напр.:

ცრა, сѣять, ვცრი, ვცარ (3 л. ვცრა). | სრა, сгибать, ვსრი, ვსარ (3 л. ვსრა).

2) Другіе глаголы въ Пр. Сов. времени, вмѣсто вставочной буквы *ე*, принимаютъ *ე*, напр.:

ჭრა, рѣзать, ვჭრი, ვჭერ (3 л. ვჭრა). | ფხრა, искоренять, ვფხური ვფხვერ ფხვრა.
შვა, ражать, ვშივი, ვშივე (3 л. ვშივა). | ფშვა, дышать, ვფშვი, ვფშვე (3 л. ვფშვა).

3) Непослѣдуетъ:

შვა, жать, ვშივი, ვშივე (3 л. ვშივა). | — звать, ვუწვი, ვუწვე.
ვლა, ходить, ვვლი, ვვლე (3 л. ვვლა). | — хотѣть, ვლამი. ვლამე.
სრა, бѣгать, ვსრი или ვსრი. —

По 2-му отдѣлу 3-го спряженія спрягаются глаголы, кончащіеся на *ბ* съ предыдущею согласною буквою, напр.:

Отгл. имя.	Наст.	Пр. Сов.	Отгл. имя.	Наст.	Пр. С.
გზავნა, посылать,	ვგავნი,	—ნე.	ბურძგნა, трепать,	ვბურძგნი,	—ნე.
პოვნა, находить,	{ ვიპოვნი, ვიპოვნი. и ვიპოვი, ვიპოვე.		ღევნა, преслѣдовать,	{ ვსაღევნი, —ნე. ვსაღევ, —ლიე.	
შოვნა, приобрѣсть,	{ ვიშოვნი, ვიშოვნი. и ვიშოვი, ვიშოვე.		ძებნა, искать,	ვძებნი,	—ნე.

Примѣчаніе. Односложные глаголы на *ბ* въ Прощ. Сов. времени вмѣсто окончанія *ბე* принимаютъ *ებ*, напр.:

Отгл. имя	Наст.	Пр. Сов.	Отгლ. имя.	Наст.	Пр. Сов.
ბეჭევნა, щипать,	ვბეჭევნი,	ვბეჭევნი.	რევნა, портить,	ვრევნი, ვრევენი (პრევენა).	
ქმნა, дѣлать,	ვქმნი, ვქმენ (3 л. ვქმნა).		ყვანა, творить,	ვყვანი, ვყავენ (პყვანა).	

Непослѣдуетъ:

Отгл. имя.	Наст.	Пр. Сов.
დაცემა, ниспадать,	დაცევი.	Неупотребляетъ.
ცდება, знать,	ვიცი (Давнопр. მცოდნია).	
ლოდნი, ждать,	ველო, Пр. Нес. ველოდი.	

По 3-му отдѣлу 3-го спряженія спрягаются глаголы, конча-
щіеся на *აღა, იღი*. Глаголы Средніе сего отдѣла большею частію
не имѣютъ Прош. Сов. времени.

Отгл. имя.	Наст.	Пр. С.	Отгл. имя.	Наст.	Пр. Сов.
ძღვოვ, сопровождать,	ვუძღვი, ვუძღვ.	კრთოვ, сверкать,	ვჭკრთი.	—	—
ძახილ, звать кого,	ვუძახი, ვუძახე.	ქროვ, дуть,	ვჭკრი.	—	—
წადილ, желать,	ვიწადი, ვიწადე.	ღმუვილი, ревѣть,	ვღმუვი.	—	—
სიცილი, смѣяться,	ვიციხი, ვიციხე.	ემოვ, дымѣть,	ვჭკმი.	—	—
ძრწოვ, дрожать,	ვძრწი, —	ყვირილი, кричать,	ვჭყვირი.	—	—

Переходящая и Относительная форма сихъ глаголовъ спрягается
по 2-му отдѣлу 2-го спряженія :

ძრწოლება, дрожать, заставить дрожать, { ვიძრწოლებ, — ლე.
ვაძრწოლებ, — ლე, и т. д.

Примѣчаніе. Глаголы средніе, кончащіеся на *აღა, იღი, ლი, ვა, იმა* и *ბა*
спрягаются и съ помощію Вспомогательнаго глагола *ვარ*, напр. ქუხა
გრემწე.

Наст.	ვჭქუხ, ჭქუხ, ჭქუხს. ვექუხ, ჭქუხთ, ჭქუხან.	или	ვექუხ-ვარ, ჭქუხ-ხარ, ჭქუხს. ვექუხ-ვართ, ჭქუხ-ხართ, ჭქუხან.
Пр. Нес.	ვჭქუხდი.	Наст. Усл.	ვჭქუხდე.
Давнопр.	მიქუხნია, მიქუხნია.	Пр. Сов. Усл.	მიქუხნა.
Пр. Сов.	ვჭქუხე, неупотр.	Давнопр.	მიქუხნოს.
Повелит.	{ ჭქუხე. ჭქუხდე.	Буд.	ვჭქუხო и т. д.

Также спрягаются:

ღუღვა, кипѣть,	ვღუღ, ვღუღ-ვარ.	გება, походить,	ვჭბავ, ვჭბავ-ვარ.
ღირვა, стоять,	ვღირ, ვღირ-ვარ.	გდობა, валяться,	ვჭდი-ვარ (3 л. გლი).
ყროვ, вонять,	ვყვარ, ვყვარ-ვარ.	წოვ, лежать,	ვსწევ, ვსწევარ (3 л. წევს).

Примѣры для переводовъ.

Я воспитываю дѣтей; ты испытываешь друга; онъ преслѣдуетъ врага;
мы ищемъ счастья, вы находите удовольствіе въ занятіяхъ; они трудятся.
(Пр. Н.) я копалъ землю; ты строгаѣлъ доску; онъ свертывалъ бумагу;
мы дрожали отъ страха, вы кричали отъ радости, они бѣжали по комнатамъ;

*

(Пр. С.) я просѣялъ муку, ты опорожнилъ посуду; онъ ошипалъ гуся, мы бросили мечъ, вы отрыли кладъ, они отыскали двоюродную сестру; мухи жужжать; левъ реветъ, быки бодаются; вода кипитъ, громъ гремитъ; эта вещь стоитъ дорого; рѣжьте мясо, очистите яблоко; заплатите долгъ; если бы я переѣхалъ одежду; если бы онъ нашелъ друга; если бы мы испытали его дружбу; если бы вы пролили воду; мы бѣжали, вы учились.

По 4-му спряженію спрягаются глаголы Мѣстоименные, напр.

Отгл. имя.	Наст.	Давнопр.
მყურვ, жадать,	მყურს,	მყურვებია, — ვია.
ხარვ, радоваться,	მიხარიახ, — რის;	მხარებია.
ქონ, имѣть,	მაქვს,	მოქონებია, — ნია.
წადილი, желать,	მწადს, — ღიან;	მწადებია, მწადნია.
ღვიძილი, неспать,	მღვიძავს,	მღვიძებია.
მწმენ, вѣровать	მრწამს, { მრწმენა,	მრწმუნებია, მრწამებია. მრწმენია.
ყოლა, имѣть,	მყოვს,	მყოლია.
ჯერ, вѣрить,	მჯერა,	მჯერიია.
ჩენ, казаться,	მიჩნს,	მიჩნია.

Примѣчаніе: Многие глаголы 4-го спряженія Относительной формы спрягаются и съ помощію глагола ვარ, напр. Наст. მივევარ-ხარ, გივევარ-ვარ, ვუვევარ-ვარ, უვევარ-ხარ; Прош. მევარები-ხარ, გევარები-ვარ, ვკვევარები-ვარ, კვევარები-ხარ; прочихъ временъ неимѣютъ. Наст. Страд. Залога მოყვარულ ვარ, — ხარ, — არს, и т. д. Пр. Сов. მოყვარულ ვიყავ, — იყავ, — იყო, и т. д.

Непослѣдуютъ:

Отгл. имя.	Наст.	Давнопр.
სვა, имѣть,	მივის,	მივოლა (Пр. მესვა, Буд. მესვას).
ღება, лежать,	მიძევს или მიღევს,	მღებია (Пр. Сов. მეღვა, Буд. მეღვას).
ჯდომა, сидѣть,	მიზის,	მჯდომია (Пр. Сов. მიჯლა, Буд. მიჯლეს).
ბაღება, имѣть,	მაბაღია,	მბაღებია Пр. Сов. მებაღა (Буд. მებაღოს).

Слѣдующіе глаголы употребляются въ одномъ только Настоящемъ и Пр. Несов. времени, მახს, მხამს, მიძს, მძს, надлежитъ мнѣ, тебѣ; ему; მხამდა, მიხდა, надлежало мнѣ, тебѣ, ему; მკამა, имѣю дѣло, надобность, въ Пр. Нес. მკამოდა.

Примѣры для переводовъ.

У меня есть яблоко, у тебя груша, у него вишни; у насъ есть домъ, у васъ есть лошадь, у нихъ есть собака; у меня были часы, у тебя были ножикъ, у него была цѣпочка; у насъ были перья; я имѣлъ счастье, ты

имѣлъ несчастіе; у меня нѣтъ платья, у васъ нѣтъ сапоговъ; мы не имѣемъ чаю и сахару. Нѣтъ ли у васъ денегъ? небыли ли у васъ картины? Если у васъ сестры? Если у нихъ братья? Я имѣлъ лошадей; ты имѣлъ овецъ, онъ имѣлъ корову; была ли у васъ собака? бойтесь Бога; радуйтесь.

При спряженіи Относительныхъ глаголовъ слѣдуетъ замѣтить, что они, сохраняя во всѣхъ временахъ начальныя частицы: ვა, ვუ, მ, მს, მო спрягаются, какъ Дѣйствительные глаголы и не имѣютъ Давнопр. времени Изъявительнаго наклоненія, Прощ. Соверш. и Давнопр. Условнаго наклоненія, напр.:

Отгл. имя.	Наст.	Пр. Сов.	Отгл. имя.	Наст.	Пр. Сов.
წერ, писать,	ვიწერ,	ვიწერე.	თლ, строгать,	ვითლი,	ვითლო.
წუხ, огорчаться,	ვიწუხ,	ვიწუხე.	ფხაჴნ, царапать,	ვიფხაჴნი,	ვიფხაჴნე.
შენებ, строить,	ვიშენებ,	ვიშენე.	ტირილი, плакать,	ვტირი,	ვტირიე.
მართვ, править,	ვუმართვ,	ვუმართე.	რგვ, сажать,	ვურგავ,	ვურგი.
ზნევ, бросать,	ვუზნევ,	ვუზნიე.	ხნვ, нахать,	ვიხნავ,	ვიხან.
ზმ, привязывать,	ვუზამ,	ვუზი.	კლვბ, лишать,	ვიკლვბ,	ვიკელ.
ქვბ, хвалить,	მაქვბ,	მაქე.	კლვბ, лишать,	მაკლვბ,	მაკელ.
მღებ, портить,	მამღებ,	მამღიე.	ფხაჴნ, царапать,	მფხაჴნი,	მფხაჴნე.

Примеры для переводовъ.

Я пишу стихи для себя; ты строишь домъ для него; онъ рветъ для него цвѣты. Я хвалилъ себя; онъ надѣвалъ на себя платье, они платили свой долгъ; я нашелъ свою книгу, онъ набралъ для себя ягодъ; мы бранили васъ; муха меня кусаетъ; онъ грызетъ тебя; вѣрите ли? вы не вѣрите? дайте мнѣ эту книгу; покажите ему письмо; скажите правду; забудьте отдать ему письмо.

Собака кусается; столъ двигается; листъ шевелится; рѣки разливаются; лагерь укрѣпляется; многіе умираютъ отъ болѣзней, за лѣнностію слѣдуетъ бѣдность; весною земля одѣвается травой, рѣка течетъ; звѣри ходятъ, человекъ дышетъ, яблоко падаетъ.

При спряженіи Страдательныхъ глаголовъ слѣдуетъ замѣтить, что они, сохраняя начальную частицу ვა въ Пр. Сов. времени Изъявительнаго наклоненія имѣютъ тѣже окончанія, какія глаголы Дѣйствительныя, напр.:

Отгл. имя.	Наст.	Прощ. Сов.	Отгл. имя.	Наст.	Пр. Сов.
წელა, мѣсить,	მოვიზელობი,	მოვიზელო.	მოხნვ, вспахать,	მოვიხნევი,	მოვიხან.
მართვ, править,	ვიმართევი,	ვიმართე.	ღარგვა —	ღავირგვი,	ღავირგი.
მოკლვ, убить,	მოვიკლოვი,	მოვიკალ.	შეკრვ, связывать,	შევიკრვი,	შევიკარ.

Также спрягаются глаголы Возвратные и Взаимные, напр.:

Отг. имя.	Наст.	Прощ. Сов.
გდებ, валяться,	ვეგდები,	ვეგდე.
მზალებ, готовиться,	ვემზალები,	ვემზადე.
გრცობლობ, ссориться,	ვეგრცობლობი,	ვეგრცობლე.
ტრილი, плакать,	ვეტრილები,	ვეტირე.
ფხაჭხა, царапать,	ვეფხაჭხნები,	ვეფხაჭხნე.
ომი, сражаться,	ვეომები,	ვეომე.

Примѣчаніа:

1) Для образованія Страдательныхъ и Возвратныхъ глаголовъ изъ Дѣйствительныхъ къ началу вмѣсто частицъ ვ, ვჱ, ჳ и т. д. ставятъ ვი или ვე и придаютъ къ окончанію слоги ები или ვი. Глаголы, кончащіеся на ება въ Страдательномъ залогѣ имѣютъ ინები вмѣсто ენები, напр. ვიწყინები, а не ვიწყენები, и т. д.

2) Мѣстоименные глаголы въ Страдательномъ залогѣ спрягаются по приведенному примѣру, напр.:

Отг. имя.	Наст.	Пр. Сов.	Отг. имя.	Наст.	Пр. Сов.
წყურვა, жаждать,	მეწყურვება,	მეწყურა.	ღვიძილი, неспать,	მეღვიძლება,	მეღვიძა.
ქონა, имѣть,	მექონება,	მექონა.	ბაღება, имѣть,	მებაღება,	მებაღა.
თამაშობა, играть,	მეთამაშება,	მეთამაშა.	გულვეება, желать,	მეგულვეება,	მეგულა.

3) Глаголы Относительные съ частицами მ, მა, მი въ Страдательномъ Залогѣ измѣняютъ сію частицу на მე и спрягаются такъ: Накл. Изъявительное Наст. მეშენები, მეშენების или მეშენება; გეშენები, გეშენების или გეშენება; Прощ. Нес. მეშენებოდი, მეშენებოდის или მეშენებოდა; გეშენებოდი, გეშენებოდის или გეშენებოდა; Прощ. Сов. მეშენე; მეშენა; გეშენე, გეშენა; Давнопр. გიშენები-ვარ, უშენები-ვარ; მიშენები-ხარ; უშენები-ხარ; Наклоненіе Условное Наст. მეშენებოდე, მეშენებოდეს; გეშენებოდე, გეშენებოდეს; Буд. მეშენო, მეშენოს; გეშენო, გეშენოს; Повелительное Наст. მეშენე, მეშენოს; გეშენე, გეშენოს; ნუ მეშენები, ნუ მეშენების; Будущее მეშენებოდე, მეშენებოდეს; გეშენებოდე, გეშენებოდეს; არ მეშენო, არ მეშენოს; არ გეშენო, არ გეშენოს, и т. д.

При спряженіи Страдательно-Начинательныхъ глаголовъ слѣдуетъ замѣтить, что они, имѣя начальную частицу ვ, а въ концѣ დები въ Прощ. Сов. времени вмѣсто окончанія დე принимаютъ დი, напр. დავრდობა, დავვარდები, падать, Пр. Сов. დავვარდი; გატუდობა разбиться, Наст. გატუდები, Пр. Сов. გატუდი, и т. д. Многіе глаголы вмѣсто окончанія დები принимаютъ и ები, а въ Прощ. Сов. имѣетъ непра-

вильное окончание, напр. დაშრომა, устать от трудовъ, Наст. დაგშერე-
ბი, Прош. Сов. დაგშერე; გაეულა, сопровождать, Наст. გაგეყევი, Прош.
Сов. გაგეყევი; კრთობა, ужасаться, Наст. ვგეტყვები, Прош. Сов. ვგეტყვი.

Глаголы Страдательно-Начинательные имѣютъ и относительную форму, которая спрягается такъ:

Наклонение Изъявит. Буд. აღმიშენდება, აღგიშენდება; Прош. Нес. აღმიშენდებოდა, აღგიშენდებოდა; Прош. Сов. აღმიშენდი, აღგიშენდი; Накл. Условное; აღმიშენდებოდე, აღგიშენდებოდე; Буд. აღმიშენდე, აღგიშენდე.

§ 20. Глаголы Неправильные бываютъ: а) полные, имѣющие все времена и б) неполные, имѣющие только нѣкоторые. Къ первымъ относятся глаголы ვლახ, სვლახ, ходитъ, ყოფახ, ძლახ. Ко вторымъ глаголы: ვარ, есмь; ჯდომა, сидѣть; დება и წოლახ, лежать; დგომა, стоять; ვეცევი, скажу; გება, находится; გვანახ, походить, სება, уповать; გმოლახ, куриться; დება, течь; ჩება, казаться.

Примѣры для переводовъ съ Грузинскаго языка.

4) ერთმა ქორმა ერთი იხვი შეიპყრა და ჭამა ენება, იხვი ეგრევე უვნებელი ცოცხალი ეპყრა, ზვიდამ მონადირისაგან შეშინებულმან ერთმან კაკაბმან ჩამოუარა, ქორი წაეტანა „ამასაც დაგიჭერო“ იგი ზხვიც ჭანგიდამ დაეხრწია და წაუვიდა, ველარც კაკაბს მოეწია და ორივე დაეკარგა.

5) ერთი კაცა დაიარეზოდა, ნახა ერთი ძუ ლოში მომკვდარი და ერთი ლეკვი დარჩომოდა, წაიყვანა და ზრდა დაუწყო. რა გაზარდა, დიდი შეიქმნა, დაიწყო ნადირობა და ნადირის ჭამა. დღესა ერთსა ნადირი ვერ იშოვნა, თვისი გამსდელი კაცა მოინდომა შესატყმელად. კაცამ რა შეიტყო სეზედ გავიდა, ლოში ძირს წამოუწვა, უთხრა. „ჩემო დედის უსაყვარელოსო და დამარჩენელო გამზდელი, ყოველი შენი ზნეობა რომ მასწავლე, ეგ სეზედ გასვლა რად აღარ მასწავლეო.“ კაცამ უპასუხა. „ეს ჩემთვის შევინახეო. რა ასე გამიჭირდეს მომხმარებოდა.“

6) ერთმა კაცმა დიდძალი ოქრო მიწას დაფლა, დღე ყოველი მივიდის, ადგილი იგი ნახის, შეამცნია ერთმა სხვა კაცმა და თქვა. „მივიდე, ადგილი იგი მოვითხარო, რომელსა კაცი იგი ხშირად ნახავს, და ვნახო, რა უძევსო.“ მივიდა ღამე, მოთხარა, ჰპოვა ოქრო, ამოიღო და წაიღო და მის წილ ლოდი დამარხა. მოუწდა კაცს მას ნახვა ოქროსი, ნახა ნაცვლად ოქროსა ლოდი იდვა, დაიწყო ცირილი და ვაება. მივიდა კაცი იგი მომპარავი, ჰკითხა „რას სცირიო“ მან უთხრა. „ოქრო დაფულად, დახარჯევა არ მენება, იგი მოუპარავს და ლოდი დაუფლავსო.“ უთხრა მან კაცმან. „ვაი შენ, რად სცირიო, მანდ მიწაში გინდა ოქრო იდვას, გინდა ქვო, თუმცა არ დახარჯავილი.“

I. СПРЯЖЕНИЯ НЕПРАВИЛЬНЫХЪ ГЛАГОЛОВЪ ПОЛНЫХЪ.

Отглагольное имя, *გაბა, სება, ხოდიტ; ყოფა, ძებატ.*

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	ვალ, —თ.	ვივლი, —თ.	ვჭყოფ, —თ.
	წვალ, —თ.	ივლი, —თ.	ჭყოფ, —თ.
	ვალს, ვლენ, ვლენან.	ივლის, —ლიან.	ჭყოფს, —ფენ.
Pr. H.	ვიღობი, —თ.	ვივლიღი, —თ.	ვჭყოფღი, —თ.
	წვიღობი, —თ.	ივლიღი, —თ.	ჭყოფღი, —თ.
	ვიღობა, —ღის —ღენ.	ღიან. ივლიღა, —ღენ. —ღიან.	ჭყოფა, —ღის. —ღენ.
Pr. C.	ვეღ, —თ.	ვიარე, —თ.	ვჭყავ, ვჭვი, —თ.
	წვეღ, —თ.	იარე, —თ.	ჭყავ, ვჭვი, —თ.
	ვიღა, ვიღენ.	იარა, —რეს.	ჭყო, ვჭვის, ვჭენა, ვჭვენს.
Aaonon.	მივლია, გვივლიათ.	მიარია, გვიარია.	მიყვია, გვი, —თ; მიყოფია, —თ.
	გივლია, —თ.	გიარია, —თ.	გიყვია, —თ, გიყოფია, —თ.
	უვლია, —თ.	უარია, —თ.	უყვია, —თ, უყოფია, —თ.

УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	ვიღობდე, —თ.	ვივლიდე, —თ.	ვჭყოფდე, —თ.
	წვიღობდე, —თ.	ივლიდე, —თ.	ჭყოფდე, —თ.
	ვიღობდეს, —ღენ.	ივლიდეს, —ღენ.	ჭყოფდეს, —ღენ.
Pr. C.	მევლო, გვევლოთ.	მეარა, გვეარათ.	მეყო, გვეყოთ.
	ბევლო, —თ.	ბეარა, —თ.	ბეყო, ბეყოთ.
	ევლო, —თ.	ეარა, —თ.	ეყო, ეყოთ.
Aaonon.	მევლოს, გვევლოსთ.	მეაროს, გვეაროსთ.	მეყოს, გვეყოსთ.
	ბევლოს, —თ.	ბეაროს, —თ.	ბეყოს, —თ.
	ევლოს, —თ.	ეაროს, —თ.	ეყოს, —თ.
Bydush.	ვიღებ, —თ.	ვიარო, —თ.	ვჭყო, —თ.
	წვიღებ, —თ.	იარო, —თ.	ჭყო, —თ.
	ვიღებს, —ღენ.	იაროს, —როს.	ჭყოს, —ონ.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	ვეღ, წვეღ, ვეღით.	იარე, —თ.	ქვავ, —თ.
	ვიღეს, —ღენ. —ღენ.	ბეაღე, —თ.	ჭყოს, —ონ.
	ნუ ვალ, —თ.	ბეაღოს, გეაღონ.	
Bydush.	ნუ ვალს, —ვალენ.	ნუ ივლი, —თ.	ნუ ჭყოფ, —თ.
	წვიღობდე, —თ.	ნუ ივლის, —ლიან.	ნუ ჭყოფს, —ფენ.
	წვიღობდეს, —ღენ.	ივლიდე, —თ.	ჭყოფდე, —თ.
	წვიღობდეს, —ღენ.	ივლიდეს, —ღენ.	ჭყოფდეს, —ღენ.
	წვიღებ, —თ.	არ იარო, —თ.	არა ჭყო, —თ.
	წვიღებს, —ღენ.	არ იაროს, —როს.	არა ჭყოს, —ონ.

ПРИЧАСТИЕ.

Наст.	მვლილი, მვალი.	მოყოფილი.
Прош.	ვლილი.	

Страдательный залогъ глагола ვჰყოფ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

УСЛОВНОЕ.

Наст.	ვიყოფები, — თ. ვიყვი, — თ.
	იყოფები, — თ. იყვი, — თ.
	იყოფების, — ბიან, იყვის, იყვიან.
Пр. Н.	ვიყოფებოდი, ვიყოფოდი, — თ.
	იყოფებოდი, იყოფოდი, — თ.
	იყოფებოდა, იყოფოდა, — დნენ, — დიან.
Пр. С.	ვიყუავი или ვიყავ, ვიყავით.
	იყავი, — თ.
	იყო, იყვნენ.
Давнопр.	ყოფილ-ვარ, — ხარ, — არს.
	ყოფილ-ვართ, — ხართ, — არიან.

Наст.	ვიყოფებოდე, ვიყოფოდე, — თ.
	იყოფებოდე, იყოფოდე, — დეთ.
Пр. С.	ყოფილ-ვიყო, — იყო. — იყოს.
	ყოფილ-ვიყოთ, — იყოთ, — იყონ.
Давнопр.	ყოფილ-ვიყავ, — იყავ. — იყო.
	ყოფილ-ვიყო, — იყო იყვნენ.
Будущ.	ვიყო, იყო, იყოს.
	ვიყოთ, იყოთ, იყვნენ.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Наст.	იყავ, იყავით.
	იყოს, იყვნენ.
	ნუ იყოფები, — ბით.
	ნუ იყოფების, — ბიან.
Будущ.	იყოფებოდე, იყოფოდე, — თ.
	იყოფებოდეს, იყოფოდეს, — დენ.
	არ იყო, არ იყოთ.
	არ იყონ, არ იყვნენ.

ПРИЧАСТИЕ.

Наст. შუოფი.
Прощ. ყოფილი.

Примѣчанія:

1) Глаголъ დავდივარъ заимствуетъ отъ гл. ვალ или ვივლი Прощ. Сов. и Давнопрощ. Изъявит. накл., Прощ. Сов., Давнопр. и Будущ. Условно-го Накл. а въ остальныхъ временахъ спрягается такъ, напр. Наст. დავდი-ვარ, დავდი-ხარ, დავდის; დავდი-ვართ, დავდი-ხართ, დავდიან; Пр. Несов. დავდიოდი, დავდიოდი, დავდიოდა; დავდიოდით, დავდიოდით, დავდიოდნენ. Наст. Усл. დავდიოდე, დავდიოდე, დავდიოდეს; დავდიოდეთ, დავდიოდეთ, დავდიოდენ.

2) Повелит. гл. შოფელ, წავალ, который спрягается, какъ ვალ употребляется въ просторѣчии сокращенно вм. შოვედ, говорятъ შოდი, შო; вмѣсто წავედ говорятъ წადი, წა, и т. д.

Примѣры для переводовъ.

Я приду къ вамъ завтра; ты пойдешь въ школу, онъ уйдетъ со двора; мы идемъ въ церковь, вы идете въ театръ, они идутъ гулять; я былъ въ деревнѣ, мы были на дачѣ; идете ли вы? пойдете ли вы? войдите въ комнату, приходите на этой недѣлѣ; откуда идете? куда идете?

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст. ვარ, ხარ, არს.
 ვართ, ხართ, არიან.
Прош. Н. ვიყოფოდი, ი თ. დ.
Прош. Сов. ვიყავ ი თ. დ.
Давнопр. ყოფილი-ვარ, ი თ. დ.
Повѣл. უსუ, იყავ, იყოს.
Съ отрицаниємъ ნუ ხარ, ნუ არს (ნუა).

УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст. ვიჟოფოლე, ი თ. ა.
 Прош. Сов. ყოფილ ვიჟო, ი თ. ა.
 Давнопр. ყოფილ ვიჟა, ი თ. ა.
 Будущ. ვიჟო.
 Совѣл. Буд. იუჟოფოლე, იუჟოფოლეს.
 არ იყო, არ იყოს.

2) Глаголь **уѣхѣ** пополняется глаголомъ **уѣхѣти**, сидѣть, который употребляется въ одномъ множественномъ числѣ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Наст. ვჰო, ჰო, ჰოს; **ИЛИ** ვოვარ,
ჰოსარ, ჰოს; ვოვართ, ჰო-
ხართ, ჰოან, **ИЛИ** ვჰსელ-
ვართ, ჰსელ-ხართ, სხელან.

Прош. Н. ვჰჰელი, **И Т. Д.**

Прош. С. ვჰჰელ, ჰჰელ, ჰჰელა; ვჰჰეშ.
ჰჰჰელით, ჰჰელით, ჰჰჰელენ.

ИЛИ
ვსელით, სელით, ჰსელენ.

Давнопр. ჯდომილ-ვარ, მსდარ-ვართ.

ИЛИ
სდომილ-ვართ.

УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

ნასტ. ვჰსჯდე, ი თ. დ.
 ვსჯდეთ ილი ვსჯდეთ, ი თ. დ.
პროშ. სოვ. ჯდომილ-ვიყო.
 მსხარ-გიყოთ.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

ნასტ. სსკედ, ქსკედეს, ნუ ქსკი.
 ნუ ქსკინის სსკედით, სსკენენ.
 Будущ. სსკედ.
 სსკედით.

П Р И Ч А С Т І Е.

ნასტ. მგდომი, მგდომელი.
 პროშ. მგდარი, მსხდარი, გდომილი, სხდომილი.

Глаголь этотъ имѣеть и Страдательную форму:

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	ვიჯღები, ვისწღებით.
Прош. Сов.	ვიჯღედ, იჯღედ, იჯღა, ილი ვიჯღეს; ვისწღედით, ი т. д.
Давношр.	ჯღომიღო-ჯარ.

УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	ვიჩქლე, იჩქლე, იჩქლეს. ვისწლეო, ი ტ. დ.
Прош. Сов.	ჯღომილ-ვიყო.
Давнопр.	ჯღომილ ვიყუვ, см. выше.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Паст.	იგუდ, იგუჲ, ნუ იგუდები.	Также спрягается ვსკლები, სა-
	ისწელით, ისწედნ, ნუ ისწედებით.	жусь, ვსკლებით; ვაჲლები, საჲსუხუ ნა-
Будущ.	იგუდე, იგუდეს, არ იგუდე, არ იგუდეს.	кого, и т. д.

3) Глаголь **ѣхъ** не имѣеть Прощ. Несов. времени и Наст. Условн. наклоненія и спрягаются такъ:

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	ვჰსძე, ჰსძე, სძევს или ღევს. множеств. неимѣетъ.
Прош. Сов.	ვიღევ, იღევ, იღვა, ვიღევით, იღევით, იღვენ.
Давнопр.	ღებულ-ვარ, ვიყავ, и т. д.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	იღევ, იღვას, ნუ ჰსძე, ნუ ძევს.
Будущ.	— — არ იღვა, არ იღოს. — — არ იღვათ, არ იღვენ.

УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Прош. Сов.	ღებულ-ვიყო, и т. д.
Давнопр.	ღებულ ვიყავ, и т. д.
Будущ.	ვიღოი -ღო; ვიღვა, იღვა, ვიღოთ, იღოთ, იღვენ.

ПРИЧАСТИЕ.

Наст.	მღებარე, прочихъ временъ.
Прош.	ღებული.

4) Глаголь წოლა, лежать.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	ვსწევ-ვარ, სწევს-არ, წევს. — ვართ, — ხართ, წვანან.
Прош. Сов.	ვიწვევ, იწვევ, იწვა. ვიწვევით, იწვევით, იწვენ.
Давнопр.	წოლილ-ვარ или ვიყავ.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	იწვევ, იწვევს, ნუ სწევს-არ, ნუ სწევს. იწვევით, იწვენ, ნუ სწევს-ართ, ნუ წვანან.
Буд.	— — არ იწვევ, არ იწვეთ. — — არ იწვევს, არ იწვენ.

УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Прош. Сов.	წოლილ-ვიყო.
Давнопр.	წოლილ ვიყავ.
Будущ.	ვიწვევ, იწვევ, იწვევს. ვიწვეთ, იწვეთ, იწვენ.

ПРИЧАСТИЕ.

Наст.	მწოლარე.
Прош.	წოლილი.

5) Глаголь დგომა, стоять, спрягается такъ:

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	ვჰსდგა, ჰსდგა, ჰსდგას; или ვსდგევარ, — ხარ, სდგას. Множ. числѣ неимѣетъ.
Пр. Нес.	ვსდგილი (რѣდკო употребл.).
Пр. Сов.	ვსდგებ, სდგებ, სდგა (სდგის). ვსდგებით, სდგებით, სდგნენ.
Давнопр.	დგომილ-ვარ, -ხარ, -არს.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	სდგებ, სდგებს; ნუ დგა, ნუ დგას ანუ ვმ. ადგებ, ვწ. прост. ადგე).
Будущ.	არა ჰსდგე, არა ჰსდგეს.

УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	ვსდგილე неупотреб.
Прош. С.	დგომილ-ვიყო.
Давнопр.	დგომილ ვიყავ
Будущ.	ვსდგებ, ჰსდგებ, ჰსდგებს. ვსდგებით, ჰსდგებით, სდგნენ.

ПРИЧАСТИЕ.

Наст.	მდგომარე, მდგარი.
Прош.	დგომილი.
Стр. Нач.	ვსდგებო, Прош. С. ვსდგებ,

6) Глаголь გება пребывать, находиться, спрягается такъ:

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.		УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.	
Наст.	ვჭებ, ჰჭებ, ჰჭებნ.	Наст.	ვჭებდი, и т. д.
	ვჭებოთ, ჰჭებოთ, ჰჭებენ.	Прош. Сов.	გეზულ-ვიყო.
Пр. Н.	ვჭებდი, и т. д.	Будущ.	неупотребляется.
Пр. С.	ვჭეო, ჰჭეო, ჰჭეო.	ПРИЧАСТИЕ.	
	ვჭეოთ, ჰჭეოთ, ჰჭეოს.	Наст.	მგებელი.
Давно п.	გეზულ-ვარ.	Прош.	გეზული.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст. ჰჭე, — ჰჭეოთ. Будущ. неупотребляется.

Наст. Страдательного залога ვეგები, Прош. Сов. ვეგე. 3-е лице Наст. времени сего глагола ეგების употребляется и въ видѣ Нарѣчія и значить: можетъ быть, авось.

7) Глаголь ვეტყვი, скажу не имѣть Отглагольнаго имени, Прошедшаго Сов. времени и отъ сего происходящихъ временъ:

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	ვეტყვი, и т. д.	Пр. Нес.	ვეტყულო.
УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.		ПРИЧАСТИЕ.	
Наст.	ვეტყუდე.	Наст.	მეტყველი.

Прочихъ временъ не имѣть.

8) გვან, походить, такъже не имѣть Прош. Сов. времени Изъявительнаго наклоненія.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст.	ვჭავ, ჰჭავ, ჰჭავს, или ვჭე-ვარ, გე-ვარ, ჰჭავს.
	ვჭევიართ, ჰჭე-ვართ, ჰჭე-ვანს.
Пр. Нес.	ვჭავდი, и т. д.

УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Наст. ვჭავდე.

ПРИЧАСТИЕ.

Наст. მგვანი. Прочихъ временъ неимѣть.

9) სვა, надѣяться уповать, спрягается такъ:

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.		УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.	
Наст.	ვსავ, ესავ, ესვა.	Наст.	ვსავდე, и т. д.
	ვსავით, ესავით, ესვენ.	Прош. Сов.	მესვა, გესვა, ესვა.
Прош. Нес.	ვსავდი или ვესვდი, ვესვიდი.		გვესვით, გესვით, ესვით.
Прош. Сов.	ვისვავ, рѣдко употребл.	Давнопр.	მესვას, и т. д.

Мѣстоименный глаголь отъ сего происходящій въ Наст. Изъявит. наклон.: имѣть შვის, см. 36 страницу.

10) გმელა, куриться въ Наст. имѣтъ ვჭემი, Прош. Несов. ვჭემოდო, Наст. Условное ვჭემოდე, прочихъ временъ неимѣтъ.

11) დენა, течь въ Наст. имѣтъ ვსდი, ჰსდი, ჰსდის; Прош. Нес. ვსდიოდო, Наст. Условн. ვსდიოდე. Прочихъ временъ неимѣтъ.

12) ჩენა, казаться въ Наст. ვსჩხან, ჰსჩხან, ჰსჩხანს, Прош. Нес. ვსჩხანდო, и ვსჩხნდო; Наст. Услов. ვსჩხანდე и ვსჩხნდე.

О НАРѢЧІИ.

ზმნისზედისათვის.

§ 21. Нарѣчія дѣлятся на:

1) Нарѣчія качества, они суть: ავად, дурно; კარგად, хорошо; კაღნიერად, смѣло; განგებ, нарочно; უგანგებოდ, безъ сомнѣнія; ძალიან, ძლიერ, весьма, очень; ფრიად, очень; იდუმალ, тайно; კაღნიერად, смѣло; и т. д. Въ видѣ Нарѣчія качества употребляются Прилагат. имена въ Творит. 2 падежѣ: напр. შავად, на черно; თეთრად, на бѣло и т. д.

2) Нарѣчія времени (როდის, когда): აწ, теперь; ახლად, ехლო, теперь, ღღეს სეგო დნა; ამ ღამეს, въ сію ночь; შარშან, въ прошломъ году; ღაღად, рано утромъ; არა-ოდეს, никогда; განთიად, на разсвѣтѣ, გუშინ, вчера; გუშინ-წინ, третьяго дня; ზეგ, послѣзавтра, მაზეგ, на третій день; მის, въ одно мгновеніе; მარადის, всегда, მაშინ, тогда; მერმე, მერე, потомъ; მუღამ, всегда; მის-ღღესი, никогда; მიწუივ, всегда; ნიღად, завсегда; უწინ, прежде; ძოღან, позавчера; ჯერ, еще, ჯერ არა, еще не; რა, когда; სვალ ღავრა; აღრე, рано, მუღამ, всегда; ღღივ, ღღით; დნემ; მაშინ, тогда; მსუკან, потомъ; (როღიღან, съ котораго времени), აღრიღან, съ ранняго времени; მიერიღან, съ того времени, (როღემღინ, до котораго времени), სანღინ, дотѣхъ поръ: შემოღგომღინ, до осени. Имена Сущестительныя, означающія время въ Род. М. употребляются, какъ Нарѣчія времени; გათენებისას, на разсвѣтѣ; საღილოებისას, во время обѣда. Имена въ Дат. и Твор. падежахъ употребляются какъ Нарѣчія, напр. ღღეს, сего-ღნა, ღამით, ночью; ღღისით მზისით, среди бѣлаго дня.

3) Нарѣчія количества (რამთონჯერ, сколько разъ), ერთ-სეღ, однажды; ორ-ჯელ, дважды; სამ-ჯერ, трижды; სამგ-ზის, трижды; ათიოდ, до десяти; ხუ-სუთიოდ, до пяти; ბევრი, много; ცოტა, мало; ეგოდენ; столько; სულ, все.

4) Нарѣчія мѣста (სად, საღა, гдѣ)? აქ, აქდეს, იქ, тамъ; ახლო, близко; გარეთ, на дворѣ; შინ, дома; მუნ, тамъ; (საიღგან, откуда). შინაღგან, изъ дому; გარეღგან, снаружи; ამიერ, посю сторону; იმიერ, поту сторону; აქეთ, сюда; იქით, туда; ახლოს, близко; გარე, вонъ; გარეღგან, съ наружи; გარემოს, кругомъ; გვერღით, съ боку; ღაღად, внизу; ვიღრე, до; ზე, ზეღან, сверху; ზეგარღგად, до,

свыше; იქიდან, оттуда; მაღლა, вверх; ნუ-სად, нигдѣ; უკან, позади; სად, гдѣ; ქვე, ქვეშ, внизу, подъ; შორს, далеко; შორიდან, изъ далека.

5) ნარჩიათა ვიკითხულობით: განა? რაჲ; მართლა? какъ, რაჲსა? правда; право? როგორ, какъ? რად, რატომ? для чего; почему?

6) ნარჩიათა დადასტოვებით: ეგრეთ, такъ; ნამდვილად, подлинно; ჭეშმარიტად, истинно; ბარე. ბარემც, кстати; ამიტომ, მისთვის, потому; აგრე, ეგრეთ, такъ; ღიად; да; такъ.

7) ნარჩიათა დაშვებით: ეგებოს, можетъ быть; ვინ იცის, кто знаетъ; ავოს; ნუ თუ, ნუ უკვე, авось, можетъ статься.

8) ნარჩიათა მდგომარეობა: დგომელად, стоя; ჯდომელად, сидя; и т. д.

9) ნარჩიათა დაზღუდვით: მხოლოდ, только; მარტო, единственно; გარდა, გარდაც, кромѣ.

10) ნარჩიათა დაშლად; ცალ-ცალკე, порознь; ოსო-ოსო; თითო-თითოდ, по одиночкѣ.

11) ნარჩიათა სურვილი: ნეტარ, ნეტარობი, ნეტავი, о еслибы; ნუთუ, если.

12) ნარჩიათა უარყოფითი: არა, ნუ, ვერ, не; არა სადმე, нигдѣ; არაოდეს, никогда. ნარჩიათა არა სკდება. იმ. არა, რომ არასი, დ. არასა, თვ. არათი, თვ. 2. არად, во Мн. неуп. არას-დროს, никогда; უკლებლივ, сплош; უნებლით, безъ воли; დაუ-სვენებლივ, безъ отдыха.

13) ნარჩიათა დასაბუთებითი კონკრეტული დასაბუთებით: ეგრე, მეგრე, ვით, въ прост. еш. ლომებრ, подобно льву; კაცივით, подобно человеку; ჩემსავე, какъ я; такъ же ვითარ, ვით, какъ.

О ПРЕДЛОГѢ.

თანდებულებისათვის.

§ 22. Предлоги, употребляемые отдѣльно суть: ახლო, ახლოს, близь; ამიერ, по сию сторону; იმიერ, по ту сторону; ამაჲდ, при; გადმა, по ту сторону рѣки; გამოდმა, по сию сторону рѣки; გარდა, кромѣ; გარდაგარდაც, поперекъ; გარე, внѣ; გარეგან, извнѣ, снаружи; გარეშე, кромѣ; გარემოს, вокругъ, кругомъ; ვიდრე, до; თვინიერ, кромѣ; მი-მართ, მამართ, къ; ქვე, внизъ; ქვეშ, ქვეშე, подъ; შორის, между; შე-მდგომ; по, послѣ; წინ, წინა, предъ; წინაშე, წინაშე, предъ; გერძო, къ, მიერ, къ, отъ; წიად, за, по; წილ, за, взаимнѣ გარდა, кромѣ; მიერ, отъ.

Предлоги, употребляемые слитно, въ концѣ словъ: გან, изъ, გამო, отъ, изъ, для, და, დმი, დამი, къ; მდე, დმის, მდინ, до; ზე, ზედ, ზედა, ზედაც, на, ნად; თან, თანა, съ; თვის, о, обн; თურთ, ურთ, съ; კენ, къ; უკან, по, позади; შიდა, შიგ, შიგა, შიგ, въ, შინა, შინ, ში, въ; и т. д.

О СОЮЗЪ.

გაგშინისათვის.

§ 23. Союзы бываютъ:

1) Соединительные:

და, ი; ვე, же; რომ, რომე, что; უკვე, же.

2) Раздѣлительные:

ან, ანუ или; ანუ-თუ, или же; არც, არცა, ни, ниже; გინა, либо; გინათუ, либо-
же; თუარაღ, иначе.

3) Условные:

თუ, если, თუ ოდესმე, если когда либо; უკეთუ, ежели; ღალათუ, хотя; თუმცა, хотя; — თუმცაღა хотябы.

4) Противительные:

გარნა, არამედ, но; მაგრამ, но; სოლო, но; თვინიერ, кромѣ; თორემ, иначе; ვიდრე, нежели; ვიდრელა, нежели же; თუ არაღ, если же, въ противномъ случаѣ.

5) Вопросительные:

აბა, ну; უკვე, разве? უკვესადამე, неужели? მაშ-აბა, მაშასადამე, поелику.

6) Винословные:

ამით, ამად, потой причинѣ; ამიტომ რომ, ამის-თვის რომ, ამად, რომე, потому что; ვითარმედ, что; ვინა, ვინაიდგან, ამად, რომელ, такъ какъ; მით, посему; რასან, სამე, поелику; თუ სადამე, паче чаянiя; რამეთუ, потому что; რომელ, что; მაშ-სადამე, а потому; რომ, რომე, რომელ, что.

7) Изъявительные:

ესე იგი, то есть; რეცა, то есть; ვითამც, будто бы; სახელდობრივ, а именно.

8) Предположительные:

მაშასადამე, поелику; ვინა, а потому, такъ, ნუ უკვე, неужели; თუმცა, хотябы.

О МЕЖДОМЕТIИ.

შორისდებულისათვის.

§ 24. Главнѣйшія Междометiя суть:

ოჰ, ოჰო, ჰოჰ! ეჰ, ჰოი! ვეჰ! ბეჩავ! для означенiя удивленiя; ვაა. ვაამე, ჰოიმე, ოხ! горе мнѣ! ვატლანმე! для означенiя печали; ვიუ, ვან, ვაშა-ვაშა, ნეტარძი, для означенiя радости; სუ, სუსუ! служатъ для того чтобы заставить молчать. ეჰა, ეო, ჰეო, ჰეო, ჰეი! აი! для призыва; აი! для означенiя указанiя, ჰო! для подтвержденiя; ფუ, ფუ! для означенiя презрѣнiя; აბა! для означенiя по-
нужденiя.

О ЧАСТИЦАХЪ УТВЕРДИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 25. Частицы утвердительные суть:

ჰ, ჰე (же) напр. ეგრეთ-ვე, такъ же; ღვათ-ვე, такъ же и Давидъ; მან-ვე, онъ же; აწ-ვე, теперь же.

Примѣчаніе: Частица ჰ, ჰე, поставленная въ концѣ Числительныхъ именъ даетъ имъ значеніе собирательное и склоняется напр. ორივე, двое, Род. ორივესი, Дат. ორივესა, и т. д. სამივე, трое, Род. სამივესი, Дат. სამივესა. კი (въ книжномъ ვე) да, точно, напр. კი ბატონო, да господинъ, ეს კარგია, ის კი ცუდია, это хорошо, а то дурно.

მე, въ концѣ именъ частица სია не имѣетъ значенія; въ концѣ же მწ-стоименіи измѣняетъ онія въ неопредѣлительныя, напр. ვინ, кто; ვინმე, нѣкто; რომელი, который; რომელიმე, нѣкоторый; ოდეს, когда, ოდესმე, когда нибудь; სად, гдѣ; სადმე, гдѣ нибудь.

რე, неизмѣняетъ значенія слова а только служить для красы, მეტადრე, тѣмъ болѣе; ვიდრე, нежели.

ც, ცა, მეცა, მეცაა и; же при глаголахъ имѣетъ значеніе желательное и соотвѣтствуетъ русскому да; напр. აღიღოსა ღმერთმან, Богъ, да прославить; ღმერთო! აღიღე გიორგი და ირაკლიცა, Боже! прослави Георгія и Ираклія.

Примѣчаніе: Изъ частицъ რე и ცა составляется союзъ რეცა, то есть,

ღა, ვეღა, ღამცა, ღამც, же, да: напр. აწღა, теперь же; რაღა, чтоже; ვიღამც, кто-то и т. д.

Примѣчаніе: Частица ღა склоняется, напр. რაღა, что, Р. რაღასი, Д. რაღასა, Т. რაღათი, и т. д.

ა, напр. ახალია, новое, какъ извѣстно; ქალს მალე მისცემენ ქმარსაო, дѣвицу, какъ утверждаютъ, скоро выдадутъ замужъ.

ა Частица вопросительная; მართალია, развѣ правда; გიჟვარსა? развѣ любишь его, и т. д.

Примѣры для переводовъ.

Безъ моего друга; близъ моего дома; вдоль рѣки; вмѣсто твоего платья; внутри пещеры; внѣ города; возлѣ его сада; вопреки обстоятельствамъ; онъ вошелъ въ мою комнату; мы пріѣхали въ деревню; положите это въ карманъ; онъ впалъ въ бѣдность; во всю жизнь мою; въ часъ смерти; я живу въ деревнѣ; онъ живетъ въ городѣ; для меня; для васъ; мы не дойдемъ до дому пѣшкомъ; до сихъ поръ; онъ сѣлъ за столъ; онъ взялъ его за руку.

О СЛОВСОЧИНЕНИИ.

ლექსთ-თხზულებისათვის.

§ 26. Словосочинение заключаетъ правила согласованія и управленія словъ.

А. СОГЛАСОВАНИЕ СЛОВЪ.

თანხმობისათვის ლექსთა.

§ 27. Главныя правила согласованія словъ суть:

I. Подлежащее, сказуемое и связка полагаются въ одномъ числѣ и лицѣ; напр. ღმერთმა შექმნა სამყარო, Богъ сотворилъ вселенную; ღმერთი არს ყოვლისა შემოღებელი, Богъ есть всемогущъ.

Примѣчанія:

1) Въ числѣ могутъ разнствовать; напр. მაღლიერი ვართ, вмѣсто მაღლიერნი ვართ, мы благодарны; ნეტარ არიან, вмѣсто ნეტარნი არიან, (суть) блаженны.

2) Связка въ Грузинскомъ языкѣ никогда не опускается, რკინა მაგარია (არს), желѣзо (есть) კრფიკო; ხე მცენარეა (არს), дерево есть растеніе.

3) Подлежащее и сказуемое можетъ быть простое или сложное напр. ბუღბუღი გალობს, ბუღბუღი და იაღონი გალობენ, соловей поетъ, соловей и канарейка поютъ.

4) Подлежащее можетъ быть имя существительное, прилагательное и мѣстоименіе; напр. მზე ანათებს, солнце свѣтитъ; მდიდარი განსცხრებას, богатый наслаждается. Сказуемое можетъ быть имя прилагательное, причастіе, притяжательное мѣстоименіе и имя существительное, присовокупляемое къ подлежащему посредствомъ глагола ვარ, напр. რკინა მაგარია, желѣзо (есть) კრფიკო; ქალაქი ჩვენია, городъ (есть) нашъ. Дополненія подлежащаго и сказуемаго состоятъ изъ имени существительнаго, прилагательнаго и мѣстоименія: მეფენი ვხატანგ და თემურაზ იყვნენ ღუთის მოყვარენი, цари Вахтанგъ и Теймуразъ были набожны. Определительная слова бываютъ: а) при именахъ существительныхъ, имена прилагательныя, причастія и мѣстоименія,

б) при глаголахъ и именахъ прилагательныхъ, нарѣчія: напр. კეთლი მწყემსი კარგად ჰმწყესს სამწყსოს, добрый пастырь хорошо пасетъ стадо.

II. При двухъ или болѣе подлежащихъ глаголъ ставится во множ. числѣ დავით და ალექსანდრე მოიკლნენ ლეკთაგან, Давидъ и Александръ убиты лезги-нами; კოსტანტინე და ლევან აღიწივნენ მთაჯულოდ, Константинъ и Леванъ избранны въ суди. Говорятъ такъ же: სწავლა და შრომა სასარგებლოა, учение и трудъ полезны; ცხოვრება და სიკვდილი არს ბუნებითი, жизнь и смерть естественны.

Примѣчаніе: При двухъ или болѣе подлежащихъ, соединенныхъ раздѣлительными союзами: ან, ანუ, ანცა, ვინა глаголъ ставится въ ед. числѣ: напр. პეტრე ან ივანე ჰსწერს წიგნს, Петръ или Иванъ пишетъ письмо.

III. При глаголахъ 1-е лице предпочитается 2-му, 2-ое 3-ему, напр. მე და შენი მამა წირავხედ ვიყავით, я и братъ твой были у обѣдни.

IV. Определительныя слова имени существительнаго, т. е. имена прилагательныя, причастія и притяжательныя мѣстоименія полагаются съ онымъ въ одномъ числѣ и падежѣ; напр. შენა გაქვს საღთო მადლი, ты имѣешь священный даръ; შეიღისა წლისა შეიქმნა ქალი წენარი და ცნობილი, дѣвъ кроткой и умной минуло семь лѣтъ.

Примѣчанія:

1) Въ числѣ могутъ равнествовать; ჩემი უოველი საქმენი გცოდნობს, вместо ჩემნი უოველნი и т. д. всѣ мои дѣла извѣстны тебѣ.

2) Стеченіе двухъ множеств. чиселъ на ები Грузинскій языкъ не терпитъ; т. е. прилагательныя и притяж. мѣстоименія при существительномъ не полагаются во множеств. на ები; напр. не говорятъ, დიდები სახლები, а დიდი სახლები, большіе дома; ჩემები ძმები, а ჩემი ძმები, или ჩემნი ძმები мои братья; რკინის ჯოხები, желѣзныя палки.

3) При двухъ или болѣе существительныхъ прилагательное ставится во множеств. числѣ, напр. პეტრე და ივანე არიან დიდებულნი ღარბი-სელები, Петръ и Иванъ суть знатные вельможи.

V. Когда къ имени существительному будетъ относиться непосредственно другое существительное, тогда послѣднее согласуется съ первымъ въ числѣ и падежѣ, напр. მეფე ირაკლი, მეფისა ირაკლისა, царь Ираклій, царя Ираклія; მღიწარე მტკვარი, рѣკა Кура.

Примѣчанія:

1) Если главное имя сущ. стоитъ въ началѣ, то въ такомъ случаѣ оно ставится въ Имен. падежѣ, а относящееся къ нему другое существительное, либо прилагательное, либо мѣстоименіе принимаютъ

окончания должного падежа, напр. *ირაკლი მეფესა*, а не *ირაკლესა მეფესა*, царю Ираклий; *მამა ჩემსა*, а не *მამისა ჩემსა*, отцу моему; *სოკრატ ბრძენსა*, а не *სოკრატის ბრძენსა*, Сократу мудрому.

2) Если къ двумъ и болѣе существительнымъ будетъ относиться другое существительное для поясненія, то сіе послѣднее ставится во множ. числѣ, напр. *ირაკლი და თეიმურაზ მეფენი საქართველოსანი*, Ираклий и Теймуразъ, цари Карталинскіе.

VI. Когда нѣсколько именъ существительныхъ соединены чертами; тогда послѣднее принимаетъ окончаніе должного падежа, напр. *იყო ბრძოლა მათ: ფარ-სრმაღო-ისრითა, ვა ბივთაჲსა უპოყრებლად: შიტი, საბლი და სტრელი. ცოლ-ქმარნი, მუჟი და ჯენა, ქალ-ვაჟნი, დამი და კავალერი; სამოც-დ-თორმეცთა მათ მხედრთა, თხუთმეცა და ოცა ვაჟი.*

VII. Мѣстоименіе მან онъ и сложныя: მაგან, მან, იმან, и т. д., ვინ кто; რა что; поставленныя предъ существительными, къ которымъ они относятся остаются въ имен. падежѣ; если же стоятъ послѣ именъ, тогда согласуются съ оными въ числѣ и падежѣ; напр. *ამ კაცს უთქვამს*, или *კაცსა მას უთქვამს*, этотъ человѣкъ сказалъ, и т. д.

VIII. Мѣстоименіе მან при двухъ или болѣе существительныхъ, относящихся къ одному и тому же предмету повторяется при каждомъ, напр. *მეფე-მან ირაკლი-მან, царь Ираклий.*

Примѣчанія:

1) Если нѣсколько существительныхъ стоятъ вмѣстѣ, тогда мѣстоименіе მან ставится при послѣднемъ, напр. *ირაკლი მეფე-მან, царь Ираклий; ალექსანდრე მეფე-მან უცვამს, царь Александръ щедрый.*

2) При именахъ собственныхъ, кончающихся на согласную букву мѣстоименіе მან часто опускается, напр. *მეფე-მან დავით, царь Давидъ; მეფის ძემ თეიმურაზ, царевичъ Теймуразъ.*

3) Мѣстоименіе მან повторяется также при именахъ прилагательныхъ, напр. *მოსრა მხედნი და ნადირნი ისარ-მან ჩემ-მან სრულ-მან, стрѣла моя, пущенная истребила звѣрей.*

Примѣры для переводовъ съ Грузинскаго языка.

7) *სპარსეთის მეფემ დარიოზ ალექსანდრე მეფეს კაცი გაუგზავნა და სარგო ქსოხოვა, რომელსაც ყოველ-თვის ართმევდა ფილიპე მეფესა. ალექსანდრემ მაგიერი ესრეთ შეუთვალა. „იგი ქათამი მოკვდა, რომელიც დარიოზს ოქროს კვერცხს უღებდაო.“*

8) *ერთმა ვინმე არისტოტელს შეილი მიჰგვარა სასწავლოდ და მან სუთსი დოქტორი ქსოხოვა, გაუვირდა მას კაცსა და უთხრა. „მაგ ფასად ერთს ვირს ვიყიდო.“ არისტოტელმან უპასუხა. „იყიდო და ორი ვირი გეყოლებოა ერთს მაგიერად.“*

*

Б. ОБЪ УПРАВЛЕНІИ СЛОВЪ.

ბიკბათათვის ლექსთა.

§ 28. Тѣ слова, которыя въ предложениі управляютъ другими называются словами управляющими, а которыя управляются управляемыми.

I. Обшія правила управленія словъ суть:

1) Одинъ и тотъ же глаголъ, употребляясь въ разныхъ временахъ требуетъ предъ собою и послѣ себя разныхъ падежей. Напр. გორგო კოტეჯობს წიგნს, Георгій читаетъ книгу; დავითმა იკითხა წიგნი, Давидъ читалъ книгу; მღვდელსუკითხავს სხარებას, священникъ читалъ Евангеліе.

Слѣдуетъ замѣтить:

ა) Настоящее и прошедшее несовершенное изъявительнаго наклоненія и настоящее условнаго наклоненія глаголовъ дѣйствительныхъ, относительныхъ и переходящихъ требуютъ подлежащаго въ именительномъ падежѣ, а наименованіе предмета, на которое обращено дѣйствіе подлежащаго въ дательномъ падежѣ: დავით ქსერს წიგნს, Давидъ пишетъ письмо; დავით სწერდა წიგნს, Давидъ писалъ письмо; დავით უნდა ქსერდეს წიგნს, Давидъ долженъ писать письмо; დავით მიწერს წიგნს, Давидъ пишетъ для меня письмо; დავით უწერს წიგნს, Давидъ пишетъ ему письмо; დავით უნდა აწერინებდეს წიგნს, Давидъ долженъ заставить написать письмо, и т. д.

ბ) Прошедшее совершенное изъявительнаго наклоненія и будущее условнаго наклоненія глаголовъ дѣйствительныхъ, относительныхъ и переходящихъ требуютъ подлежащаго въ такъ называемомъ повѣствоват. падежѣ, а наименованіе предмета, на которое обращено дѣйствіе подлежащаго въ именит. падежѣ. დავითმა დაქსერა წიგნი, Давидъ написалъ письмо; დავითმა უნდა დაქსეროს წიგნი, Давидъ долженъ будетъ написать письмо; დავითმა დამიწერა წიგნი, Давидъ написалъ для меня письмо; и т. д.

გ) Давнопрошедшее изъявит. наклоненія, прош. сов. и давнопр. условнаго наклоненія глаголовъ дѣйств. относит. и переходящихъ требуютъ подлежащаго въ дательномъ падежѣ, а предметъ, на который обращено дѣйствіе подлежащаго въ имен. падежѣ; напр. დავითს დაუწერია წიგნი, Давидъ написалъ письмо; დავითს უნდა დაუწერა წიგნი, Давидъ долженъ былъ написать письмо.

დ) Повелительное утвердительное и отрицательное требуетъ послѣ себя тѣхъ же падежей, какихъ времена отъ которыхъ они происходятъ, напр. ქსერე წიგნი, пиши письмо; ნუ ქსერ წიგნს, не пиши письмо; ქსერდეს წიგნს, пусть пишетъ письмо; არს ქსეროს წიგნი, пусть не пишетъ письма.

ბ) Подлежащее при глаголах средних полагается въ тѣхъ же падежахъ, въ какихъ при дѣйствительныхъ, напр. *ყმაწვილი იცინის*, дитя смѣется; *ყმაწვილმან გაიცინა*, дитя засмѣялося; *ყმაწვილს უცინია*, дитя смѣялося; *ბუფი ბზუვის*, муха жужжитъ.

გ) Глаголы взаимные и возвратные требуютъ предъ собою подлежащаго въ имен. падежѣ, а послѣ себя имя безъ предлога въ Дат. и въ Твор., напр. *მგომარი ებრძვის მგომარსა*, воинъ сражается съ воиномъ; *ივანე ელაპარაკება გიორგის*, Иванъ говоритъ съ Георгіемъ; *ვეშენები სახლსა, я строю домъ*; *მეფეები შეეხვედნენ სულთანსა*, цари сразились съ Султаномъ; *ივანე ებმის თოკითა*, Иванъ привязывается веревкою; *ღროსა და ქამსა ნუ მიეხდობი*, не полагайся на время и обстоятельство.

დ) Подлежащее при глаголахъ страдательныхъ, страдательно-начина-тельныхъ полагается въ имен. падежѣ, имя послѣ сихъ глаголовъ въ Твор. падежѣ, либо съ предлогомъ; напр. *წიგნი იწერება კალმითა*, книга пишется перомъ; *სახლი შენდება ქვითკირითა*, домъ строится кирпичемъ и известью. Страдательно-начинательные глаголы часто требуютъ послѣ себя имени въ дат. падежѣ, напр. *კაცია ღალიანი წინააღუდგა მეფესა*, Кація Дадіанъ возсталъ противу царя.

Примѣчаніе. Немногіе глаголы, имѣющіе форму страд. глаголовъ, а значеніе дѣйствительныхъ требуютъ предъ собою и послѣ себя тѣхъ же падежей, какихъ глаголы дѣйствительные, напр. *იწერება წიგნს*, писать письмо; *დაიწერა წიგნი*, написано письмо.

ე) Глаголы мѣстоименные требуютъ предъ собою подлежащаго въ дательномъ падежѣ, а послѣ себя имя въ имен. падежѣ; напр. *ლომსა ჰწუჟის წუალი*, левъ имѣетъ жажду; *თამარს უხარიან შვილის ბედნიერობა*, Тамара радуется счастію сына. Такъ же страдательный залогъ сихъ глаголовъ требуетъ подлежащаго предъ собою въ дат., а послѣ себя имя въ имен. падежѣ; напр. *კაცს უნდა ევერებოდეს ღმერთი*, человекъ долженъ любить Бога; *ზაგრაცს გაემარჯვა*, Багратъ одержалъ побѣду.

ПРИМѢРЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДА СЪ ГРУЗИНСКАГО ЯЗЫКА.

9) ერთი მგელი მოუხუდა ვირს, შეჭმას ღამოდა. ვირმა უთხრა. „ვიცი შემაქამ და ეს ანდერძი აღმისრულე, ქაჩაჩუი ლურსმნის ნაცენი დამრჩა და იგი ამოიღეო.“ მგელმა პირი მიჰყო, უნდა ამოეღო, ვირმა წისლი ჰკრა, კბილები ჩამცვრივა, ვირი ველარ შეჭამა მგელმან. თქვა. „მამა ჩემი ხარაზი არ იყოო და მე ნაღბანდობას რა მრჯოდაო.“

2) Управляющія слова сообщаютъ окончанія своихъ падежей управляемымъ ими словамъ, въ такомъ случаѣ, когда сіи послѣднія стоятъ послѣ управляющихъ словъ, напр. *სახელათა ღუთისათა*, именемъ Бога; *მფრინველნი ცისანი*, птицы небесныя.

Примѣчаніа:

1) Не сообщаютъ своихъ окончаній, когда управляемые слова стоятъ въ началѣ управляющихъ, напр. ღუთის სახელითა, გის მფრინველნი.

2) Управляющія слова въ имен. и твор. 2-мъ падежѣ единств. числа и во всѣхъ падежахъ множ. ч. на ები не сообщаютъ управляемымъ ими словамъ окончанія своихъ падежей; ჭკუა კაცას, უმჯ ჴეაოწკა, и т. д.

3) Окончаніе Твор. 1. ით, повторенное въ концѣ управляемыхъ словъ иногда измѣняется на ჰდ, напр. სასწილითა ღუთისად, ვმ. სასწილითა ღუთისათა.

4) Мѣстоименіе მამ, поставленное въ концѣ управляющаго слова повторяется и при управляемомъ; საქმეჲს მსაჯულთაჲს, ძალია судей.

5) Когда къ управляемому слову будутъ относиться и другія слова, поставленные впереди онаго, тогда окончаніе управляющаго слова переходитъ къ послѣднему, напр. მამა გიორგი ბატონიშვილისა, ბრატუ царевича Георгія; ძენი მეფის ირაკლისანი, сыновья царя Ираклія.

3) Предложные глаголы въ особенности средніе требуютъ нерѣдко послѣ себя имени съ предлогомъ, напр. აღვიდა მთაზედ (მთასა ჴედ), взомель на гору, ამოვიდა ორმოდეგან, вышелъ изъ ямы; აიწმინდა გიბე- ჴედ, взбѣжалъ по лѣстницѣ.

Примѣры для переводовъ съ Грузинскаго языка.

10) მეღამ წერო აწვია, ოსპი მოუხარშა და სპილენძის თეფშზე დაუსხა, ორთავ ჭამა დაუწვეს, მელო ენით ჴსთელეფავდა და წერო რას შეჴსტამდა, თეფშზე თითო თი- თოს თუ აიღებდა. მეორეს ღღეს წერომ აწვია მელო და მუხულო მოუხარშა და პირ ვიწრო ქოთანში ჩაუსხა. ორთავ ჭამა დაუწვეს, წერომ ნისკარტი ჩაჴყო და ჭამა, მე- ღლამ ტუჩი ვერ ჩასვია, რასა ჴსტამდა, იწყინა მეღამ, აუმცერდა და შეამყარა, მერმე წეროს ეწყინა და თვალთ შეასციხტლა. ანუ მათი სიტყვით და წყალობა რა იყო ანუ მათი რისხვა და მტერობა.

II. Частныя правила управленія словъ суть:

1) Именительный падежъ полагается по вопросу ვინ, кто? რა, что? напр. ვინ იჯდა ჴეზედ? კაცი, кто сидѣлъ на камнѣ? ჴეოვწკ; რა იდო ჴეზედ? წიგნი; что лежало на камнѣ? книга.

Именительный полагается:

ა) Послѣ всѣхъ временъ вспомогательнаго глагола ვარ, есмь; напр. ივანე სოკრატის ბიძა-შვილია (არს), Иванъ есть двоюродный братъ Сократа; ირაკლი მეფე-ყოფო მხნე, царь Иракліи былъ храбръ.

Примѣчаніе. Если глаголъ ვარ означаетъ принадлежность, тогда требуетъ послѣ себя имени въ родительномъ падежѣ, напр. ეჭაწვილი არს მამა.

სწავლის გონებას, რომთა остроумность; იყო სუსტის აგებულობის, быль слабого тѣлосложенія.

ბ) послѣ глаголъ ვიცი, знаю; ვუწუი, извѣстно мнѣ; наир. მხოლოდ ღმერთ-
მან უწუეს წინასწარი, одинъ Богъ знаетъ будущее; ირაკლი მეფემან უწუოდა გან-
მარტყა ღუქთა, царю Ираклию извѣстны были намѣренія Девгвизъ.

ა) Существительное имя, относящееся къ другому существительному
имени непосредственно, наир. მღინარე მცვეარი, рѣка Кура; ანტონი კათალი-
კოზი, Антоній Католикось; მეფე დავით, царь Давидъ; здѣсь слова მღინარე, მეფე,
служать поясненіями; иначе они должны стоять въ родит. падежѣ, наир.
ცუფილის ქალაქი, городъ Тифлисъ, и т. д.

ი) При наименованіи количества, шѣრქ, ხვსოი, наир. ათი ადგილი მუღი, де-
сятъ аршинъ сукна; გირვანქა სახთელი, одинъ фунтъ свѣчей; ერთი თაზნი ქა-
ღალელი, листъ бумаги; კალთა ჟურბენი, корына винограда; თორმეტი წვეილი
წინდა, двѣнадцать паръ носковъ; ორი უღელი ხარი, двѣ пары воловъ; ოცი
წვეილი წალა, двадцать паръ сапоговъ, и т. д.

ბ) Послѣ нарѣчій: ვით, ვითა, ვითარ, ვითარცა, такъ; ეგრეთვე; также; რეცა,
то есть; наир. ვითარცა ანგელოზი, какъ Ангелъ; ეგრეთვე აღმაინი, такъ же
и человекъ, и т. д.

Примѣры для переводовъ съ Грузинскаго языка.

11) მეფე ვინმე იყო ღიგებულო, ოცდა ათი ვაჟი ჰყვანდა. რა მოიწია დრო სიკე-
დილის მისისა მოუწოდა მეთა თვისთა, მოაღებინა ოცდა ათი ისარი, შეჰქრა მაგრად
და მოიზიდა, რათა გატენოს და ვერ გატენა; მერმე თითო თითოდ მოიზიდა და ყო-
ველივე დაღეწა. უთხრა შეიღთა თვისთა. „თუ რომ ერთად ხართ და ერთ-პირზე ჰსდგე-
ხართ მტერი ეგრე ვერ გატეტენსთ, ვითა წელან მე შეერული ისარი ვერ გაგტეტენ; თუ
გაიყარენით ესრეთ თვითო თვითოდ დაგლეწთ და თუ ერთობა გაქმნთ და სიყვარული
გექნებთო მტერს თქვენ დაღეწთო და მეფობაც დამყარებული გექნებთო და თუ
ერთი შეორის ურჩი იქნებითო წაუხდენელი ვერ მოუჩრებთო.“

2) Родительный падежъ полагается по вопросу: ვისი, кого; რისა, чего;
наир. ვისი-ა ეს სახლი? ყაფლანახთი; чей этотъ домъ? Каплановыхъ.

Въ Родительномъ полагаются:

ა) Когда два существительныя имена, разнородные предметы означа-
ющія, стоятъ вмѣстѣ, тогда одно изъ нихъ, которымъ означается принадле-
жность одного предмета къ другому, происхождение, качество, и т. д., ста-
вится въ родит. падежѣ, наир. ასის წლის კაცი, столѣтній человекъ; ავი უმზა-

საღი ქურდის მხანგია, дурной сберегатель есть товарищ вора; სახლის პატრონი, хозяинъ дома.

Примѣчаніа:

1) Если къ существительному въ род. падежѣ будутъ относиться еще нѣсколько именъ существительныхъ; тогда послѣднее поставляется въ родит. а прочія въ именит. напр. მამა გიორგი მეფისა, братъ царя Георгія; სახლი გიორგი მუხრან-ბატონიშვილისა, домъ Георгія Мухранъ Батонишвили.

2) Точно такъ же если къ существительному въ родит. падежѣ будутъ относиться имя прилагательное или мѣстоименіе, тогда въ родит. полагается послѣднее, напр. ქალაქი პეტრე დიდისა, городъ Петра Великаго; სასახლე ირაკლი მეორისა ქართლის მეფისა, дворецъ Ираклія II, царя Карталинскаго; ქონება ივანე მდივნისა, имущество Ивана Мдивана.

3) Если существительное въ родит. падежѣ стоитъ въ началѣ, тогда относящееся къ нему другое имя существительное ставится также въ родит. падежѣ, напр. მეფის გიორგის მამა; მუხრან-ბატონიშვილის სახლი; ჩემის მამის ქონება.

4) Существительное въ родит. падежѣ въ общепотребительномъ языкѣ ставится въ началѣ; напр. ცუდილის ქალაქი, городъ Тифлисъ; ლეღვის ხე, смоковница; სახლის გამგე, домоправитель.

ბ) Послѣ Отглагольныхъ именъ существительное полагается въ родит. напр. წიგნის კითხვა, чтеніе книги.

в) Предъ существительнымъ въ твор. падежѣ прилагательное имя полагается въ родит. დიდის ლაშქრით (ვმ. დიდით ლაშქრით) съ многочисленнымъ войскомъ; ქართულის ენით, Грузинскимъ языкомъ; საშინელის ხმით, страшнымъ голосомъ; დასჯად მწარის საცანჯველით, будутъ строго наказаны; შავის კაბით, въ черномъ платьѣ; შავის თვალით, дурными глазами; თეთრის კბილით, бѣлыми зубами; ერთის მხრით, съ одной стороны.

გ) Послѣ прилагательныхъ ღირსი, достойный; მსგავსი, похожій существительное имя ставится въ родит. падежѣ, напр. ღირსი საჩუქრისა, достойный награды; მსგავსი ლომისა, похожій на льва. Говорятъ также: ღირსი კაცი, достойный человекъ; მსგავსი ხსენება, похожій портретъ.

დ) Прежде или послѣ прилагательныхъ въ сравнительной степени: ცისკრის უხუთესი, свѣтлѣе утренней зари; თვალი მის უამეს ვერას ნახვდა, глазъ лучшаго не могъ видѣть; უმეტეს დავით მეფისა, болѣе царя Давида.

ე) Послѣ именъ числительныхъ дробныхъ, кончащихся на ელი существительное полагается въ родит. падежѣ; напр. მეოთხედი სახლისა, четвертая часть дома; მესამედი ნაწილი ბაღისა, третья часть сада.

ა) При означеніи годовъ, мѣсяцевъ, дней и т. д. на вопросъ *რამთხისა*, напр. *ათს ღლისა, десятидневный; ოცის წლისა, двадцати лѣтъ; ხუთის თვისა* *пяти мѣсяцовъ.*

ა) *Послѣ* страд. глаголовъ существ. полагается въ родительномъ съ предлогомъ *გან*, напр. *ღმერთი იდიღბა კაცთაგან, Богъ прославляется людьми.*

ა) *Послѣ* глаголовъ მეშინიან, стыжусь, напр. *ღვთისა არ გეშინიან, კაცისა არ გრცხვენიან, ты не боишься Бога, не стыдишься людей.*

ი) *Послѣ* причастій настоящего времени дѣйств. залога, напр. *შემქმნელი ცისა და ქვეყნისა, Творецъ неба и земли.*

კ) *Послѣ* слѣдующихъ нарѣчій и словъ употребляемыхъ вмѣсто предлоговъ *ახლოს, близко; მახლობელ, по близости; განკიდე, кроме; დაბლა, внизу; იდუმალ, секретно; მაღლა, вверху; მარჯვნივ, მარჯულ, направо; მარცხნივ, მარცხულ, на лѣво; მაგიერ, взаимѣ; ნაცვლად* *вмѣсто; უმეტეს, болѣе; უფრო, болѣе; უწინ, прежде; უწინარეს, предъ симъ; უკუ, უკუნ, назадъ; უკანასკნელ, на послѣдокъ; წინააღმდეგად, напротивъ; წინააღმდეგ, противъ; საშუალ, посреди; აქით, сюда; იქით, туда; ფარულად, секретно; ქვემოთ, ниже; შიგ, შიგან, შინაგან, внутри, насквозь; შემდგომად, შემდეგ, послѣ; შორს, далеко; წინასწარ, прежде; წილ, взаимѣ; за, про;* напр. *მახლობელ ქალაქისა, по близости города; უმეტეს ყოველთა მოწაფეთა, болѣе всѣхъ учениковъ; ნაცვლად სახლისა, взаимѣ дома; შემდგომად ქალაქებისა, послѣ проповѣди; მარჯვენით მამისა, по правую сторону отца; საშუალ ზღვისა, посреди моря; შიგან-კიდე, кроме его; შილ-წილ, взаимѣ его.*

Примѣры для перевода съ Грузинскаго языка.

12) სცამბოლოს ერთი ქრისტიანი და ერთი მდიდარი ურია ქიშპად იყვნეს, ურია მალ-მალ ქრთამს გაიღებდა, იმ საბრალო ქრისტიანს დააჭერინებდის თათართა, ხან ჭსციან და ხან დაბიან, იყო ღიღს საპაციმროში. დღესა ერთსა მან ქრისტიანმა უთხრა: „სახელები დასწერეთ, რაც წმინდათაგანნი არიანო.“ ურიამ ყველა დასწერა. ქრისტიანმა უთხრა. „მაჰდი რადლა დაკელო.“ ურიამ უთხრა. „როდის იყო წმინდათაგანნიო.“ ქრისტიანმა მისის მცრობით ამ სიტყვაზე თათარი დაიხვედრა მოწმად, თათარი წავიდა, ყაღს უთხრა, დაიჭირეს ურია და დაარჩეს.

3) *Дательный падежъ* полагается по вопросу *ვის, ვისა, кому? რასა, чему?* *напр. ვის აქებენ? ივანესა? кого хвалятъ? Ивана.*

Дательный падежъ употребляется:

ა) Въ означеніи годовъ, мѣсяцевъ и дней, на вопросъ *როდის, когда; რას-ღროს, въ какое время; რამთხისა ხანს, во сколько времени;* напр. *დეკემბრის ოცს, Декабря двадцатаго; ათს რეას ორმოც და მეორესა წელსა, тысяча восемь сотъ сорокъ второмъ году; მეფობასა პეტრე ღიღისასა, въ царствованіе Петра Великаго; ღიღას ადრე მოვიდა, пришелъ утромъ рано.*

ბ) Наименование мѣстъ, т. е. городовъ, деревень и т. д. на вопросъ **დად, დად?** **მადო ქალაქსა, ზაუ ვე გოდა;** **ჩადა გოდათსა, პრეხა ვე ტიციო.**

გ) После глаголовъ переходящихъ, собственное имя, которое совершается дѣйствие, напр. ვაჟენებინებ სახლსა ივანე კალაგოშსა, ვადადაო შიანა კაშენიკა სთოიბ დოშ.

დ) Имя существительное, употребляемое съ глаголами слитно полагается въ дательномъ или родит. падежъ; напр. გულს-მოღვინება, სთარაიე; ვაგულს-მოღვინებ, სთარაიებ; такъ же говорить: ცეცხლს-პირს, პრედъ огнемъ.

ე) После нарѣчій и частицъ: ვით, **კაქ;** ეზრ, მეზრ, ვე პროსთორ. ევ, **ნაპრ.** ლომსავით, подобно льву.

Примѣры для переводовъ съ Грузинскаго языка.

13) ერთი კუ და ერთი მორიელი დამზობილდენ, წავიდნენ გზასა და გასავალი წყალი დაწვდით. მორიელი დაღონდა, გასვლა არ ეძლო. კუმ უთხრა. „ზურგს შემჯექო, მე გაგიყვანო.“ შეაჯდა მორიელი ზურგზე, კუ რა წყალში შეცურდა მორიელმა ზურგზე კბენა დაუწყო. კუმ ჰკითხა „შშაო რასა იქო.“ მორიელმა უთხრა. „რა ვჰქნა არც მე მწეზავს; მაგრამ ასეთი გვარისანი ვართ მტერსა და მოუვარეს ყველას უნდა ვჰკებნდეთო.“ კუმ დაიუყუყუშელავა, მორიელი წყალს მისცა და უთხრა. „შშაო არც მე მწეზავს, მაგრამ ჩემი გვარი თუ გესლიანს სორცს არ გაიბანს გასივლება და მოკვდებაო.“

4) Звательный падежъ стоитъ независимо отъ другихъ словъ въ рѣчи; **ნაპრ.** ჰე დმერთო! შენ დამიფარე, **ი. ტ. დ.,** **ო** **Боже!** **იხაბი** **меня.**

Примѣры для переводовъ съ Грузинскаго языка.

14) ერთი გოლას კაცი მოვიღოდა გზას ზედა და ერთი ქილა ჰჰოვა, აიღო ქილა, საკიდარში ჯოხი გაუყარა და მხარზე შეიღო, დაიწყო გზა-გზა სლვა და გულთა ამას უბნობდა. „აჲ გამდიდრება ჩემი მოიგება დმერთმან, ჩავალ ქალაქად და ერბოს ნახევარ მარჩილად გავჰყიდი, მით თორმეც სამამლე ვარიას ვიყიდი, მოვიყვან, დავზრდი, დავჰყვევრავ, დავასუქებ და თითო-თითოს აბაზათ გავჰყიდი, მერმე მით საეშვე გრძეებს ვიყიდი, დავასუქებ, დავაჰერაჯავ და ორ-ორ მარჩილად გავჰყიდი, და მერმე მით სახარე სბოს ვიყიდი, სარებს დავჰყიდი, მოვხნავ და ვთესავ და აშენებული შევიქნები. ამ გულთს-თქმაში შეშა აუღვა და ქალაქს გასასყილად წამოიღო. ერთი სიდი დაწვდა, თქვა მან კაცმან. „იქ ხარი არ გაიარს, სმა გავსცეო“ შესძახა „ცერიო“ დაუქნია ჯოხი, ერბოს ქოთანს სიღზე დაჰკრა, ქოთანი გატეხა, ერბო დაიქვა, მისის გულთს-თქმით გამდიდრება წუთზე წაუხდა.

5) Творительный падежъ 1-й полагается по вопросу **ვითა, კჲმ?** **რითა, ტჲმ?** **наименование** **орудія** **или** **средства;** **ნაპრ.** **რითა** **ჰქერ** **წიგნსა?** **კაღმითა, ტჲმ** **пишешь** **письмо?** **перомъ;** **მფრინველი** **ჰფრინავს** **ფრთებითა,** **птица** **летаетъ** **крыльями.**

Творительный 1-й полагается:

ა) После Прилагательныхъ **ხეზე, პოქამი;** **ჩინებულო, знаменитый, слав-**

ნაყლო ნინეზული სიმხნით, **Ираклий славный храбростию**; ანკონი მტლარი სიბრძნით, **Антоний богатый мудростью**; საღვინე საგსე ღვინით, **полный виномъ нуминиъ**; მღღარი ქუქით, **богатый ужомъ**.

ბ) **Имя существительное**, означающее часть предмета, отличающего его какимъ либо качествомъ; напр. პირით თეთრი, **лицемъ бѣлый**; სახით ღამაზი, **лицемъ красивый**; პრკვე გონებით, **тупой умомъ**; მარკვე სველით, **живой тѣломъ**.

გ) **Имя существительное**, означающее путь, по коимъ предметъ идетъ или движется, напр. ზღვით წავიდა, **отправился жоремъ**; სმელის გზით მოვიდა, **прибыლъ сухимъ путемъ**.

დ) **Имя существительное**, означающее часть времени, года, напр. დღისით მუშაობს, **ღამით ჰსძინავს**, **днемъ работаетъ**, **ночью спитъ**; დღისით მზისით, **среды бѣлаго дня**.

ე) **Послѣ прилагательныхъ въ сравнительной степени**; უმაღლესი გონებით, **высокий умомъ**.

ვ) **Послѣ глаголовъ**, означающихъ обогатить или наполнить что чѣмъ, напр. ამაგო ქეთიკირით, **заложилъ кирпичемъ и извѣстью**; აღაშენა მადლით, **обогатилъ благодатью**.

ჯ) **Послѣ возвратныхъ и страдательныхъ глаголовъ**: ირაკლი იდიდა სიმხნითა და სიმდაბლითა, **Ираклий прославился храбростью и кротостью**; სოლომონ მეფე იყო ქებული სიბრძნითა, **царь Соломонъ былъ славенъ мудростию**; დიითრო ღვინითა, **опьяნილъ отъ вина**; დაშკრა საქმითა, **усталъ отъ трудовъ**.

ზ) **Посლѣ вопроса საიდან, откуда?** ნაპრ: სპარსეთით, **изъ Персiи**, იერუსალემით, **изъ Iерусалима**.

ПРИМѢРЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДОВЪ СЪ ГРУЗИНСКАГО ЯЗЫКА.

15) ერთი თხა და ერთი მელა დაძმობილდნენ და საზიაროდ ყანა დათესეს, რა მოვიდა, დია კარგი ყანა მოვიდა, მომკეს, დაღეწეს და დაანიავეს, ზევაი ცალ-კერძო დააგროვეს და ზე. ცალ-კერძო, მელამ უთხრა თხას, „ზევაი მე და ზე შენაო.“ თხამ უთხრა, „არა, სამართალი ეს არის ორივე შუა გაციჟოთო.“ მელამ უთხრა, „მამ მე წავალ ზიძა ჩემს მოვიყვანო და მან გააციჟოსო.“ ვირემ მელი ზიძას მოიყვანდა, თხა წავიდა ცხვირიდამ ორი დიდი ქოფავი მოიყვანა და ზეში დამალა. მოვიდა მელი, ერთი ასეთი მგელი მოიყვანა, თხას თვალთ დაუხედლა. უთხრა მგელმა, „ჩემს ღისწულს რაცამ აჩვენებო.“ თხამ უთხრა „მამ რადგან მოწმად მოჰყოლი-ხართ მეც მამა ზიძანი აქ მისაფლავიან, მათ საფლავზე შედეგ და ისულე და მართალი მოწამე იქნებო“ მგელმა რა თხის შეტმა მოინდომა, წამოხლცნენ ძაღლები, მელი და მისი მოწამე ასე გახადეს შარშანდელიც დაავიწყეს, არამც თუ წლეული ეშოვნა.

6) **Творительный падежъ 2-й** полагается по вопросу **რად, чѣмъ? къ кому? къ чему? на кого? на что? სად, куда? დემტომან ქმნა** ცეც

სატად და მჭსკავსად თვისად, Богъ сотворилъ челоѣка по образу и подобію своему; მდინარე განიოფის ოთხ ტოტად, рѣка дѣлится на четыре рукава; ეკურთხა მეფედ, короновался царемъ; გავიდა მინდვრად, ушелъ въ поле.

Творительный 2-й полагается.

ა) Послѣ глаголовъ, означающихъ стремленіе къ чему либо, напр. ავიდა ცად, взошелъ на небо; მოვიდა ქვეუნად, пришелъ на землі; წარმოავლინა სპანი მორბე-ვად ორბეთის გარემოთა, отправилъ войска для опустошенія окрестностей ორბეთი.

ბ) Послѣ глаголовъ, означающихъ покупку, продажу, раздѣленіе на части, на вопросъ რამთონად, на сколько; რამთონ ნაწილად, на сколько частей, напр. იყიდა ორ აბაზად, купилъ за два двугривенныхъ; გაჰყიდა სამ-შაურად, продалъ за пятнадцать копѣекъ; მშეშმა მამული გაიყვეს სამად, братья раздѣлили имѣ-ніе на три части.

გ) Послѣ глаголовъ стать, сдѣлаться чѣмъ нибудь, напр. გახდა ავად, сдѣ-ლался болѣнь; შეიქნა კაცად, онъ сталъ челоѣкомъ, ღაღიგინა მსაჯულად, по-ставленъ судьбою; გარდაიქცა ირმად, превратился въ оленя; მიიხს კეთილად, считаю за благо; ჰყვეს მეფედ, сдѣлали царемъ.

დ) Отглагольное имя, послѣ глаголовъ стоящее, напр. განვიზრანე მიცემად, я рѣшился отдать.

ე) Иногда послѣ предлоговъ ვიდრე, დო; მეზრ, ეზრ, პო; напр. ვიდრე ცად, დო неба; ვიდრე ზღვად, დო მორი; მეზრ ნაცად, პო образу.

ПРИМѢРЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДА СЪ ГРУЗИНСКАГО ЯЗЫКА.

16) ორნი მწევარნი ნადირობას დადიოდნენ ერთს მინდორში, ნახეს მელოს თავგი შეუპყრია და ხან გაუშვეს და ხან დაიჭირს, ხან ჰჯერში შეადგეს და ათამაშებს. მიე-პარნენ მწევარნი და მელი შეიპყრეს. უთხრა მელომ ძაღლებს, „ჩემი ღლე აღსასრულისა რომ მოვიდა, ღმერთმა ჩემი თავი თქვენ მოგცათ, სადა წაგივალთ, ამ მინდორს სედავთ, ამდენი შემისწევწიეთ, თქვენც იცით როგორც ჩემი გვარი თავის მცერია, გამიშვით ერთი თავგი დაიჭირო, ვათამაშო, მერმე რაც გინდათ მიუყავითო.“ მოცუეუდნენ მწევარნი, გაუშვეს; მელომ თავგი დაიჭირა, ათამაშა, შეადგო ხან აქათ, ხან იქით, თურმე ახლო სორო ჰქონდა და შიგ შევარდა და მოუსდნენ მწევრები და უთხრეს, „მელო, მელო, გამოდი, ერთი თავგი ათამაშე, ის რომ დიდად გიყვარსო და მერმე შედიო.“ მელომ უთხრა მარშან რაც ვათამაშე ისიც მიმიძის, არა თუ ახლა გამოვიდე და ვათამაშო.“

7) Родительный и вмѣстѣ съ тѣмъ Мѣстный познается по вопросу ვისს, кого? რისს, у кого? напр. მეფე ბატრატ თავის სიმამრისს დაწხა, царь Багратъ остался у своего тестя; სად მიხვალ? პეტრე დეკანოზიანთ-ს, куда идешь? къ Петру Деканозовымъ; იფანე მდივნისს ვიყავ, я былъ у Ивана Мдивановыхъ; თავის მამისს ვერას გაჰყიდის, изъ отцов-скаго имѣнія онъ не можетъ ничего продать.

8) Такъ называемый повѣствовательный падежъ познается по вопросу, *ვინ, რამან, კი?* напр. *ვინ შექქმნა ცა და ქვეყანა? ღმერთმან,* кто создалъ небо и землю? Богъ. Въ повѣствовательномъ падежѣ полагается подлежащее при глаголахъ прошедшаго совершеннаго времени изъявительнаго наклоненія и будущаго условнаго наклоненія, напр. *ივანემ დაქსწერა წიგნი, Иванъ написалъ письмо; ივანემ დაქსწეროს წიგნი, пусть Иванъ напишетъ письмо и т. д.*

III. Употребленіе предлоговъ.

Предлоги употребляются, либо отдѣльно вначалѣ и послѣ словъ, либо послѣ словъ слитно; напр. *ამიერ მდინარისა, по сую сторону рѣки; წინაშე ტაძრისა, предъ храмомъ; სახლში (вм. სახლსა შინა), въ домѣ.*

Предлоги, употребляемые при именахъ отдѣльно и требующіе родит. падежа суть:

ამიერ, გამოღმა, по сую сторону; იმიერ, გაღმა, გაღმით, გაღმართ, по ту сторону; ნაურ, წულის გაღმა გავიდა, пошелъ на ту сторону, переправился на другую сторону рѣки; ღონის შთის იმიერ, по ту сторону Лихетскихъ горъ.

გარდა, გარდაისად, თვინიერ, кромѣ; ნაურ. ივანეს გარდა, кромѣ Ивана; გარდა ამისა, кромѣ этого; მზითვისა და ნიშნის გარდა, кромѣ приданнаго и предбрачнаго подарка.

გარემო, გარშემო, вокругъ; ნაურ. გარემოს ქალაქისა, вокругъ города.

გარღიგარღმო, იგურღივ, поперегъ.

გარე, გარეთ, внѣ; გარეშე, внѣ; კრემ; გარეშე ღვთისა, კრემъ Бога.

გარეგან, გარედგან, გარედამ, გარედან, снаружи; ნაურ. გარეგან ტაძრისა, снаружи храма.

მიმართ, къ (говоря объ отдаленныхъ предметахъ); მომართ, къ (говоря о ближайшихъ предметахъ).

მიერ, отъ; ივანე, ნაურ. პავლეს მიერ, отъ Павла; მის მიერ, отъ него.

პირ-და-პირ, პირის-პირ, противъ; ნაურ. პირ-და-პირ ტაძრისა, противъ храма.

ქვე, ქვეშ, ქვეშე, подъ; ნაურ. სახლის ქვეშე, подъ домомъ; სამართლის ქვეშე, подъ судомъ.

წინ, წინაშე, предъ; ნაურ. წინაშე მსჯულოთა, предъ судьями.

შორის, между; ნაურ. შორის ერთა და მღვდელთა, между народомъ и священствомъ.

Примѣчаніе. Многіе изъ сихъ предлоговъ употребляются, какъ Нарѣчія и требуютъ послѣ себя и другихъ падежей, напр. *გაღმა გავიდა, пошелъ на*

თუ, сторону; ქვეშ იდგა, ღელავს ვინაჲ; ცაჲ ქვეშე, подъ небомъ; კედელსა და კედელს შუა, межъ стѣнами; ცაჲ მიმართ, къ небу; ქალაქის მიერ, изъ города; შენს ამაღად, внадеждѣ на тебя პერანგის ამაღად, къ одной рубашкѣ.

Предлоги, употребляемые въ концѣ словъ слитно суть:

გან (სъ Родит.), отъ; изъ; напр. სიხარულისა-გან, отъ радости; ეს რისა-გან არის, это отъ чего; какъ это случилось; (სъ Творит. 1.) изъ; съ; პირით-გან, изъ рта; დღით-გან ვიდრე საღამომდე, съ утра до вечера.

Примѣчаніе. Буква თ въ концѣ творит. 1. надежда не рѣдко измѣняется въ, და, напр. ქალაქიდან, в.მ. ქალაქითგან; პირიდან в.მ. პირითგან. Окончаніе დგან, იდგან, въ разговорномъ языкѣ измѣняется на დამ; напр. ქალაქიდან изъ города; პირიდან изъ рта; მდინარე-დვალეთიდან, изъ Магრიდვალეთა; მოსკოვიდან, изъ Москвы.

გამო (სъ Родит.), отъ; изъ; для; напр. სიყვების გამო ჩემის, изъ словъ моихъ; ამის-გამო, по этому, для сего; (სъ Твор.), отъ; изъ; съ; ცეცხლით გამო, изъ огня; ციო გამო, съ неба.

და, დმი, დამი (სъ Родит.). ღოცვა ღვთისადმი, молитва къ Богу; მივალ მამი ჩემისადმი, иду къ отцу моему; მარიამისდა, къ Маріи.

Примѣчаніе. Въмѣсто предлоговъ და, დმი часто употребляется одно только буква და, напр. მარიამისდა, къ Маріи; მამის ჩემისდა, къ отцу моему.

ზე (სъ Родит. при выражении времени), напр. აგრეთიანე მეფის ზე, во время царствованія Аврелиана.

ზე, ზედ, ზედა, ზედან (სъ дательнымъ), на; надъ; о; объ; про; по; напр. ადვილად მთის წვერსა ზედა (сокр. მთის წვერზედა), взошелъ на вершину горы; ღმერთსა ზედა (ღმერთზედა) მუქეს სასოება, я надѣюсь на Бога; წყლის პირსა ზედა (в.მ. პირზედა), на берегу рѣки; მას ზედ, მაზედა, на него; объ немъ; იმაზედა ამბობს, онъ говорить объ немъ; წავიდა შეშაზედა (შეშას ზედა), поѣхалъ за дровами.

თან, თანა (სъ Родит.), съ; къ; კაცის თანა (сокр. კაცთან), съ человекомъ; ბატონის თანა (сокр. ბატონთან), съ господиномъ. Когда предлогъ этотъ означаетъ уподобленіе, тогда требуетъ такъ же родит. დავითის თანა, подобный Давиду, ოქროს თანა, подобный золоту; (სъ датель.) съ; къ; მოსამართლეს თან, къ судиѣ; დავით თანა (в.მ. დავითის თანა), къ Давиду.

Примѣчаніе. Предлогъ этотъ употребляется и вначалѣ словъ, напр. ზე დაწერ-გული თანა წარსაღიბეთის წყალთსა, дерево, насажденное при потокахъ водъ.

თვის (სъ Родит.) для; про; о; объ; ღვთის გულის-ვის, ради Бога; ამის-თვის; по этому; სწუხს მამის-თვის тужить по отцу. Предлогъ თვის въ просторѣчии измѣняется на თვინ, თვინაც.

ურთ (სъ Твор. 1.), напр. ნათესავით-ურთ, съ родственниками; კაცებით-ურთ, съ людьми.

კენ (съ родит.) наჲრ. მიჲლ სიღასკენ, *иду къ мосту*; თავის მამასკენ იწევს *онъ тянется къ отцу*.

კერძ (съ родит.), მის კერძ, на его сторону; за него.

კრემ, კრემან, განკრემ (съ родит.) наჲრ. მის-გან-კრემ, *кромѣ его*.

მდე, მდინ, ღმდე, ღმის (съ твор. 1. и твор. 2), до; наჲრ. აღმოსავლეთით დასავლეთამდე უკუნიით: უკუნისამდე, *отъ вѣка до вѣка, во вѣки вѣковъ*; ყველამდინ, (ანა ყველა-მდინ) წყალში ზის, *по шеѣ сидитъ въ водѣ*; სიკვდილამდინ (ანა სიკვდილამდინ) არ ღამავიწყდებოთ, *по смерть не забуду васъ*.

უკან (съ дат.), по; *послѣ; позади*; ზურგს-უკან, за спиной; მს-უკან, *послѣ того*; შინ, შინა, *сокр. ში, შიდ* (съ дат.) *въ*; ქალაქსა შინა (сокращенно ქალაქში), *въ городѣ*; სახლსა შინა (*сокр. სახლშიც, სახლში*), *въ домѣ*.

ПРИМѢРЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДОВЪ СЪ ГРУЗИНСКАГО ЯЗЫКА.

17) იყო ღიდი ვაჭარი და ჰყვა შეილი ერთი. რა კვებოდა შეილი მართებულად დაარიგი და სამასი ლიკრა ცყვია მონას მიაზარა და ამცნო შენასვა და შეილისა არა თქმა, ვირემ არ დასჭირდესო და შოკვდა კაცი იგი და შეილი მისი მემთვრალე იყო და ღვინის მსმელთა-თან ილხენდა, ყველა მამის მონაგებთ სრულდით გარდაგო, რომე ცოლის სამკაულიც გაჰყიდა, დარჩა გლახაკი. რა მსახურთა ნახეს, რომ აღარა ჰქონდა რა, მისი სიყვარული გაცვიტეს. მოაგონდა ცყვია და ჰკითხა მას მონასა, „რა-უყავ, მამა ჩემმა სამასი ლიკრა ცყვია რომ მოგაზარაო, იგი მომიტანეო.“ წავიდა და ცირილით მოვიდა, ეგრე თქვა „მიწაში დავფაღ და თავგს შეუჭამიაო.“ მან ყრმამან არ დაუჯერა და მათ ღვინის მსმელთ უმოწმეს, „მართალი იქნებაო.“ ღია დაგლახაკა და მოუნდა მას თავის ამხანაგებთან სმა და არა რა აქენდა, რომ მისრული იყო და მიეცანა. წავიდა, ცოლის ლეჩაქი მოხდა, გაჰყიდა, ერთი პური და ცოცა ყველი იყიდა, წაიღო და წავიდა. მისნი ამხანაგნი წალოცეს სმიდეს. რა კარ-თან მივიდა, პური და ყველი აღგიღებდ დადო, რომ კარი გააღოს და შევიდეს. ამ დროსა მოვიდა ერთი ძაღლი, პური და ყველი მოსტაცა და შეუჭამა. შევიდა ყრმა იგი ამხანაგებთან, მათ მისი ღიდი ხარჯი და მასპინძლობა დაგიწყებოდათ, არც მაგიერ უევეს, დატუქსეს. „უძღვნიდ რად შემოსვდითო.“ შერცხვა და ეგრე უთხრა. „პური და ყველი მომიქონდა, ძაღლმა შემიჭამაო.“ მონა იგი მისი მათ თან სმიდა, გაიცინა და აგრე უთხრა. „ცუყვის, ძაღლი როგორ შესჭამდაო.“ აეცირა ყრმასა. მას და უთხრა „ღმერთიმც გრისხავს, თუ სამასი ლიკრა ცყვია ერთმა ატევმა შეჭამაო, ერთს პურს და ცოცა ყველს ღიდი ქოჯაკი როგორ ვერ შეჭამდაო.“ და ნამცირალევი გამოვიდა. ადგა იგი მონა, მოეწია უკან და უთხრა ყრმასა მას. „ვერა ჰსცან ჰქუა შენიო, ეგოღენი ქონება გარდაგე, ვინ არის მადრიელიო, ახლა ჩემი იზმინე, ნუღარ მემთვრალეობ, თავი იცან, მე იგი ცყვია ისევა მაქვსო, ეს ღლე ვიცოდი და თუ უწინ მომეცა მასცა დაჰქარგავდიო და შენი ქონება ღმერთმა მოგახმაროსო.“ მერმე კარგად იხმარა, ისევ ღიღუბული ვაჭარი შეიქმნა. საქონელი ბევრი სჯობს, თუ კაცი კარგად იხმარებს, თვარა გლახაკი ავ-მდიდარს სჯობს.

IV. Отдѣльные правила словосочиненія.

1) Для составленія вопросительнаго предложенія Грузины употребляютъ частицу *ზომი და განა*, напр. *ზომ არ გინახავო ჩემი ძმა?* не видали ли моего брата? *გან რას ამბობენ?* а что говорятъ? или же произносятъ глаголъ протяжно; *წავიდა, რაზე უშელ?* წიგნსა კი-თხულობს, онъ читаетъ книгу?

2) Предложенія предположительныя составляются съ союзами: *თუ, თუ საღამე* если; *თუმცაღა, დაღამე, თუ, ხოთა, უკეთეს, უკეთეს-მცა, если; რომ, თუ რომ, если; უნდა, надлежитъ подобаеъ.*

Примѣчаніе. Частица *უნდა*, согласуется съ временами условнаго наклоненія, прочія же присоединяются и къ условному и къ изъявительному наклоненіямъ.

3) Предложенія желательныя составляются изъ глаголовъ и нарѣчій: *ბეჭად, ბეჭად-თუ* (въ общеупотребительномъ языкѣ *ბეჭავი*), *ო* если бы.

4) Личныя мѣстоименія *ის, იგი*, указат. *ეს, ეგე* употребляются при глаголахъ 3-го лица настоящаго и прош. несоверш. изъяв. наклоненія и наст. услов. наклоненія. При 3-м же лицѣ прошедшаго сов. изъяв. наклоненія и будущаго. услов. накл. мѣстоименіе *მან*, *იმან*, *მაგან*; *იგი* *სწერს*; *იმან* *ჰსწერს*.

5) Слѣдующіе глаголы въ давнoproшедшемъ времени *ვუბოძებ*, *жалую; მივართმევ*, *подношу; მოულოცავ*, *поздравляю* употребляются какъ настоящія; напр. *მეფეს უბოძებია მამული*, *царь жалуетъ или пожаловалъ имѣніе; მომართმევია, подношу или я поднесъ.*

6) Отрицаніе полагается въ началѣ, напр. *არ ვის უნახავს, ни кто не видалъ; არა ვის გაუგონია, ни кто не слыхалъ.* Отрицаніе часто повторяется *არა ვის არ უნახავს, ни кто не видалъ; ჰუნრა-ვის ნუ ეცევი, не говори ни кому.*

Примѣры для перевода съ Грузинскаго языка.

18) ერთი ვირი გლახაკის კაცისა, მიჭირვებული და მჭლე გაეპარა პატრონსა თვისსა და წავიდა ერთს მალალს ადგილს, დაისადგურა, ესეთი ადგილი იყო, დიდი წყალი ჩადიოდა და წყლის პირს სენი შევნიერნი იდგნენ და დიდი კორდნი მწვანენი ყვავილოვანნი მოსციდნენ, თურმე ვეფხვის სამკვიდრო იყო და მუნ დადგა. ვეფხვი ნადირობას იყო, მოვიდა, ნახა, დიდად ეუცხოვა, დიდად შეეშინდა. რა ვირმა ვეფხვი ნახა, თავისი სიკვდილის მოციქულობა ეგონა, ყურნი წაიციკიცნა და დიდად დაიფერნა. ვეფხვს ასეთი შიშის ზარი დაეცა, გზათა კვალი ვეღარა გაიგო რა, კლდეზედ გარდაიჭრა და გაიქცა. მიმავალს შეჭირვებულს მელი შეხვდა, ჰსცნა შეჭირვებული მივიღოდა, თაყვანის-სცა და მოასხენა. „ნადირთ მეფეო, სად მისვალთ, ან რად დაგიღრეჯიო.“ მან უთხრა ჩემს სამეფოს ერთი უცხო ბუმბერაზი მოსულა, მისის შიშით ვეღარ დავდეგ და გამოვეცალო, მით დამიღრეჯიო.“ ჰკითხა მელამ მისი ანბავი, მან ყველა უანბო, სახე მისი, ოთხ-ფეხობა, ყურ-დილობა და სხვა მადლობა, ფერი და რა რაიმე ჰსჭირდა ყველს. მელამ

მოახსენა „ეგე ვირია, ნუ მირბი, მას გავაძე და შენ უზრუნველად განისვენე.“ ვეფხვმა არ მოუსმინა, მელი თან გაჰყვა, წავიდნენ, შემოეყარათ მგელი, თაყვანის-სცა და მერმე მელას ჰკითხა. „რად შეჭირვებულაო ანუ სად მივა.“ მელამ მგელს ყოველივე უამბო. „ვირის გამოკცეული მირბისო, უშაღე და არ დაიშალაო.“ მგელმა მოახსენა. „ნუ სწუნხარ, ჩემი სადილიაო, ღია მშინან, წავიდეთ, მის საქმეს მე მოგახსენებო.“ ვეფხვმა ეგრე უთხრა. „თუ ჩემი ლაღადი არ გნებავთ და მართლა მგცყვით, ერთი თოკი მოიღეთ, შუა მე მოვეშმი და აქათ ერთი მოეზი და იქით მეორე, ერთად მივიდეთ და რაცღა დაგვემართებათ, სამთავე სწორედ დაგვემართოსო.“ წავიდა მელი, თოკი მოიპარა, მოიცანა, სამნივე გამოეცნენ და ერთად მივიდნენ. რა ვირმან ესენი ერთად მისული ნახა ვაება გაუმრავლდა, შექმნა ყვირილი და ხახილი. ვეფხვი შეშინდა, მრჩეველებს აღარა უსმინა, თოკს მოიზიდა, ორნივე დაახლო, თვით გარდაიხვეწა. ბოლოს თქვა „თუ არ მას ადგილს ჩემი ღარჩომა არ იქნებო, წავიდე და მას ბუმბერაზს ვეფხო, ეგება დამინდოს და ჩემს ადგილს კიდევ ვნახვიდე ხოლმეო.“ მივიდა ვირთან დიდის კრძაღვით, შეეცვწა და ეფხო. ვირს მისგან ეშინოდა და მას უფრო ვირისაგან. უბრძანა ვირმან „რადგან მეფემე, კარგად დაგარჩენ, ჩემის სახლის უხუცესობას მოგცემ, ორს შეცოდებას შეგინდობ და მესამეს ერიდე.“ იფხენ და განისვენებდნენ. გამოსდა ხანი, ვირს ეძინა, ვეფხვს ნაფარდი მოუნდა, წყალს განლცა, მჭვალს კუდი ჰქარა, ვირს წუნწკლი შეასხა. გაიღვიძა, იწყინა და ღიღად დატუქსა. მეორეზედ ვირი წყალში ჩავარდა, წყალი დიდი იყო, ვირი წაიქცა და დაღუპა. შეიჭრა ვეფხვი, ვითომ ზაცონს მოეხმარა და გამოიყვანა. ვირი მიზეზს ეძებდა „გაგიცალოვო“ გაუწერა „მე კალმას ვნადირობდი, შენ რად გამომიყვანეო.“ ვეფხვმა მე სამის შეცოდების რიდი ჰქონდა და გარდაიხვეწა, იგი ადგილი ვირმა დამკვიდრა.

В. ОБЪ УПОТРЕБЛЕНИИ ЗНАКОВЪ ПРЕПИНАНІЯ.

§ 26. Знаки препинанія, употребляемые въ старинныхъ Грузинскихъ рукописяхъ, суть:

Запятая (,), точка (.), двѣ или три точки (:), (:.), знакъ вопросительный (?).

Примѣчаніе. Точка употреблялась вмѣсто точки съ запятой, двѣ или три точки, вмѣсто одной точки.

Г. ОБЪ ОБРАЗОВАНІИ ИМЕНЪ И ГЛАГОЛОВЪ.

§ 27. А. Образованіе именъ существительныхъ.

І. Имена, означающія дѣйствіе или страданіе бывають:

1) Первообразныя, кончащіяся на ა, ოვა, ევა, ომა, ევა, ნა и т. д., напр. წერა, писаніе; გლეჯა, рваніе; გვემა, біеніе; ზომა, მწრნა, მწრა, მართვა, поправление; კერვა, шитье; ჰლევა, даваніе; გრავნა, свертываніе.

2) Производныя, кои производятся:

ა) Отъ именъ дѣйствій, прибавляя къ окончанію, вмѣсто конечной ა, слоги: ება, ოლა, ილი или къ началу სი, а къ концу, вмѣсто окончаній: ვა,

მა, ეს სლოგი: ილი, ული, напр. ბანა, мытье; ბანება, обмывание; წოვა, сосание; წოვება, кормление грудью; გლობა, лежание; გლება, бросание, кидание; ბრძვა, воевание; ბრძოლა, сражение; პრწვა, трясение; პრწოლა, дрожание, дрожь; წუხვა, скорбение; წუხილი, скорбь, რბენა, бегание; სირბილი, беготня; კლობა, умирание; სიკვდილი, смерть; ნახვა, жаление, სიხანული, покаяние; ხარვა, радование; სიხარული, радость; ძუღვა, отвращение; სიძულელი, ненависть; ქაღება, угрожение; სიქაღელი, угроза. Слова: სიმშილი, голод; სიარული, хождение; სიყმილი (голод), не употребляются въ первообразной формѣ.

ბ) Отъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ, прибавляя къ окончанію ება, ობა, ვა, напр. ნიშანი, знакъ; ნიშნება, показывание кому что знакомъ, ნიშნვა, значение; ზიჯი, шагъ; ზიჯება, шагание; შიში, страхъ; შიშვა, боязнь; ხალველი, печень; ხალვლობა, попечение; забота; скорбь; თეთრი, бѣлый; თეთრება, бѣление; ნაყროვანი, ненасытный; ნაყროვანება, ненасытность; სწორი, равный; სწორება, уравнивание.

გ) Отъ причастія настоящего и прошедшаго времени, прибавляя къ окончанію, вмѣсто конечной ი, окончанія: ება, ობა, напр. წინადაცვეთილი, обрѣзанный; წინადაცვეთილება, обрѣзание; კითხული, спрошенный; კითხულობა, спрашивание, спросъ.

II. Имена, дѣйствующія образуются отъ именъ дѣйствій, прибавляя къ началу: მ, მა, მე, მმ, მო, а къ концу окончанія: ალი, აღე, ელი, ელი, არე, არი, ური, ოღვარე, ოღვარე, იარე, ე, იო, ავი, ი, რე, ული, напр. თხოვა, прошение, მოსოველი, მოსოვნელი, проситель; წერა, писание, მწერალი, писатель; სურვა, მსურვალე, горячительный; მიცემა, отдавание; მიმცემი, отдаватель; ცხოვრება, житье, жизнь; მაცხოვარი, жизнедавецъ, спаситель; ჭაკვა, лость, обманъ; მჭაკარი, лстецъ; წიგნობა, неупотр.; მწიგნობარი, книжникъ; გლოვა, плачь по покойникъ; მგლოვიარე, оплакивающий покойника; ცლობა, обманъ; მაცოტური, обманщикъ; соблазнитель; такъ же მეგობარი, другъ; მოყვასი, близкій, родственникъ; მსოფლიო, поселянинъ; მღინარე, рѣка; მოყვარე, любитель, родственникъ.

III. Имена Отвлеченныя образуются:

ა) Отъ именъ Существительныхъ, прибавляя вмѣсто конечныхъ ა, ე, ი, ო, უ, სლოგი: ება или ობა, напр. კაცი, человекъ; კაცება, კაცობა, мужество; ნათესავი, родственникъ; ნათესაობა, родство; ნაიბი, наместникъ; ნაიბობა, наместничество.

ბ) Отъ Прилагательныхъ, прибавляя къ началу სი, а къ концу, вмѣсто конечной гласной ი, букву ე, напр. თეთრი, бѣлый; სითეთრე, бѣлизна; ლამაზი, красивый; სილამაზე, красота; წმინდა, чистый, სიწმინდე, чистота; ემაწვილი. ურმა, юноша, სიემაწვილე, სიყრმე, дѣтство; ღვრილი, легкій, სიღვრილე, легкость; ანელი, трудный, სიძნელე, трудность; ბრძენი, мудрый, სიბრძნე, мудрость.

VIII. Имена, означающія слѣды, оставшіеся послѣ чего либо производятся отъ именъ существительныхъ, прибавляя къ началу *ზა*, и не измѣняя конечную гласную или же прибавляя къ окончанію вмѣсто *ი*, слоги: *აზი*, *ალო*, *ვეი*, *ოზი*, напр. *ოფლი*, потѣ; *ზაოფლი*, вспотѣвшій; *სოფელი*, деревня; *ზასოფლარი*, развалины деревни; *ქალაქი*, городъ; *ზაქალაქევი*, развалины города; *ცერფი*, пята; *ზაცერფალი*, слѣды ногъ.

Примѣчаніе. Прилагательныя, происходящія отъ глаголовъ имѣютъ эту же форму, напр. *ზნვა*, паханіе; *ზზნვა*, вспаханный; *პაშია*; *ზევა*, рваніе; *ზსვეარი*, рванный, половина; *ქსოვა*, вязаніе; *ზაქსოვი*, вязанный, ткань; *ზაგავი*, выметенный соръ (отъ *გვა* мести).

IX. Имена художниковъ, ремесленниковъ и владѣтелей чего либо производятся отъ именъ существительныхъ, означающихъ названія художествъ и ремеслъ, прибавляя къ началу *მე*, а къ концу, вмѣсто конечной *ი*, букву *ე*, напр. *პერი*, хлѣбъ; *მეპერი*, хлѣбникъ; *თევზი*, рыба; *მეთევზე*, рыбакъ; *ღვინო*, вино; *მეღვინე*, погребщикъ; *უღაბნო*, пустыня; *მეუღაბნო*, пустынный.

X. Имена странъ производятся отъ именъ народовъ, прибавляя окончаніе *ეთი*, напр. *რუსი*, Русскій, *რუსეთი*, Россія; *მთიული*, горецъ, *მთიულეთი*, страна горцевъ; *ინდო*, Индѣецъ, *ინდოეთი*, Индія.

XI. Имена мѣстъ кончатся на *ობი*, *რობი* и *ოვანი*, напр. *ქვიშა*, песокъ, *ქვიშრობი*, песчанное мѣсто, *пески*; *კლდე*, каменная гора, *კლდოვანი*, каменное мѣсто, *მთა*, гора, *მთობი*, гористыя мѣста.

XII. Имена отечественныя производятся отъ именъ странъ, городовъ, мѣстъ и т. д. прибавляя къ окончанію, вмѣсто конечной *ი*, слогъ: *ელი*, *ველი* или же къ началу *მა*, *მე*, *მო*, а къ концу вмѣсто *ი*, букву *ე*, напр. *ქართლი*, *Карталинѣ*; *ქართლელი*, *Карталинецъ*; *ქართველი*, *Грузинъ*; *რაჭა*, *Радча*; *რაჭველი*, *Радчинецъ*; *ცფილისი*, *Тифлисъ*; *ცფილისელი*, *житель города Тифлиса*; *მოსკოვი*, *Москва*; *მოსკოველი*, *Москвитянинъ*; *აწყური*, *Ацкуръ*; *აწყურელი*, *მწყურელი*, *Ацкурецъ*; *რუისი*, *Руиси*; *რუელი*, *Руисецъ*; *აჩაბეთი*: *Ачабети*; *მაჩაბელი*, *житель Ачабета*, *Мачабели*; *ეგრისი*, *Егриси*; *მეგრელი* *Мингрелецъ*; *ზევი*, *ущеліе*; *მოზევე*, *житель ущелія*; *თბი*, *провинція*; *მოთბე*, *житель провинціи*.

Примѣчанія:

1) Собственныя имена городовъ, кончающіяся на *ესი*, отбрасываютъ сіе окончаніе въ производныхъ словахъ, напр. *ქუთაისი*, *Кутаисъ*; *ქუთათელი*, *вм.* *ქუთაისელი*; *ცფილისი*, *Тифлисъ*; *ცფილელი*, *вм.* *ცფილისელი*, *კუმი-სი*, *Кумиси*; *კუმელი*, *вм.* *კუმისელი*; *სამთავისი*, *Самтависи*; *სამთავნელი*, *вм.* *სამთავისელი*.

2) Имена сіи употребляются и въ значеніи Епархіальнаго архіерея,

напр. აწვერი, მაწვერელი, епископъ Аккурскій; რუისი, მროველი, епископъ Рунскій; გელათი; გენათელი, епископъ Генатскій.

XIII. Имена собирательныя кончатся на ეული и არი, напр. ვეცელი, серебро; ვეცელული, серебро; серебряныя вещи; ბეწვი მჩხ; ბეწვეული, მჩხა; ნივთი, вещь; ნივთული, разныя вещи; მუხა, дуб; მუხნარი, дубовый лѣсъ; ფიჭვი, сосна; ფიჭვნარი, сосновый лѣсъ; თხილი, орѣх; თხილნარი, орѣховый лѣს.

Примѣчаніе. Къ Собирательнымъ именамъ принадлежатъ сложныя имена, напр. წილი-მილი, соленые овощи; ხილი-მილი, фрукты.

XIV. Имена уменьшительныя и уничижительныя кончатся на ა, კა, ცა, ლა, უა, ცა, напр. დავით, Давидъ; დავითა, დავითელა, დათიკელა, დათიკა, დათუა, Давидка; სიმონ, Симеонъ; სიმონა, სიმონიკა, სიმონიკელა, Сения, Сенька; პეტრე, Петръ, პეტრიელა, პეტრია, Петьа, Петька; პავლე, Павелъ; პავლიელა, პაპუნა, პაპუა, Павлушка; გიორგი, Георгій; გიორგიცა, გოგიცა, გოგიცელა, Егоръ; ნინა, ნინეცა, Нина, и т. д. Также ბია, ბიბია, дядюшка; ბამია, братецъ; გაბუა, Гаврюшка; ბაბუა, дѣдушка.

Примѣчаніе. Слова, кончащіяся на კი, напр. ზვარაკი, волъ; ბამბაკი, хлопчатая бумага; გლახაკი ნიჭი; ღახაკი, ножъ; ჭალაკი, островъ, и т. д. употребляются только въ Св. писаніи; въ простонародномъ же языкѣ говорятъ: ბამბა, გლახა, ღახა, ჭალა, и т. д. Одно только слово წიგნი, съ окончаніемъ კი, წიგნაკი употребляется, какъ уменьшительное.

XV. Имена отрицательныя производятся отъ именъ, прибавляя къ началу უ, აკъ концу, вмѣсто гласной, букву ო или слогъ ოება, ობა, напр. მამა, отецъ; უმამო, безъ отца; ქმარი, мужъ; უქმრო, безъ мужа; ბედო, счастье; უბედობა, უბედურობა, несчастье; კაცი, человекъ; უკაცურობა, безлюдіе, необытаемость; ღონე, сила; უღონობა, безсиліе; სჯული, законъ; უსჯულოება, беззаконіе.

XVI. Сложныя имена имѣютъ слѣдующую форму; მღუღელთ-მოთავარი, архіерей; გულს-მოღვინება, стараніе, прилежаніе; ღლე-გრძელობა, долгоденствіе.

XVII. Названіе нѣкоторыхъ книгъ происходятъ отъ собственныхъ именъ, прибавляя слогъ იანი, напр. ზილიზნიანი, Зилиханіани; ყარამანიანი, Караманіани.

Примѣчаніе. Названіе церковныхъ книгъ кончатся на ნი, напр. დავით, Давидъ; დავითნი, Псалтырь; მარცვა, постъ; მარცვანი, Постный тріодъ.

XVIII. Имена отъ предлоговъ, какъ то: აღმართი, восходъ на гору; დაღმართი, спускъ съ горы.

დ. ობъ образованіи именъ прилагательныхъ.

I. Качественныя производятся отъ именъ существительныхъ, прибавляя къ окончанію: ელი, აღე, ილი, იერი, напр. მაღლი, благодать; მაღლიერი, мадриელი, благодарный; ცოდა, გრჩხ; ცოდელი, გრჩხვნი; ძალი, сила; ძლიერი, сильный.

II. Притяжательныя, кои производятся: а) **отъ именъ существительныхъ, мѣстоименій, причастій, нарѣчій, предлоговъ, союзовъ и междометій, прибавляя къ началу** *სა*, **а къ концу вмѣсто,** *ა, ე, ი, ო* **и т. д. букву** *ო* **или** *ი*, **напр.** *მამა* отецъ; *სამამო*, *отцовскій*; *მეფე*, царь; *სამეფო*, *царскій*; *ქორწილი*, *свадьба*; *საქორწილო*, *свадебный*; *ღმერთი*, *Богъ*; *საღმთო*, *Божескій*, *Божій*; *ერო*, *народъ*; *საერო*, *народный*; *ჩემი*, *мой*; *საჩემო*, *мѣ принадлежащій*; *გარე*, *вонъ*; *საგარეო*, *внѣшнй*, *праздничный*, *парадный*; *მზადის* *всегда*; *სამზადისო*, *всегдашнй*; *თუ*, *если*; *სათუო*, *условный*; *ვია*, *охъ!* *სავებო*, *плачевный*; *თან*, *съ*; *სთანადო*, *надлежащій*. б) **Отъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ, прибавляя къ окончанію** *ური*, *ული*, *ეული*, *ეური*, **вмѣсто, конечное** *ი*, **напр.** *მცხეთა*, *Мцхета*; *მცხეთური*, *Мцхетскій*; *სომეხი*, *Армянинъ*; *სომხური*, *Армянскій*; *ჩემი*, *мой*; *ჩემეული*, *принадлежащій мѣ*; *ლეკი*, *Лезгинъ*; *ლეკური*, *Лезгинскій*; *კეთილ-შობილი*, *благородный*; *კეთილ-შობლური*, *свойственный благородному*; *ბრძენი*, *мудрый*; *ბრძნული*, *свойственный мудрому*.

Примѣчанія:

1) Многія слова, имѣющія вначалѣ *სა*, а въ концѣ *ო* или *ე, ი*, суть существительныя, напр. *უზმოდ*, *натопцакъ*; *საუზმე*, *завтракъ*; *გზა*, *дорога*; *საგზალი*, *путевая провизія*; *ვაჭარი*, *купецъ*; *სავაჭრო*, *товаръ*; *ზამთარი*, *зима*; *საზამთრო*, *арбузъ*; *ხაზაზი*, *хлѣбникъ*; *სახაზაზო*, *пекарня*; *მზარეული*, *поваръ*; *სამზარეულო*, *кухня*; *წარვა*, *обѣдня*; *საწირავი*, *плата за обѣдню*; *ორმოცი*, *сорокъ*; *საორმოცო*, *плата за отслуженіе 40 обѣденъ*.

2) Имена городовъ, кончащіяся на *ისი*, въ производныхъ прилагательныхъ отбрасываютъ сіе окончаніе, напр. *ქუთაისი*, *Кутайсъ*; *ქუთათური*, *Кутайскій*; *ქუთათელი*, *архіепископъ Кутайскій*; *კუმისი*, *Кумиси*; *კუმური*, *Кумисскій*.

III. Прилагательныя, означающія вещество производятся отъ именъ существительныхъ, прибавляя къ окончанію *იანი*, *ეიანი*, *ელი*, *საგანი*, *ოვანი*, *ევანი*, *იერი*, *იელი*, *ოხანი*, **напр.** *წყალი*, *вода*; *წყალიანი*, *водянистый*, *водяной*; *ფრთა*, *крыло*; *ფრთიანი*, *ფრთებიანი*, *крылатый*; *მთა*, *гора*; *მთიანი*, *მთებიანი*, *горный*, *гористый*; *კუთხე*, *уголъ*; *კუთხელი*, *угловатый*; *ხმა*, *голосъ*; *ხმოვანი*, *голосистый*; *ქმარი*, *мужъ*; *ქმარიანი*, *замужняя*; *ცა*, *небо*; *ცივრი*, *небесный*; *სხეული*, *тѣло*; *სხეულევანი*, *тѣлесный*; *ჩემიანი*, *мой*; *შენიანი*, *твой*.

Примѣчаніе. Имена, кончащіяся на *ელი* такъ же означаютъ подобіе или сходство, напр. *ქორი*, *комната*; *ქორელი*, *этажный*; *გორი*, *подобный*; *კარავი*, *шатерь*; *კარველი*, *подобный шатру*.

IV. Прилагательныя, отглагольныя производятся отъ отглагольнаго имени, прибавляя въ началѣ *სა*, **и измѣняя конечное** *ა*, **на** *ი*, **напр.** *შენა*, *строить*; *ხაზენი*,

построенный; ქება, хвалить; ნაქები, хваленный; წერა, писать; ნაწერი, написанный. Подобныя прилагательная производятся такъ же и отъ существъ и прил. прибавля къ началу ნა, а къ концу ვი, არი, ალი, ები, напр. ნაანდრევეი, завѣщанный; отъ ანდრეი, завѣщаніе; ნამარხულები, постившійся, отъ მარხვა, постъ.

V. Прилагательныя, означающія время, кончатся на დელი, ნდელი, ინდელი, напр. დღევანდელი, დღეინდელი, сегодншній, отъ დღე, день; დღიანდელი, утрешній, отъ დღია, утро; გუშინ ვერა, გუშინდელი, вчерашній.

VI. Прилагательныя, означающія подобіе или сходство, производятся отъ именъ существ. прибавля къ окончанію ებრი, ებრივი, ებლივი, ებური, თანა, ური, напр. ლომი, левъ; ლომებრივი, подобный льву; ჩემი, мой; ჩემებრივი, чემе-ბური, чемебри, подобный мнѣ; დავითს-თანა, подобный Давиду, и т. д.

VII. Прилагательныя Отвлеченныя, кончатся на ითი, напр. ბუნებითი, натуральный; არსებითი, существенный, существительный.

VIII. Прилагательныя, означающія происхождение кого либо производятся отъ собств. именъ странъ и городовъ, прибавля, вмѣсто конечныхъ гласныхъ, слогъ ელი, напр. ცირი, Тиръ; ცირელი, Тирскій; რუსთავი, Рустави; რუსთაველი, Руставскій.

IX. Прилагательныя, означающія уменьшеніе или увеличеніе производятся отъ прилагат. же, прибавля къ началу ში, а къ концу вмѣсто ი букву ო, напр. დიდი, большой, შიდიდი, нѣсколько больше; შავი, червый; შიშავი, черноватый, и т. д.

X. Прилагательныя отрицательныя дѣлаются изъ именъ прилагат. и существ. прибавля къ началу უ, а къ концу, вмѣсто конечной гласной, слоги ო, ური, ოვი, არი и ი, напр. ბედი, счастье, უბედური, უბედი, несчастный, მართებული, приличный, უმართებულო, неприличный; მარჯვე, удобный; უმარჯვე, неудобный; თავი, голова; უთავრი (вм. უთავური), безпечный; დრო, время; უდროვი, безвременный; მომართვა, заведеніе; მოუმართავი, незаведенный.

Примѣчаніе. Отъ сихъ отрицательныхъ прилагат. именъ, производятся имена существительныя отвлеченно-отрицательныя, прибавля къ концу ება, ობა, напр. უგულვი, несердечный; უგულობა, нечистосердечность; დრო, время; უდროობა, безвременность, и т. д.

XI. Прилагательныя отъ предлоговъ: გარე, вонъ; გარეთი, внѣшній; უკანა, назадъ; უკანასკნელი, послѣдній; ზესკნელი, небесный; შიგნითი, внутренній.

XII. Числительныя, порядочныя производятся отъ количественныхъ, прибавля къ началу ში, а къ концу, вмѣсто ი, букву ე, напр. ორი, два; მეორე, вторый, სამი, три; მესამე, третій.

Примѣчаніе. Изъ сего правила исключается количественное ერთი, одинъ, которое въ порядочн. имѣтъ პირველი, первый.

XIII. Числительныя собирательныя производятся отъ количественныхъ, прибавляя къ окончанію, вмѣсто конечной о, слоги: ეულო, ოანი, ვე, напр. ორი, два; ორიანი, двойной; ორივე, оба; სამი, три; სამიანი, тройной; სამივე, всё трое; такъ же ერთეული, единичный; სამეული, тричный.

XIV. Количественныя, повторенныя дважды образуютъ раздѣлительныя числительныя имена, напр. ორ-ორი, подва; სამ-სამი, нотри; ხუთ-ხუთი, попяи.

XV. Дробныя производятся:

а) Отъ порядочныхъ, прибавляя къ окончанію ღი, напр. მეორედი, вторая часть; მესამედი, третья часть; მეოთხედი, четвертая часть.

б) Отъ количественныхъ, прибавляя къ началу ნა, а къ концу вмѣсто ო, слогъ ლი, напр. ნათალი, десятая доля; ნასალი, сотая доля.

Е. ОБЪ ОБРАЗОВАНИИ ГЛАГОЛОВЪ.

Глаголы бываютъ первообразныя, кончащіяся на ა, ოვა, ემა, ვა, ომა, ევა, ნა, и т. д., напр. წერა (ვწმწერ), писать; გვემა (ვგვემე), бить; გითხვა (ვგითხვე), спрашиваю, и производныя, кои производятся:

1) Отъ глаголовъ же, прибавляя къ окончанію ება, ოლა, ილი, напр. ზანა (ვჰზან), мыть; ზან-ემა (ვაზან-ემა), обмывать; კვეთა (ვჰკვეთ) რზათ; კვეთება (ვაკვეთება), ударять; ზრძემა (ვჰზრძემა), сражаться; ქუხვა (ვჰქუხ), гремѣть (грому); ქუხილი, громъ.

2) Отъ именъ существит. прилагат. причастій, нарѣчій, предлоговъ и междометій, прибавляя къ концу ება, ობა, ვა, напр. ნიშანი, знакъ; ნიშნება, означать; დიდი, большой, დიდობა (ვჰდიდობ), величаться; თეთრი, бѣлый; თეთრება, бѣлить; სწორი, равный; სწორება, равнять; წინა, предъ; წინაობა, предшествовать; ვაა, горе мнѣ! ვაება, горевать; გარე, вонь; განვიგარება, удаляю.

2) Сложныя, какъ напр. სახელ-დება (სახელს ვსდება); именовать; გულის გატება (გულის გავუტება), обезкураживать; გულის-მოდგინება (ვიგულის-მოდგინება), прилежать; усердствовать.

3) Глаголы означающіе лишенія напр. ღება, брать; принимать; მიგულება, отнимать; სმა, მიგუხვამ брать; отнимать.

§ 28. Сверхъ того глаголы бываютъ простыя, напр. წერა, писаніе; შენება, строеніе и предложныя, напр. დაწერა, написаніе.

Главнѣйшіе предлоги, значеніе ихъ и соотвѣтствующіе имъ предлоги суть:

აღ, въ простор ა, ვა, ვაჲ, показываетъ направленіе вверхъ. Глаголы, въ особенности средніе, сложенные съ предлогомъ აღ требуютъ послѣ себя имени съ предлогомъ ზედ, напр. აღვიდა მოზედ, взомель на гору; აირბინა კიბეზედ, взбѣжалъ по лѣстницѣ.

ადმო, ამო **вы**, показываетъ движение изъ глубины чего либо или просто снизу на верхъ. Въ первомъ случаѣ соответствуетъ ему предлогъ **გან**, **ღამ**, а во второмъ **ზედ**, напр. **ამოვიდა ორმოღამ**, вышелъ изъ ямы; **ამოიღო ქვიღამ**, вытащилъ изъ колодца; **ამოიგანა ბანზედ** всталъ на кровлю.

გან (**გა**), **вы**, **отъ**, **изъ**, означаетъ 1) движение изнутри и соответствуетъ въ семь случаѣ предлогъ **გან**, **ღამ**, напр. **განვალ სხლიღამ**, выѣжаю изъ дома; 2) удаление отъ предмета, напр. **განრიღება**, убѣгать; 3) окончаніе дѣйствія: **გათბობა**, истопить; **разогрѣть**; 4) дѣйствіе на сквозь въ одномъ направленіи въ семь случаѣ соответствуетъ ему предлогъ: **ზედ**, **საშუალ**, напр. **სიონის ქუჩაზედ გაატარეს**, пронесли по Сіонской улицѣ; 5) дробленіе, въ семь случаѣ требуетъ имени въ творительномъ 2-мъ падежѣ **გაგლიჯა ორ ნაჭრად**, разорвалъ на два куска; 6) распространеніе дѣйствія по предмету, **გამხიარულება**, развеселиться, и т. д.

განმო (**გამო**), **вы**; показываетъ движение изнутри или изъсреди чего; ему отвѣтствуетъ предлогъ **გან**, **გან**, **ღამ**, напр. **გამოვიღებ უჯრიღამ**, выну изъ ящика; **გამოვიგან სხლიღამ**, вытащу изъ дому; **გამოვქანდაკებ ხისგან**, илваяю изъ дерева.

გარდა (**გადა**), **за**; пере показываетъ движение черезъ, напр. **გარდავსდგამ**, представляю; **გარდავიცან**, перенесу.

გარდამო, **გარდმო** (**გადმო**), показываетъ дѣйствіе сверху внизъ; ему отвѣтствуетъ предлогъ **გან**, **ღამ**, напр. **გარდმოაგლო მთიდან**, сбросилъ съ горы; **გარდამოხსნეს ჯვარიღამ**, сняли съ креста.

გარშემო (**გარშემო**). **о**, показываетъ дѣйствіе вокругъ чего; **ცა გარშემოცვა ღრუბლითა**, небо обложилось облаками; **ქალაქი გარემოზღუდა ზღულითა**, оградила городъ стѣною.

გარე **отъ**, показываетъ удаление отъ предмета, ему отвѣтствуетъ предлогъ **გან**.

ღა **на**, означаетъ: 1) дѣйствіе на поверхности; въ семь случаѣ помогаетъ ему предлогъ **ზედ**, напр. **ღავკრავ ფიცარ-ზედ**, наклеиваю на доску; 2) совершеніе дѣйствія надъ однимъ предметомъ: **ღავსწერ**, напишу; **ღავსდგამ**, поставлю; 3) совершеніе дѣйствія надъ собраніемъ предметовъ; **ღავხოც**, убиваю многихъ; 4) учащеніе дѣйствія: **ღავალ**, хожу; **ღავატარებ**, вожу.

ზე, **ჴელ**, тоже что **აღ**, напр. **ზე აღვალ**, восхожу.

ზედა **надъ**, показываетъ дѣйствіе на поверхности; ему отвѣтствуетъ предлогъ **ზედ**.

მი **отъ**, означаетъ движение къ отдаленному предмету, сочиняется съ нарѣчіемъ **იქ**, напр. **იქ მიიტანე**, отнеси туда.

მო при, означаетъ: 1) движеніе къ ближайшему предмету, сочиняется съ нарѣчіемъ აქ, напр. აქ მოიტანე, принеси сюда; 2) дѣйствія по вѣмъ направленіямъ: მოურა, разбросать туда и сюда.

მიმო, მიმოღა раз, показываетъ дѣйствіе предмета во вѣ стороны и его дробленіе; напр. მიღამო რბება, бѣгать туда и сюда; бѣгать на вѣ стороны; მიმოღებანცვა, разбросать; მიმოღაცაცვა, расхищать.

ქვე, ქვემო, ქვედა, низ, показываетъ дѣйствіе на низъ, напр. ქველცემა, повалить на землю; ქვე ღაწევა, потянуть внизъ.

უკუნ, უკმა показываетъ обратное дѣйствіе въ противную сторону, напр. უკუნქცევა, обращать назадъ; უკურიღება отстранять; უკუმიზღვევა, отплатить.

უკმო, означаетъ возвратное дѣйствіе, напр. უკმოქცევა, возвратить назадъ; უკმოვიღებ, принести обратно.

ქვეშე, показываетъ направление подъ исподъ; ქვეშე შესვლა, подсмотреть.

შე въ, означаетъ 1) движеніе внутри; ему отвѣтствуетъ предлогъ შინა (сокр. ში), напр. ხატი შეაზვენეს ეკლესიაში, образъ внесли въ церковь; ქურდი შეპარათ სახლში, воръ вошелъ къ нимъ въ домъ украдкою; 2) исполненіе дѣйствія, напр. შეკერვა, сшить; შეღებვა, выкрасить; 3) однократное дѣйствіе, напр. შენძრევა, შერხევა, пошевелить.

შემო въ, означаетъ: 1) движеніе внутри чего, напр. შემოტანა, вносить, შემოყვანა, вводить, и т. д., въ семь случаевъ отвѣтствуетъ ему предлогъ ში, 2) исполненіе дѣйствія вокругъ чего, напр. შემოკერება, обшить кругомъ; შემოღობვა, оградить.

შთან (ჩა) въ, означаетъ дѣйствіе во внутренности чего, ему помогаетъ предлогъ შინა, ში, напр. ჩავარდა წყალში, упалъ въ воду; შთავიდა, вошелъ.

შთამო (ჩამო), показываетъ дѣйствіе сверху внизъ, напр. შთამოყვანა, ჩამოყვანა, низвести, ჩამოტანა, снести внизъ.

წარ (წა), отъ означаетъ удаленіе отъ предмета, წარგზავნა, отправить.

წარმო (წამო), показываетъ направленіе отъ чего либо къ чему, напр. წამოყვანა, взять кого либо къ кому; წარმოთქმა, произнести.

წინაგან, წინაღ, წინასწარ, წინწარ пред, показываетъ направленіе впередъ, напр. წინამძღვრობა, предводительствовать; წინასწარმეტყველება, пророчить.

Ж. О ГРУЗИНСКОМЪ СТИХОСЛОЖЕНІИ.

§ 29. Грузинское стихосложеніе отличается отъ Русскаго тѣмъ, что оно основано не на удареніяхъ, а на количествѣ слоговъ, слѣдовательно не есть тошическое, а силабическое. Грузинскіе стихи, въ особенностяхи шаири, имѣютъ цезуру; а ямбическіе стихи не имѣютъ рифмы.

§ 30. Употребительнѣйшіе Грузинскіе стихи суть.

1) შაირი, шаири, имѣющій въ каждомъ стихѣ 16 слоговъ, а въ куплетѣ 4 стиха. Этими стихами написана поэма Руставели, Барсова Кожа, напр.:

რომელმან შეჰქმნა სამყარო; ძალითა მით ძლიერითა,
ზეგარდმო არსნი სულითა; ჰყვნა ზეცით მონაბერითა,
ჩვენ კაცთა მოგვცა ქვეყანა; გვაქვს უფალადი ფერითა,
და მისგან არს ყოვლი ხელმწიფე; სახითა მის მიერითა.

2) *Чახრიхаული* или *Пистикаური*, имѣющій въ каждомъ стихѣ 20 слоговъ а въ куплетѣ 4 стиха, напр.:

изъ поэмы Шавтели.

შენ გონიერო, გულის-ხმიერო, თვით მეცნიერო, მეფევე ძლიერო.
მიუხელომელო, მიუწთომელო, მიუთხრობელო, წრფელ-სახიერო.
განათლებულო, განახლებულო, განზრწყინებულო, მზეო ციერო.
გაღალებულო, გალომებულო, კელავ გოლიათო, გულ-ღმობიერო.

Изъ поэмы Чахрухадзева.

თამარ წყნარი, შესაწყნარი, ხმა ნარნარი, პირ-მცინარი,
მზე მცინარი, საჩინარი, წყალი მქნარი, მომდინარი,
მისთვის ქნარი, რა არს ქნარი, არსით მთქნარი, უჩინარი,
ვარდ შამხნარი, შამხ-მალნარი, ღაწვ მწყყნარი, შექ-მფინარი.

3) *Цкобили* (წყობილი) содержитъ пять слоговъ въ стихѣ и отъ 2 до 4 стиховъ въ куплетѣ, напр.:

1. შეგწირე გული,
სურვილით წყლული,

2. მაქვს სასოება,
მომცე მე სევება,

3. რად დაგინახე,
მზედ გამოგსახე.

4. კეკლუცმა ისრით,
განმგმირა ისრით,

5. ღამაზე ვარდთ კონა,
გძლენი კეკლუცთ მონა.

6. გვედრებ საყვარელს.
მომხედე მე ხელს.

7. აღვადე ენა,
გაქებ მე შენა.

или:

1. შევარდნის თვალითა,
და ბაგე ღალთა,
მიუღოერსო,
ჩემთა შემწყვალთა.

2. ვარდმან ბუდბული
ცუვე ჰყო დაბული,
აწ ესდენ კმარს,
სათქელი სხვა არს.

4) ბაიათი, Бајати, имѣющій въ стихѣ 7 слоговъ, а въ куплетѣ 4 стиха, напр.:

იღონს ისევარდა,	თუთი ლაღობს რა ლაწვად,
და სუმბულოს ისევარდა,	მას ვადარნეთ რა ლაწვად,
თქვა მაისმან მე შენგან,	ვეჭქუ უაყაჩოს უხარის.
ღაზმულო ვარ, ისევარდა.	გულოს აჩნია და ლაწვად.

5) მულანბაზი, Муганбази, имѣющій въ стихѣ 10 слоговъ и въ куплетѣ 9 стихოვ.

სევდის ბაღს შევედ შენაღონები
მოკრეფად მსურდა ვარდის კონები,
ვარდმან შემრისნა თიფ-მომწონები,
ისარი მცყორცნა დასამონები,
სრულიად მიმიღო ყოვლი ღონები,
მითხრა. „იფიქრე გულოს ნაქონები,
„მის-თვის იქმნები დასაყვანები.“
გერ მივსვდი მანვილ-განაწონები,
მის-თვის შევიქენ ცრემლთა ფონები.

6) თეჯლიზი, Теджлиси, имѣющій въ стихѣ 11 слоговъ и 4 стиха въ куплетѣ, напр.:

შავნი შაშვნი შავს გალიას შემსქდარნი,
სუფთად მშმოზნი, ზმა ღარიბად მსკვინავნი,
მჩრბლად მხედნი მით ერთითა პირითა,
მათებურად საღ-გულთ ამაკეინავნი, ი ტ. დ.

7) მესთაზადი, Муставади, имѣющій въ стихѣ 14 слоговъ, а въ куплетѣ 5 стихოვ.

ციერთ ისარნი, მოისარნი, ჩვენდა ირენით,
იღმენით გულნი, ჭირნახულნი, შეგვიწყნარენით,
უცხონი თემით, სოფლის ცემით გავიგარენით,
უჭკნობნი ვარდნი, ამა ღარლით დავიბზარენით,
არ ითქმის ენით, არცა სმენით, ეს იკმარენით; ი ტ. დ.

8) გაფი, Гапи, имѣющій въ стихѣ 8 слоговъ, а въ куплетѣ 5 стихოვ, изъ коихъ 3 первые имѣютъ одну риму, а два послѣднiя другую.

ახალ-აღნაგო სულოდა,
ეღემში აღმოსულოდა,
ჩემს ეცლზედ დანერგულოდა.
სიცოცხლეც შენ-გან მოვედო,
უკვდავეზა ხარ ცხოველი.

9) იამზიკო, ямбическiе стихи не имѣютъ рiемы, напр.:

ცასა ცათასა ღამწყები ღმერთ-მთავრობა,
ძე საუკუნოზს, პირველი და კვალადი,
სულმან ღვთისმან სრულ-ჭყო, არ ოღეს ქმნადი,
სამეხით სრულმან ერთითა ღმთაეხითა,
მიწით პირმშოსა პირველისა კაცისა, ი ტ. დ.

